

# HONG KONG COMPUTER SOCIETY ANNUAL REPORT 2010-2011

香港電腦學會二零一零至二零一一年報







# CONTENTS 目錄

## Foreword

### 前言

Message from Ms Yin Xiaojing 殷曉靜女士賀辭	3
Message from Ir Dr Samson Tam, JP 譚偉豪博士工程師太平紳士賀辭	4
Message from Miss Elizabeth Tse, JP 謝曼怡太平紳士賀辭	5
Message from Mr Stephen Mak 麥鴻崧先生賀辭	6

## President's Message

8

### 會長序言

## Council Report

### 理事會報告

Council Members 2010-2011 2010 至 2011 年度理事會成員	18
Membership 會員事務	20
Professional Development & Training 專業發展及培訓	30
Industry Development and Relations 業界發展及關係	62
International / Mainland Affairs 國際 / 內地事務	79
Policy and Communication 政策及聯繫事務	84
Community Services 社會事務	92

## Summary of Activities for 2010-2011

101

### 2010 至 2011 年度活動一覽

## Acknowledgements

103

### 鳴謝

#### Hong Kong Computer Society

LG1, No. 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong

Tel: (852) 2834 2228 Fax: (852) 2834 3003

URL: <http://www.hkcs.org.hk> Email: [hkcs@hkcs.org.hk](mailto:hkcs@hkcs.org.hk)

#### 香港電腦學會

香港九龍塘達之路78號地庫1層

電話: (852) 2834 2228 傳真: (852) 2834 3003

網址: <http://www.hkcs.org.hk> 電郵: [hkcs@hkcs.org.hk](mailto:hkcs@hkcs.org.hk)

The background is a vibrant green with a complex, layered design. It features a circuit board pattern with white lines and dots, overlaid with a grid of binary digits (0s and 1s) in a lighter green. The overall effect is a high-tech, digital aesthetic.

# Foreword

## 前言



香港電腦學會二零一零至二零一一年度年報

凝聚業界力量  
落實一國兩制

中央政府駐港聯絡辦副主任

殷曉靜 二零一一年四月



香港電腦學會二零一零至二一一年度年報

# 促進人才交流 推動專業發展

立法會譚偉豪議員（資訊科技界）敬賀





香港電腦學會二零一零至二零一一年度年報

開拓科技盛世  
引領資訊時代

商務及經濟發展局  
常任秘書長(通訊及科技) 謝曼怡





香港電腦學會二零一零至一一年度年報

弘揚資訊科技  
奠定繁榮基石

政府資訊科技總監麥鴻崧







# President's Message

會長序言



I have been supporting HKCS for many years since the 70s, mainly involved in work of a project nature, organising an annual conference or coordinating tasks. Therefore being the elected President of the Society is something new for me, a position I initially regarded with mixed feelings; that it was an honour, taking note of the illustrious past Presidents with their many accomplishments; but that I also wondered whether I would do an adequate job and measure up to the task. I have since then laid to rest my apprehension as I realise that many colleagues in our Council and committees are ready to support the HKCS mission despite their busy work schedules. Along with the support of our industrious and well-managed Secretariat, our team efforts will continue, working in the interests of our ICT profession and industry.

On taking up the Presidency, I gave a substantial amount of thoughts to the objectives of HKCS and reconfirmed, with some redefinition of focus, our main spheres of activity:

### Professional Development & Talent Cultivation

#### Professional Development

HKCS is a society for IT professionals, which focuses on the development of our human capital to fuel and sustain HK's objective to be a knowledge economy. Our professional certification programme—through its Certified Professional of IT (CPIT) scheme to establish the three senior professional titles of CPIT (Project Director), CPIT (Systems Architect) and CPIT (Quality Assurance Manager) – is of strategic importance towards accredited recognition of our professional knowledge and status. We are continuing this strategic work with two additional projects, one of which is the recent establishment of three junior professional titles: CPIT (Associate Project Manager); CPIT (Business Analyst); and CPIT (Information Security Officer). These titles recognise the competencies of three essential positions in our profession. We had significant applications and successes with the three senior titles when they were launched with the support of many established organisations in HK, but this momentum has faltered in the past year due to a lack of sustained promotion of the value of these titles to the professional community. Therefore, towards this end, I have formed a promotion subcommittee, with the support of marketing professionals and certification experts, to provide sustained promotion of our six certification titles to both the corporate and mass markets where relevant. We aim to see a much-heightened awareness of the CPIT titles and a significant influx of applications.

Apart from the establishment this year of the



自 1970 年代起，我一直透過參與項目工作、籌辦年度會議或協調工作支持香港電腦學會。對我來說能夠當選成為學會會長是一件新鮮事，同時亦百感交集：歷任學會會長成就卓越，能擔任會長一職是莫大榮譽；但同時我亦擔心自己能否擔當如此重任。現在我已不再憂慮，因為我知道理事會和各委員會中很多同事雖然公務繁重，但仍樂意支持學會；亦有辛勤工作而管理有序的秘書處。我們的團隊將繼續努力，為資訊及通訊科技專業及業界作出貢獻。

上任後，我苦心思量過學會的目標，重新確認學會主要的活動領域如下：

### 專業發展及人才培育

#### 專業發展

香港電腦學會是為資訊科技專才而設，著力發展人力資本，為香港成為知識型經濟的目標加注動力。學會的專業認證項目，對於業內推動專業知識和地位認可，極具戰略重要性。學會的「資訊科技專業認證計劃」（CPIT）設立三個高級專業認證，分別為：CPIT（項目總監），CPIT（系統架構師）和 CPIT（質量保證經理）。另外還有兩個項目，其一是最近設立的三個初級專業認證：CPIT（副項目經理）、CPIT（商業系統分析員）和 CPIT（資訊保安主任），顯示業界三個最不可或缺的職級所需的能力。我們在推出三個高級認證時，獲得本地不少著名的機構鼎力支持，但在過去一年間，由於沒有持續向業界推廣這些認證的價值，令這股動力有所減退。為此，我已經成立推廣小組，並尋求市場營銷專業人士和認證專家，在適當的場合向企業及公眾推廣我們六個專業認證，並持之以恆。我們的目標，是提高外

aforementioned three junior titles, HKCS is also spearheading, with support from the industry, the Professional Roadmap Project, which aims to prepare a concise and easily understandable roadmap for qualifications for IT professionals. Such a roadmap is beneficial to the IT industry, its workforce and customers in view of the diverse range of certifications, accreditations and qualifications now available for IT professionals. This project will define a professional skill matrix by proficiency level for each of the generally recognised IT disciplines. The matrix will define, at a high level, professional profiles for each title and include a certification roadmap that guides the advancement of IT professionals.

I wish to acknowledge OGCIO of the HKSAR Government for its subsidy of our professional certificate and roadmap projects.

The CIO Board, under the able chairmanship of Mr Daniel Lai, BBS, JP Past President of HKCS, has the crème de la crème of CIOs in HK as its Members. Through networking activities and focused forums, prevailing and emerging issues and challenges facing CIOs are discussed and information exchanged. The CIO Board is also very much involved, as speakers and organisers, in CIO-related Conferences in the Greater China region. A prime example is the forthcoming IFIP World CIO Forum to be held in Shenzhen in November 2011 where HKCS and its CIO Board have been invited to partner with the China Institute of Electronics, the Forum Organiser, in formulating the Conference programme, as well as inviting noted international and regional speakers.

I also wish to extend my congratulations to Mr Joe Locandro, Council Member and CIO of China Light and Power, who received the 2010 China Best Value CIO Award (2010 中國最具價值 CIO 評選) in December 2010, and was recognised as one of the 50 most valued CIOs in China by IT Value.

The Special Interest Divisions (SIDs) have always been an important component of the Society, focusing on professional knowledge dissemination and continual education of our members in current and emerging technologies and application areas. Our six SIDs, namely: Business Intelligence (BISID); E-Business (EBSID); Emerging Technologies (ETSID); Health IT (HITSID); Quality Management (QMSID), with its two HKSPIN and PMSG Sub-Divisions; and Information Security (ISSID), have organised relevant seminars and visits for our members, and co-organised and supported noted conferences in their speciality areas. They play an enormously important role in closely connecting our members to the Society through knowledge and experience sharing.



界對 CPIT 的認知，並吸引相關人士參與認證。

香港電腦學會今年除了成立上述三個初級認證外，另還率先發起建立資訊科技專業認證路線圖計劃，並已得到業界的 support。計劃目的是要描劃一份簡明易懂的路線圖，列出 IT 專業人士的資格。現時資訊科技界有五花八門的各種不同認證和資歷，所以設立路線圖，對業界、從業員，以至客戶均有利。路線圖按資訊科技界裏公認的範疇中，每個能力等級列出專業技能的基準。該基準將釐定每個資訊科技職銜的專業概況，並包括認證路線圖，為資訊科技專才提供升遷指南。我要感謝香港特區政府資訊科技總監辦公室為我們的專業證書和路線圖計劃提供資助。

資訊總監分部由學會前會長賴錫璋 BBS 太平紳士幹練的領導下，每名成員都是香港資訊總監中的精英。透過社交活動和論壇，各成員可就現時、以及即將出現的問題和挑戰作出討論和互相交流。資訊總監分部亦積極參與或協辦大中華地區與資訊總監有關的各項會議，並派員演講。例如即將於 2011 年 11 月假深圳舉行的全球信息技術主管大會。香港電腦學會及屬下的資訊總監分部獲得邀請，與論壇承辦單位中國電子學會（CIE）合作，制訂大會的議程，以及邀請國際和區域的著名講者參與。

資訊總監分部理事會成員兼中電資訊總監羅建吳先生，於 2010 年 12 月躋身《IT Value》的「2010 中國最具價值 CIO 的評選」，獲確認為中國 50 位最有價值的 CIO 之一，本人謹此道賀。

專題分部（SID）一直是學會的重要組成部分，著重於傳授專業知識、並針對當前新興技術和應用領域，為會員提供持續教育。我們的六個專題分部，即：商務智能（BISID）、電子商貿（EBSID）、新興技術研討（ETSID）、醫療信息科技（HITSID）、質量管理（QMSID）（與其兩個分支：香港軟件過程改善專題小組（HKSPIN）和質量管理分部研討小組





### Talent Cultivation

While our CPIT scheme and Roadmap projects are of strategic importance to our working professionals, we should at the same time focus on attracting our young people to take on ICT as a career. Statistics and focus group data have confirmed that both the quantity and quality of youngsters taking up ICT-related courses at our tertiary institutions were down for the past ten years since the dot-com bubble burst, and that there are misconceptions about the prospects and challenges of an ICT career (e.g. that ICT means just programming!). Therefore I have made Talent Cultivation our top priority for HKCS, to promote ICT-as-a-Career, not only to university students, but also to senior high school students. We are embarking on a sustained campaign to promote, market and present to our targeted student population the importance and benefits of ICT-as-a-Career with a toolkit that includes multi-media presentations. In the meantime we are continuing our support for the activities of the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society, a non-profit student organization that aims to stimulate interest in electronics and computers amongst students – activities which include an ICT project competition for senior secondary school students.

I wish to acknowledge OGCIO of the HKSAR Government for its partial subsidy for our projects in professional development and talent cultivation.

### Industry Development and Collaboration

We have to remind ourselves that HKCS is a professional body, not a trade body for the ICT sector, though obviously the wellbeing of our professional community depends to a large extent on our industry's wellbeing. Therefore HKCS has organised and will continue to organise industry-related events, where appropriate under our "Innovation and Technology Series", for the benefit of our members. A good example of this was a luncheon presentation in October 2010 by Allan Chiang, the new Privacy Commissioner for Personal Data.

(PMSG)), 以及資訊保安 (ISSID), 為會員舉辦研討會和訪問團, 合辦或支持舉辦在其專業範圍的著名會議。各個專題分部發揮極其重要的作用, 透過知識和經驗的共享, 緊密連繫著我們的會員。

### 人才培育

雖然 CPIT 計劃和資訊科技專業認證路線圖項目對業內專業人士別具意義, 但我們應在同時努力吸引青少年投身資訊及通訊科技業。據統計及焦點團體所得的資料顯示, 自科網泡沫破滅後十年以來, 年青人在大專修讀資訊及通訊科目的, 不論是人數還是質素均有所下降, 更有人對資訊及通訊科技事業前景有所誤解, 例如以為投身資訊及通訊科技界就只是編寫程式。因此, 我提出人才培育為香港電腦學會首要任務, 將資訊及通訊科技推廣成為事業, 對象不僅為大學生, 而且還包括高中學生。我們正在開始持續的活動, 運用多媒體演示等工具, 向我們的目標學生群體宣傳資訊及通訊科技的重要性和好處。與此同時, 我們亦會繼續支持香港聯校電子及電腦學會所舉辦之活動, 該學會是非謀利的學生組織, 其目的是激發學生對電子和電腦的興趣, 活動包括高中資訊和通訊科技項目比賽等。

我要感謝香港特區政府資訊科技總監辦公室為專業發展和人才培育方面提供部分資助。

### 業界發展及合作

我們要提醒自己, 香港電腦學會是資訊及通訊科技界的專業團體, 不是貿易機構。不過專業人士的福祉與業界的福祉息息相關, 因此, 香港電腦學會今後會為會員繼續舉辦與資訊及通訊科技業相關的活動, 並將之列為「創新及科技系列」。例如, 2010年10月由新任個人資料私隱專員蔣任宏先生 SBS 演講的午餐會。



Our flagship event annually for over 30 years, the annual Hong Kong International Computer Conference (HKICC2010), was once again a significant success with a timely theme of "IT Challenges in a Caring and Digitally Connected Society", and was attended by over 400 delegates. We are grateful to the Honourable Henry Tang, Chief Secretary of the HKSAR Government, for being our guest of honour at our Conference-cum-Annual Dinner where we expressed our appreciation to all our colleagues and supporters of HKCS endeavours throughout the year.

We also continued to be the Lead Organiser for the "Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Awards" given our track record in organising business-related ICT Awards for the past 15 years. Continuing the tradition of having a President of our tertiary institutions as the Chairman of our Judging Panel, here I voice our appreciation for the leadership of Professor Timothy Tong, President of HK Polytechnic University, who chaired the Judging Panel this year.

2010 was the 10th anniversary of the Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Awards. HKCS is a founding member of this prestigious regional ICT award, and has organised and led an annual delegation from HK to compete in the 16 categories of awards. The entries, as invited by HKCS to represent HK, are mainly drawn from the winners of the Hong Kong ICT Awards as well as other relevant awards being held in HK e.g. the Hong Kong RFID Award organised by GS1. The Hong Kong entries have generally performed very well over the years at APICTA Awards, and APICTA Awards 2010 held in Malaysia was no exception, with HK honoured with two Grand Awards and seven Merit Awards, once again demonstrating the excellent standards and innovation of our ICT applications and products across the public and private sector. Here I voice my appreciation to the OGCI of the HKSAR Government in providing funding for a partial subsidy for our students' and community organisations' entries, and once again to the HKTDC for hosting a reception for all the APICTA Awards delegates, now regarded as a standing feature at APICTA Awards, demonstrating the partnership of the public and private sector in HK.

In 2009, with the adverse impact of the financial crisis on local employment including that in the ICT sector, HKCS organised and established the ICT Career portal to provide information on job positions, employment news, training courses and counselling services, supported by government funding and the ICT industry through the HK ICT HR Consortium, chaired by our immediate past President Mr Sunny Lee, JP. With a database of over 10,000 members using the portal, this initiative was well received and perceived as effective by both stakeholders and job seekers. Despite the much-improved employment situation in HK and the end of

我們過去 30 多年來年度的盛事「香港國際電腦會議」，於 2010 年以「IT 展關懷」為題，再次獲得重大成功，有 400 多名業界代表出席。透過本屆會議暨本會周年晚宴，讓我們向所有同事和年內支持我們的各界人士表達感謝；該晚宴亦得到政務司司長唐英年 GBM, GBS 太平紳士出席擔任主禮嘉賓，我們謹此致謝。

過去 15 年來，我們對舉辦與商業有關的資訊及通訊科技的獎項素有經驗，有鑑於此，本會繼續獲委任為「2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎」主辦機構。其評審委員會主席向來由大專院校的校長出任，今年亦不例外，我們有幸邀請了香港理工大學校長唐偉章教授擔任本年評審委員會主席，我謹此表達感謝。

2010 年是亞太資訊及通訊科技聯盟 (APICTA) 大獎 10 週年。這是區內享負盛名的資訊及通訊科技獎項，香港電腦學會是其創始成員。學會於本屆亦組織了香港代表團，參與競逐這一共有十六個組別的大獎。代表香港的參賽者是由學會提名，主要是來自香港資訊及通訊科技獎和其他相關的本地獎項得獎者，如由香港貨品編碼協會所舉辦的香港無線射頻識別大獎。歷年香港代表在 APICTA 大獎的參賽成績都非常優異，今屆在馬來西亞所舉行的 APICTA 大獎 2010 亦不例外，香港代表贏得了 2 項大獎及 7 項優異獎，再次展現出本港公私營機構中，資訊及通訊科技應用和產品的出眾水平及創新。香港特區政府資訊科技總監辦公室為學生和社區組織的參賽者提供部分資助經費，我謹此致謝。另外，香港貿易發展局為所有 APICTA 大獎參賽者主辦酒會，現已是 APICTA 大獎中的必備節目，這表明了香港的公私營部門合作無間。我謹此再向貿發局致謝。

在 2009 年，金融危機來襲，衝擊就業市場，資訊及通訊科技界亦不能倖免。有見及此，香港電腦學會獲得了政府資助，及由本學會上任會長李惠光太平紳士為首的香港資訊及通訊科技人力資源聯盟等業界的支持，成立了「資訊及通訊科技專才事業發展中心」入門網站，提供職位空缺、就業消息、培訓課程及輔導服務等。現時網站的數據庫有超過一萬名登記會員使用，表示本計劃得到一致好評，參與者和求職者均認為此網站非常有效。雖然香港就業情況已大大改善，政府亦完成該項目之贊助撥款，但香港電腦學會認為，網站對新畢業生和求職者提供了有用的資訊和服務，所以決定繼續該網站之服務，並視之為本會活動的一部分，以網站與我們的專業認證和網絡活動聯繫為目標。

香港電腦學會會定期支持由其他資訊及通訊科技界專業和商業團體舉辦的會議和活動，包括發放訊息、擔當顧問、派員演講、合辦活動等，曾出力支持的



government funding with the project's completion, HKCS recognises the ongoing importance of this portal for new graduates and job seekers as a good source of information and service, and has decided to continue hosting this portal service as part of our activities, with the objective to link the portal with our professional certification and networking activities.

HKCS regularly supports conferences and events organised by other ICT professional and trade bodies, of which our involvement varies from information dissemination to an advisory capacity, from presentations by HKCS-appointed speakers to co-organising the event. While too numerous to mention every one, let me pick a couple of notable examples. With green technology now a major consideration across the corporate and community landscape, HKCS is represented by our Council Member Mr Dennis Yeung in the Steering Committee of the Green ICT Consortium, an umbrella organisation of the industry that promotes green computing. A major Asia Pacific Internet technical community event, the joint APRICOT-APAN2011 Conference and Meetings held in HK in March, had Mr Vinton G. Cerf, well recognised as a founding father of the Internet revolution, as its keynote speaker. HKCS, in addition to being a supporting organisation for APRICOT-APAN2011, co-hosted with the Internet Society and DotAsia an exclusive dinner for Mr Cerf and other Asia Pacific ICT leaders; an enjoyable evening which was well attended by a cross-section of the ICT community in HK.

While it is not our mandate to organise and lead trade missions, we are ready to support and collaborate with ICT-related trade associations in appropriate trade missions. Together with HKCS Honorary Adviser Fellow Dr CK Wong, Past President Mr Sunny Lee, JP, Council Members Mr Duncan Chiu and Mr Eric Yeung, and other HKCS members, we participated in the HK delegation to the International Soft China 2010 event in June which for the first time in its history had a special HK Pavilion to exhibit and promote innovative HK ICT products and services. HKCS also helped to organise and participated in the Hong Kong ICT Industry Delegation to the Shanghai World Expo in September 2010.

### Community

As an ICT professional society, we are aware of the capabilities of ICT to enrich the quality of life of our youth and elderly, as well as the needy and the disadvantaged in our community. It is our corporate social responsibility to galvanise our ICT resources to participate in relevant community projects.

Our Shanghai-HK IT Summer Camp for youths celebrated its 10th anniversary last year. With the theme "Witness Expo 2010 Shanghai Through Technology" (從科技看上

活動多不勝數。此外，有鑑於商界大眾關注綠色環保技術，所以學會理事會成員楊宇雄先生加入了「綠色科技聯盟」督導委員會。「綠色科技聯盟」是涵蓋業內各階層的組織，旨在提倡綠色電腦。



「亞太互聯網科技高峯會暨亞太先進網絡會議」是亞太區互聯網技術社群中盛事，3月在港舉行。會議邀得「互聯網之父」Vinton G. Cerf先生擔任主講嘉賓。香港電腦學會除了是大會的支持機構外，還與互聯網協會和DotAsia一同為Cerf先生和其他亞太區資訊及通訊科技領袖設宴，該晚香港資訊及通訊科技社區內不同界別的人士均有出席，冠蓋雲集，好不熱鬧。

雖然本會並不組辦貿易代表團，但當有合適的貿易代表團，我們都會與業界有關的貿易組織合作及提供支援。本會名譽顧問兼院士黃仲翹博士、前任會長李惠光太平紳士、理事會成員邱達根先生、楊全盛先生以及其他會員，於2010年6月參加「2010





海世博) and held in Shanghai, the event attracted record-breaking applications totalling 800 from Hong Kong for the 20 student places. With priority arrangements by the local organiser whereby the summer camp students were able to visit the more popular WorldExpo pavilions including the China Pavilion, the 2010 IT Summer Camp was judged by all to be an enormous success. It is our objective to include another city or territory to make the Summer Camp a tri-partite event. Both Taipei and Singapore are considered good possibilities, one of which we hope to include in 2012.

For the first time and with the support of HKCS, the enormously popular and meaningful annual Green Power Hike, in which thousands of citizens take part, offered an ICT Cup in 2010 for the ICT companies participating. Through our promotion a total of 15 teams from nine ICT companies took part in the event, an impressive first attempt by the ICT industry. We hope the ICT Cup will be a standing feature of this event every year with increasing attendance by our industry to reflect our fervour for green technology and protecting the environment. HKCS is involved in the significant Internet Learning Support Programme, an initiative of the HK Government to provide ICT equipment and internet access for students from needy families in HK. This initiative is being implemented by two organisations for the whole of Hong Kong, the inclusion Foundation, of which Mr Sunny Lee, JP and I were appointed as Advisers, and the HK Council of Social Services (HKCSS) of which I was appointed as a Director for the Programme. We look forward to providing relevant services and resources to help accomplish the project's objectives.

With our ageing population and the generally low understanding and usage of ICT among the elderly, HKCS has linked up with The Hong Kong Society For the Aged (SAGE), the well-established community organisation devoted to the wellbeing of the elderly, to provide general ICT advice and to plan and execute a number of ICT-related activities to further interest and improve quality of life among our elderly population.

## Government Policy and Affairs

### Hong Kong

HKCS has always maintained close links with the HK Government, in particular the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) which oversees ICT-related issues, the Education and Manpower Bureau (EMB) which is involved in the Quality Framework for professional competencies, operational departments including OGCIO, and the Innovation and Technology Commission (ITC). Our members are involved in many of the government committees and working

第十四屆中國國際軟件博覽會」的香港代表團。本屆博覽會首次設立了香港館，並展示了本港的創新資訊及通訊科技產品和服務。另外，學會還協辦並參加了 2010 年 9 月香港資訊及通訊科技業代表團到上海世博會的參觀活動。

### 社區

本會是資訊及通訊科技界的專業團體，我們明白資訊及通訊科技的能力無遠弗屆，可以使青年、老人、有需要人士和弱勢社群的生活更多姿多彩。我們需履行企業社會責任，動用資訊及通訊科技資源，參與相關的社區項目。

去年在上海舉行的「2010 滬港青少年 IT 夏令營」已是第 10 屆，主題是「從科技看上海世博」。本屆夏令營香港方面只有 20 個名額，但卻收到 800 份申請，打破了紀錄。而本夏令營學生更獲當地主辦單位優先安排，參觀上海世博會中最受歡迎的展館，如中國館。是次夏令營獲得一致好評，我們冀望將來有多一個城市或地區加入，使夏令營成為三地的活動。台北和新加坡都是我們考慮之列，希望兩者之中，會有一個能加入到 2012 年的青少年 IT 夏令營內。

一年一度的綠色力量環島行慈善行山比賽，每年參加的市民數以千計，是極受歡迎兼具意義的活動。本屆在本會的支持下，首次推出「資訊及通訊科技盃」。經本會宣傳後，共有 15 支來自 9 間資訊及通訊科技公司的隊伍參加盃賽，是業界的首次。我們希望「資訊及通訊科技盃」今後能夠成為常設盃賽，並提高參與人數，以反映我們對綠色科技和保護環境的熱情。另外，香港電腦學會亦參與了意義重大的「上網學習支援計劃」。該計劃由香港政府發起，目的是為本港貧困家庭提供資訊及通訊科技設備，並接通互聯網。這項惠及全港的計劃，將會由兩個組織執行，分別是信息共融基金會和香港社會服務聯會。前者有李惠光太平紳士和本人被委任為顧問，後者有本人獲任為該計劃的總監。我們均希望能夠



groups – for example the Digital 21 Strategy Advisory Committee and Vetting Committee for the Innovation & Technology Fund, to quote a couple of examples.

In May 2010 HKCS, with support from many ICT-related bodies, hosted a welcome lunch for Ms Elizabeth Tse, the new Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology). Our Executive Committee Members also periodically met with Ms Tse, Mr Jeremy Godfrey, Government CIO, and other senior Government officials to discuss ICT issues of mutual interest.

Our Industry Policy Committee, chaired by Mr Peter Yan, is the main HKCS platform where government policy and actions are discussed and members' opinions are sought and consolidated. For example, we conduct a post-address opinion survey on the Chief Executive's Annual Policy Address among our members each year to understand their views on the Annual Address, in particular related to technology matters, as well as a similar survey on the Financial Secretary's Budget Speech. The Committee also provided our response to relevant consultation exercises, including the consultation document on the urgent revision of the Personal Data (Privacy) Ordinance issued by the HK Government at the height of the Octopus data privacy saga late last year. I am also pleased to note that, in this year's Financial Budget Speech, strategic importance is emphasised for HK to become a high-value data centre hub, a proposal first tabled by our Past President Mr Sunny Lee, JP to the HKSAR Government two years ago during the discussion on HK's positioning with respect to China's 11th Five Year National Plan.

Because of the importance of data privacy issues and their impact on ICT development and operations, direct marketing and biometric-based products, HKCS liaises closely with the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, with the Commissioner Mr Allan Chiang and his IT Adviser, Mr Henry Chang, as speakers in our seminars. HKCS is also working on a joint project with the Privacy Commission to produce a practical guideline for ICT management and practitioners on the essence and compliance of the Data Protection Principles, as embodied in the Privacy Ordinance, in ICT project development and operations. The document is currently undergoing legal review at the Privacy Commission before general issue. I am grateful to the Working Committee Members who contributed their time and expertise to draft various sections of this document.

### Mainland Affairs

HKCS is in close contact with the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG) in HK to exchange views on matters related to the

協助計劃達成目標，為貧困家庭提供適切的服務和資源。

香港人口老化，而長者對資訊及通訊科技的認識普遍較低。有見及此，香港電腦學會與香港耆康老人福利會（耆康會）合作，為長者提供一般資訊及通訊科技諮詢服務。我們擬推行一連串與資訊科技有關的活動，務求提升長者對資訊科技的關心，並從而改善他們的生活質素。

### 政府政策及事務

#### 香港

香港電腦學會一直與香港政府保持著密切的聯繫，特別是負責監管資訊及通訊科技有關事務的商務及經濟發展局、制訂資歷架構的教育統籌局，執行部門如資訊科技總監辦公室，及創新科技署。學會成員參與了很多的政府委員會和工作小組，如數碼 21 資訊科技策略諮詢委員會、創新及科技基金評審委員會等。

2010 年 5 月，香港電腦學會與多個業界機構為新上任的商務及經濟發展常任秘書長（通訊及科技）謝曼怡女士，舉行了歡迎午宴。而學會的執行委員會成員亦定期與謝女士、政府資訊總監葛輝先生及其他相關政府高級官員會面，討論共同關心的資訊及通訊科技議題。

學會旗下以任景信先生為主席的業界政策委員會，是學會討論政府政策和行動，以及收集會員意見的主要平台。例如，每年行政長官發表施政報告或財政司發表預算案後，我們都會調查會員意見，尤其收集他們有關科技範疇政策的意見。該委員會亦將我們的意見反映給有關的諮詢工作組，包括去年年底八達通資料私隱事件中，政府決定緊急收訂《個人資料（私隱）條例》的諮詢文件。今年財政預算案演詞中，強調香港將成為高端數據中心的策略重要性，我感到非常高興。高端數據中心是 2 年前討論國家「十一五」規劃中香港的定位時，由前會長李惠光太平紳士向香港特區政府建議的提案。





development of the ICT industry in HK and in the Mainland. HKCS has enjoyed constant and strong support from relevant officials of the LOCPG over many years. We are appreciative of Mr Cao Guo Ying (中聯辦教育科技部副巡視員曹國英先生) who gave a two-part presentation in our Innovation and Technology Series Seminar in September and October 2010 on the "Strategies of Technology Development in the Mainland and Challenges for Hong Kong" (創新與科技系列講座：內地科技發展戰略及香港的機遇). We are also grateful for the gracious presence of Mr Pan Yong Hua (中聯辦教育科技部部長潘永華先生) at the opening ceremony of the 2010 Shanghai-Hong Kong ICT Summer Camp held in Shanghai and to Mr Li Xiao (中聯辦教育科技部副處長李嘯先生) for participating in the activities of the Summer Camp throughout its duration.

In November 2010 the EXCO Committee and our Honorary Advisers hosted a welcome-back dinner for Mr Xie Wei Min (國務院港澳事務辦公室交流司謝偉民先生), a friend and staunch supporter of HKCS who since the 90s has been giving us pertinent advice on Mainland issues and acted as our gracious host during our past official visits to Beijing to meet with Central Government Departments.

### Membership Development

Under the able leadership of our Vice President Ms Susanna Shen, our Membership Committee strives to recruit new members across our various strata of membership through effective promotional schemes and attractive value-added enhancements. We have finalised and installed a new payment gateway on our website to facilitate membership and event registration payments. I am also pleased to note that we are installing a new Membership Administration System through SaaS to provide a much better level of members' information and services both internally and externally.

### Distinguished Fellows

The title of Distinguished Fellow of the HKCS is given exceptionally to honour outstanding leaders for their distinguished and long-standing contributions to advancing the interests of our ICT community. This honour requires the unanimous approval of the 25 Members of the HKCS Council. I am really pleased that, after a gap of six years, the title of Distinguished Fellow was bestowed on Professor David Cheung and Dr Edith Mok for their distinguished career in, and contributions to, the ICT community, in particular for their excellent and tireless efforts in pioneering the professional certification scheme in HK, spearheaded by HKCS in the new millennium. Our heartiest congratulations go to Professor Cheung and Dr Mok for this well-deserved recognition, the bestowal ceremony of which was held at our Annual Dinner in the presence of over 400 ICT professionals and guests.

有見資料私隱的重要性對資訊及通訊科技的發展和運作、直銷和生物識別技術為基礎的產品有重大的影響，香港電腦學會與私隱專員蔣任宏先生 SBS 和資訊科技顧問張宗頤先生保持緊密聯繫，並分別邀請二人在我們的研討會上演說。此外，香港電腦學會還正與私隱專員公署合作，為資訊及通訊科技業界的管理層和從業人員制訂實務守則，列明在項目開發和執行期間，應該嚴格遵守私隱條例中有關資料保障的精神。該文件目前正由私隱專員公署進行法律審核，之後會對外公佈。我很感謝有份起草這份文件各個部份的工作委員會委員貢獻其時間和專業知識。



### 內地事務

香港電腦學會與香港中聯辦一直保持密切聯繫，就在香港和內地發展資訊及通訊科技產業相關的事項交換意見。香港電腦學會多年來一直得到中聯辦相關官員大力支持。我們感謝中聯辦教育科技部副巡視員曹國英先生，於 2010 年 9 月和 10 月，在創新與科技系列講座中，就「內地科技發展戰略及香港的機遇」一題兩度演講。此外，中聯辦教育科技部部長潘永華先生及教育科技部副處長李嘯先生亦分別抽空出席在上海舉行的「2010 滬港青少年 IT 夏令營」的開幕儀式及參加夏令營活動，我們謹此致謝。

2010 年 11 月，執行委員會成員聯同名譽顧問，為國務院港澳事務辦公室交流司謝偉民先生設宴，歡迎他到港短暫工作。謝先生是我的好友，亦是香港電腦學會堅定的支持者，從 1990 年代起，一直就內地事務給予中肯的意見，過去我們舉辦的訪京團，會見中央國家機關，他亦樂意擔任我們的東道主。

### 會員發展

在學會副主席孫淑貞女士幹練的領導下，會員事務委員會著力憑著行之有效的宣傳計劃和有吸引力的增值配套，從學會中各階層的會員中，招募新成員。





### The Way Forward

Over the past 40-plus years HKCS has established itself as a well-recognised professional society which advances the interests of ICT professionals in HK. Much has been achieved, though much remains to be done in light of rapid technology advances, the changing global business landscape and the evolving political scene. In the coming year, I see HKCS giving a sharper focus and impetus to professional development, in particular attracting more professionals to participate in our professional certification scheme, and in talent cultivation in secondary schools and universities to encourage our youth to pursue a career in ICT as we need constant talent inflow to further develop our ICT industry, the backbone in building a knowledge-based economy.

It is intended to restructure our SIDs in line with the emerging technology trends and the evolving application and operational infrastructure. I also look forward to better connectivity with our Members through a variety of channels and events, including more organised visits to organisations with enlightened ICT applications and facilities, and the effective use of social media, in particular for our younger members. Cultivating younger talent to participate in our projects and committees is also a strategic goal in order to groom a new generation of officer bearers for the Society.

Finally, there are so many individuals and organisations that throughout the past year have provided their advice, efforts and time to HKCS across the spectrum of our many activities. Too numerous to name individually here, I wish to sincerely thank them all, our Honorary Advisers, our Council Members, all our committee Chairmen and Members, SID Chairmen and their subcommittee Members, Working Groups, and last but not least, our many members who have actively participated in all our events and activities. Let me not forget the HKCS Secretariat under the able leadership of our Executive Manager, Ms Grace Lo, for its excellent logistics and administrative support to all our stakeholders.

我們亦已經新增了網上付款服務，以便會員繳交會費。此外，我們正透過「SaaS」技術，建立新的會員管理系統，提升會員對內及對外的資訊和服務水平。

### 院士

香港電腦學會為嘉許特別優秀的領導人才，表彰他們為業界謀福祉而長久以來付出的努力，特別頒授院士名銜。頒授院士之前，必先得到全體 25 位理事會成員一致同意。我真的很高興，經過 6 年後，香港電腦學會再添院士，他們分別是張偉榮教授和莫關雁卿博士。二人在業內成就輝煌，並向同業貢獻良多，尤其是他們出色和努力不懈地開拓於 2000 年開始、由香港電腦學會牽頭的專業認證計劃。對於張教授和莫博士這個當之無愧的認可，我們衷心表示祝賀。頒授儀式於我們的年度晚宴中舉行，並得到在場 400 多名資訊及通訊科技界專業人士和嘉賓一同見證。

### 展望將來

經過 40 多年，香港電腦學會已成為獲得廣泛認同的專業團體，為香港的資訊及通訊科技同業謀求福祉。儘管成果豐碩，但仍有許多工作要做，因為科技日新月異，全球商業環境不斷變化，政治舞台亦時有更迭。在未來一年，我預期香港電腦學會的焦點及動力將集中於專業發展，吸引更多人才來參與我們的專業認證計劃，及中學和大學人才培育，鼓勵青少年投身資訊及通訊科技業。透過不斷引進優秀人才，資訊及通訊科技業才能得到進一步發展，而資訊及通訊科技業亦正是知識型經濟中的主要骨幹。

學會亦計劃重整各個專題分部的架構，以迎合新興的技術發展趨勢，以及不斷變化的技術應用和營運基建。我亦期待學會透過各種渠道和活動，與會員加強互動，如籌辦更多的參觀、觀摩資訊及通訊科技設施及應用；善用社交網站，迎合年輕會員等。另一個策略目標是透過吸引年輕人參與我們的項目或委員會來培育年輕人才，為學會培育新一代的掌舵人。

過去一年內，不少各界友好以及機構為香港電腦學會盡心盡力，就各類活動提供意見、付出努力和時間。名字太多，不勝枚舉，本人謹此衷心感謝他們，包括學會名譽顧問、理事會成員、各委員會主席和成員、各個專題分部主席及其屬下委員會的成員以及各個工作小組，同時在此感謝各會員積極參加本會活動。最後我亦不忘感謝香港電腦學會秘書處，在其行政經理盧樂詩女士領導下，提供極佳後勤及行政支援，服務大家。

The background is a golden-yellow abstract design. It features a network of white circuit-like lines and dots, some of which are arranged in a grid pattern. Faint binary code (0s and 1s) is scattered across the background, particularly in the lower half. The overall aesthetic is technological and modern.

# **Council Report**

## **理事會報告**



### INTRODUCTION 簡介

The Council report of the Hong Kong Computer Society (HKCS) covers the activities of the Society during the term of office of 2010-2011 HKCS Council. A new President has been elected. Ir Stephen K M Lau, JP was unanimously voted in as President during the AGM.

"It is truly a great honour to be elected as the HKCS President," said Mr Lau. "I will do my best, working with the Council, to effectively enhance and promote the profession of ICT and to sustain HKCS as the leading IT professional body during my tenure. I look forward to the continuous support from HKCS Distinguished Fellows, Fellows, Council Members, members, sponsors and all relevant parties in delivering another successful year for HKCS."

Mr Lau, also a Distinguished Fellow of the HKCS and former Vice President and Honorary Secretary of the Council during the period 2004-2008, has over 30 years' experience in the information technology and banking industries in both the government and private sectors where he held a number of senior management positions, including the first Privacy Commissioner for Personal Data for Hong Kong (1996-2001), Head of Operations and Technology for Citicorp Asia Pacific, President of North Asia for EDS, and Department Head of the Hong Kong Government Data Processing Agency (the precursor to ITSD and OGCI).

Mr Rocky Cheng, Mr Michael Leung, Mr Gabriel Leung and Mr Eric Yeung were newly elected as Council Members. Prof Patrick Chau, Prof Helen Meng, Ir Dr Samson Tam, JP, Mr Dominic Tong and Ms Patty Wong were re-elected. Furthermore, Mr Alfred Wong and Mr Andrew Law were appointed to be the Honorary Auditor and Honorary Legal Advisor for 2010-2011 respectively.

Mr Sunny Lee, JP (former HKCS President), Mr Johnny Ng, Mr Alfred Wong, and Dr Winnie Tang, JP completed their terms in the Council.

We would like to offer our heartfelt thanks to the Council Members for their long-term support to the Society.

香港電腦學會理事會報告，概述學會在 2010 至 2011 年度理事會期內舉辦的活動。本會選出新任會長，劉嘉敏工程師太平紳士於年度會議上，在全體成員支持下，當選新會長。

劉嘉敏先生說：「本人當選香港電腦學會會長，實屬榮幸。我在任期內將竭盡所能，與理事會合作，有效地推廣及提高資訊及通訊科技業這個專業，並確保香港電腦學會繼續成為領導資訊科技界的專業團體。我期待香港電腦學會的院士、資深會員、理事會成員、會員、贊助商以及所有有關團體不斷的支持，好讓香港電腦學會再帶來成功的一年。」

劉嘉敏先生是香港電腦學會的院士，於 2004 年至 2008 年期間，出任副會長及名譽秘書。劉先生於資訊科技界和銀行界的公私營機構，有逾 30 載的工作經驗，曾多次出任高級管理職務，包括擔任香港首位個人資料私隱專員（1996 至 2001 年）、萬國寶通投資銀行亞太區營運及科技總監、EDS 北亞洲總裁，政府電腦資料處理處首長（資訊科技署及政府資訊科技總監辦公室前身）。

同時，鄭松岩先生、梁建文先生、梁成琯先生及楊全盛先生均當選為理事會的新成員。今屆共有 5 位理事連任，包括周蔭強教授、蒙美玲教授、譚偉豪博士工程師太平紳士、唐華先生，以及黃宴平女士。此外，黃國權先生和羅紹佳律師分別獲委任為 2010 至 2011 年度的名譽核數師和名譽法律顧問。

而李惠光太平紳士（香港電腦學會前會長）、吳傑莊博士、黃國權先生及鄧淑明博士太平紳士的理事會任期已經屆滿。

本會謹此衷心感謝各理事多年來對學會的支持及貢獻。





## COUNCIL MEMBERS

### 理事會成員



**President and President  
(Mainland Affairs)**  
會長及會長（內地事務）

Ir Stephen K M Lau, JP  
劉嘉敏工程師太平紳士



**Vice President (Community)**  
副會長（社會事務）

Ir Dr Samson W H Tam, JP  
譚偉豪博士工程師太平紳士



**Vice President (Industry  
Development and Relations)**  
副會長（業界關係及發展）

Mr Michael W C Ma  
馬榮鏘先生



**Vice President (Internal  
Affairs)**  
副會長（內務）

Dr Louis C K Ma  
馬志強博士



**Vice President (International  
Affairs)**  
副會長（國際事務）

Mr Michael K M Leung  
梁建文先生



**Vice President (Membership  
and Honorary Secretary)**  
副會長（會員事務）及名譽秘書

Ms Susanna S C Shen  
孫淑貞女士



**Vice President (Policy and  
Communication)**  
副會長（政策及聯繫事務）

Mr Peter K S Yan  
任景信先生



**Vice President (Professional  
Development)**  
副會長（專業發展）

Prof Patrick Y K Chau  
周蔭強教授



**Director of Community  
Services**  
社會事務總監

Mr Gabriel S K Leung  
梁成琯先生



**Director of Community  
Services**  
社會事務總監

Ms Patty Y P Wong  
黃宴平女士



**Director of Industry  
Development**  
業界發展總監

Mr Dennis Y H Yeung  
楊宇雄先生



**Director of Industry Policy  
and Honorary Treasurer**  
業界政策總監及名譽司庫

Ms Cally S S Chan  
陳珊珊女士



**Director of Industry Policy**  
業界政策總監

Mr Dominic W Tong  
唐華先生



**Director of Industry Relations**  
業界關係總監

Mr Eric C S Yeung  
楊全盛先生



**Director of Mainland /  
International Affairs**  
國際及內地事務總監

Mr Rocky C N Cheng  
鄭松岩先生



**Director of Mainland Affairs**  
內地事務總監

Mr Duncan Chiu  
邱達根先生



**Director of Mainland Affairs**  
內地事務總監

Mr Wilfred B H Tan  
陳萬福先生



**Director of Membership  
Development**  
會員發展總監

Mr Peter S N Yeung  
楊思毅先生



**Director of Membership  
Services and Administration**  
會員服務及行政總監

Prof Helen M L Meng  
蒙美玲教授



**Director of Professional  
Development (Certification)**  
專業發展總監（認證）

Prof Lionel M Ni  
倪明選教授



**Director of Professional Development  
(Education and Training)**  
專業發展總監（教育及培訓）

Dr Louis C K Ma  
馬志強博士



**Director of Professional Development  
(Research and Special Projects)**  
專業發展總監（研究及特別項目）

Mrs Theresa S M Lui  
呂周遂明女士



**Director of Professional Development  
(Special Interest Divisions)**  
專業發展總監（專題分部）

Mr Frank Yam  
任家明先生



**Director of Public Affairs and  
Marketing**  
公共關係及市場推廣總監

Mr Herman H Y Lam  
林向陽先生



**Director of Public Affairs and  
Marketing**  
公共關係及市場推廣總監

Mr Joe Locandro  
羅建昊先生



**Director of Publications**  
出版總監

Mr George Y C Fok  
霍耀昌先生



**Honorary Auditor**  
名譽核數師

Mr Alfred K K Wong  
黃國權先生



**Honorary Legal Advisor**  
名譽法律顧問

Mr Andrew Law  
羅紹佳律師



**Honorary Secretary General  
(till 31 Oct 2010) & Honorary Advisor**  
名譽秘書長（至2010年10月31日）及名譽顧問

Mrs Agnes Mak, MH, JP  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士



**Honorary Advisor**  
名譽顧問

Mr Daniel S C Lai, BBS, JP  
賴錫璋 BBS 太平紳士



**Honorary Advisor**  
名譽顧問

Dr Wong Chung-kiu  
黃仲翹博士



**Honorary Advisor**  
名譽顧問

Mr Sunny Lee Wai-kwong, JP  
李惠光太平紳士

### INTRODUCTION 簡介

Recruiting new members is one of the most important tasks of HKCS. Our membership base keeps expanding and has almost reached 8000 members. HKCS organised a series of membership events and activities in the past year including a Cocktail Party to farewell to our Immediate Past President Mr Sunny Lee, JP and give a warm welcome to our incoming President, Ir. Stephen Lau, JP; a Distinguished Speaker Luncheon in which we were delighted to have Mr Allan Chiang, SBS, Privacy Commissioner for Personal Data, being the speaker; Christmas and New Year Party, and Joint ICT Spring Dinner 2010 etc. Besides, HKCS also co-organised with HKMA-IT Management Club and PMI, a site visit to the Hong Kong Observatory's LIDAR System and Airport Meteorological Office (AMO) in Chek Lap Kok on 26 June 2010. We would like to express our sincere gratitude to members who joined our events and those who contributed a great deal in arranging the activities.

HKCS Gala Dinner is one of the most memorable events every year, which allowed our members and the honourable guests from the public and private sectors to get together for a heart-warming, fun night. Dr Edith Mok and Professor David Cheung were bestowed with the title of Distinguished Fellow of HKCS, in recognition of their impressive and long-standing contributions to the Society at the dinner.

To provide members a more convenient way to settle their membership payment, HKCS has launched an Online Payment Service. We are also planning to introduce a new membership management system (MMS) to provide a much better level of members' information and services both internally and externally.

學會一向重視招募新會員，今年會員人數持續上升，至今將達 8000 名會員。同時上年度我們亦舉辦或合辦了一系列的會員活動如前任會長李惠光太平紳士歡送酒會暨歡迎新任會長劉嘉敏工程師太平紳士酒會、有幸邀請到個人資料私隱專員蔣任宏先生 SBS 擔任講者的傑出講者午餐聚會、聖誕及新年派對、香港資訊及通訊科技業界辛卯年聯合春茗 2011 等。此外，我們亦與香港管理專業協會資訊科技管理研究社及項目管理專業學會香港分會於 2010 年 6 月 26 日合辦參觀位於赤鱸角的香港天文台激光雷達系統及機場氣象所。我們謹此感謝所有參與本會活動與及所有有份籌辦活動的會員。

香港電腦學會晚宴是每年其中一個最令人難忘的活動，晚宴中來自私人及公共機構嘉賓聚首一堂，享受這溫暖，歡愉的一晚。同時莫關雁卿博士及張偉榮教授亦於晚宴內獲頒授香港電腦學會院士，感謝二人長久以來對本會的付出。

為會員提供方便的會費付款方法，我們推出了網上付款服務，同時我們亦計劃引進新的會員管理系統，以提供更方便更貼身的資訊及服務。

### Membership Committee

#### Chairperson

Ms Susanna Shen

#### Vice Chairperson

Mr Peter Yeung  
Prof Helen Meng  
Mr George Fok

#### Committee Members

Mr Kenneth Cheng  
Ms Kylie Fung  
Mr Voker Lam  
Mr Sam Lai  
Mr Andy Leung  
Mr Leo Tong  
Ms Winnie Wu

#### MMS Task Force

Mr Leo Tong (Convener)  
Mr Eric Fan  
Mr Andy Leung  
Mr Voker Lam  
Mr Sam Lai  
Ms Winnie Wu  
Dr Alvin Chan (Adviser)  
Mrs Ida Chang (Adviser)  
Ms Joanne Cheung (Adviser)  
Dr Thomas Lee (Adviser)  
Mr Joe Locandro (Adviser)  
Dr C K Wong (Adviser)

### 會員事務委員會

#### 主席

孫淑貞女士

#### 副主席

楊思毅先生  
蒙美玲教授  
霍耀昌先生

#### 委員會成員

鄭子霆先生  
馮秀婷女士  
林小恆先生  
黎炳森先生  
梁家瀛先生  
湯浩然先生  
胡婉茵女士

#### 會員管理系統工作小組

湯浩然先生 (主席)  
范健文先生  
梁家瀛先生  
林小恆先生  
黎炳森先生  
胡婉茵女士  
曾東雄博士 (顧問)  
張林端一女士 (顧問)  
張平女士 (顧問)  
李猷達博士 (顧問)  
羅建昊先生 (顧問)  
黃仲翹博士 (顧問)



## Membership Committee

### Publication Task Force

Mr Sam Lai (Vice Chairperson)  
Prof Patrick Chau  
Mr Eric Fan  
Mr Terry Ho  
Dr Hareton Leung  
Mr Eric Lung  
Dr Louis Ma  
Mr Leo Tong  
Mr Frank Yam

## 會員事務委員會

### 出版工作小組

黎炳森先生 (副主席)  
周蔭強教授  
范健文先生  
何衍榮先生  
梁金能博士  
龍偉洪先生  
馬志強博士  
湯浩然先生  
任家明先生

## CONFERMENT OF HKCS DISTINGUISHED FELLOWS

Dr Edith Mok and Prof David Cheung were conferred the designation of Distinguished Fellow of the Hong Kong Computer Society at the HKCS Gala Dinner on 29 September 2010, to honour their longstanding commitment and dedication to the improvement of the IT industry.

According to the HKCS Constitution, "A Distinguished Fellow member shall be a Full member who has been recognized by the Council as having made an outstanding contribution to the Society. The title of Distinguished Fellow can only be conferred by unanimous decision of the Council, as proposed and seconded in writing by Full members."



Dr Edith Mok  
莫關雁卿博士



Prof David Cheung  
張偉榮教授

## 香港電腦學會頒授院士頭銜

莫關雁卿博士和張偉榮教授於 2010 年 9 月 29 日的香港電腦學會周年晚宴上，獲頒香港電腦學會院士名銜，以表揚二人長久以來獻身資訊科技界，並竭力為業界精益求精。

根據學會會章，「院士須為會員，並獲理事會承認對學會有卓越貢獻。院士名銜必須經理事會全體成員一致決定通過，並由會員以書面提出及和議。」



Citation by Mr Agnes Mak, MH, JP, the proposer of Dr Edith Mok

麥鄧碧儀 MH 太平紳士對莫關雁卿博士的提名

[http://www.hkcs.org.hk/whatnew/20101015/files/Distinguished\\_fellows/citation\\_Edith\\_Mok.pdf](http://www.hkcs.org.hk/whatnew/20101015/files/Distinguished_fellows/citation_Edith_Mok.pdf)



Citation by Mr Sunny Lee, JP, the proposer of Prof David Cheung

李惠光太平紳士對張偉榮教授的提名

[http://www.hkcs.org.hk/whatnew/20101015/files/Distinguished\\_fellows/citation\\_Edith\\_Mok.pdf](http://www.hkcs.org.hk/whatnew/20101015/files/Distinguished_fellows/citation_Edith_Mok.pdf)





### HKCS GALA DINNER AND HKICC 2010 CONFERENCE DINNER

The Hong Kong Computer Society (HKCS) Gala Dinner and Hong Kong International Computer Conference (HKICC) 2010 Dinner were successfully held at the Grand Ballroom of the JW Marriott Hotel, Hong Kong on 29 September 2010. More than 500 IT professionals, business executives and HKCS members gathered together for an enjoyable evening of camaraderie.

HKCS was greatly honoured to have Mr Henry Tang, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, the Government of the HKSAR joining the event as our Guest of Honour. Souvenirs were presented by Ir Stephen Lau, JP to the Guest of Honour, sponsors and Chairpersons of the Conference and Gala Dinner as a token of appreciation for their dedication and support.

Mr Gabriel Leung, Chairperson of the Gala Dinner thanked the Guest of Honour, sponsors and guests

### 香港電腦學會晚宴暨 年香港國際電腦會議 2010 晚宴

香港電腦學會晚宴暨香港國際電腦會議 2010 晚宴於 2010 年 9 月 29 日假香港萬豪酒店大宴會廳順利舉行。超過 500 名資訊科技界專業人士、商界行政人員及香港電腦學會會員濟濟一堂，盡興而歸。

得蒙香港特區政府政務司司長唐英年 GBM, GBS 太平紳士擔任主禮嘉賓參與盛事，香港電腦學會深感榮幸。劉嘉敏工程師太平紳士向會議及晚宴的主禮嘉賓、贊助機構和主席致送紀念品，對他們的努力和支持表示感謝。

晚宴主席梁成琯先生答謝主禮嘉賓、贊助機構和來賓撥冗參與及支持。他亦由衷表揚籌備委員會和香港電腦學會秘書處竭力工作，積極創新，令盛事精彩難忘。在他致辭完畢後，香港電腦學會理事會成員、院士及前任會長獲邀上台向全體來賓祝酒。







for their participation and support. He also expressed heartfelt appreciation to the Organising Committee members and HKCS Secretariat for their hard work and creative ideas to make the event so successful, enjoyable and memorable. After his speech, HKCS Council Members, Distinguished Fellows and Ex-Presidents were invited on stage to propose a toast to all the guests.

The highlight of the evening was the conferment of HKCS Distinguished Fellows. Dr Edith Mok and Prof David Cheung, were conferred the designation of Distinguished Fellow of HKCS at the dinner, to honour

香港電腦學會院士名銜頒授儀式將當晚氣氛推向高潮。莫關雁卿博士和張偉榮教授憑着他們在改善香港資訊科技界方面作出的長期貢獻、承擔和努力，在晚宴上獲頒授香港電腦學會院士名銜。

除此之外，大會並邀得「青協香港旋律」在當晚表演「阿卡貝拉」（無伴奏合唱）助興，亦是精彩環節之一。「青協香港旋律」是香港青年協會於2004年成立的青年合唱團，致力彰顯香港的動感與都會精神，成員均為洋溢出眾藝術才華的年青人。晚宴參與者無不深受他們的音樂和表演感染。



their long-term contributions, commitment and efforts towards improving the IT industry in HK.

Another noteworthy part of the evening was the "a cappella" performance from the "Hong Kong Melody Makers", a youth choir established in 2004 by The Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG), which aims to reflect Hong Kong's vivacity and cosmopolitan spirit. The Choir's members are young people with outstanding artistic talent. The participants were enchanted by their music and performance.

With all enjoying the delightful food and wine and the networking throughout the evening, the dinner concluded with the excitement of the lucky draw. Thanks to the generosity of sponsors we had fabulous prizes including an iPad, wines, a PlayStation 3, electronic equipment, cash prizes, and buffet coupons.

We would like to express our gratitude to Mr Jeremy Godfrey, the Conference Chairperson of HKICC2010, Dr Nim Cheung, Programme Chairperson of HKICC2010, Mr Gabriel Leung, Chairperson of the HKCS Gala Dinner 2010, and members of the Organising Committees and the HKICC2010 Programme Committee for their efforts and contribution in organising an informative conference and a wonderful dinner, as well as to sponsors for their generosity and community spirit, and to the HKCS Secretariat for its excellent support.



參與者在晚宴上除了盡享佳餚美酒，欣然聯誼結朋外，亦能參與刺激的大抽獎。全賴贊助機構慷慨付出，當晚的禮品豐富多姿，包括 iPad、美酒、PlayStation 3、電子設備、現金獎和自助餐禮券等。

香港國際電腦會議 2010 主席葛輝先生、香港國際電腦會議 2010 程序委員會主席張念坤博士、2010 年香港電腦學會晚宴主席梁成琯先生、籌備委員會及香港國際電腦會議 2010 程序委員會成員努力投入，成功籌辦資訊豐富的會議和精彩晚宴，我們謹此向他們表示謝意。我們亦謹此答謝贊助機構慷慨贊助，體現社區精神，並向提供出色支援的香港電腦學會秘書處深表謝意。





## FAREWELL AND WELCOME COCKTAIL PARTY FOR IMMEDIATE PAST AND NEW HKCS PRESIDENTS

HKCS organised a cocktail party on 21 July 2010 at the Sky Lounge, Hotel Nikko, Hong Kong to welcome the new President, Ir Stephen Lau, JP and recognise the contribution of the immediate past President Mr Sunny Lee, JP to the Society.

More than 80 members joined the party, including HKCS Distinguished Fellows, CIO Board members, SID Chairpersons, members, and the Presidents of friendly associations.

Stephen welcomed all guests and expressed gratitude to Sunny for his contribution and devotion to the Society as President in the past 6 years by presenting him with a souvenir. Sunny then summed up the work done during his term and thanked HKCS members, the Council, SIDs, sponsors and friendly associations for their full support.

Last but not least, Stephen and Sunny presented a souvenir to Mr Roger Yu, Partner, Management Consulting at Accenture in appreciation of their sponsorship of the party.



## 香港電腦學會前任會長歡送酒會 暨新任會長歡迎酒會

香港電腦學會於 2010 年 7 月 21 日假香港日航酒店星月廊舉行酒會，以歡迎新任會長劉嘉敏工程師太平紳士，並表揚前任會長李惠光太平紳士對本會的貢獻。

超過 80 名會員參與酒會，當中包括香港電腦學會院士、資訊總監分部委員會委員、各專題分部主席、成員及友好組織的會長。

劉嘉敏太平紳士歡迎所有來賓，並向在過往 6 年間擔任會長的李惠光太平紳士致送紀念品，以感謝他為本會作出的貢獻和努力。其後，李惠光太平紳士總結任內工作，並對香港電腦學會會員、理事會、各專題分部、贊助機構及友好組織全力支持表示謝意。

最後，劉嘉敏工程師太平紳士和李惠光太平紳士一同向埃森哲大中華區副總裁余凱歌先生致送紀念品，感謝贊助是次酒會。



### HKCS CHRISTMAS AND NEW YEAR PARTY

On 17 December 2010, HKCS hosted a cocktail party to celebrate Christmas and New Year 2011 with its members and associates. More than 80 participants joined the party at the Sky Lounge of Hotel Nikko, Hong Kong.

The party started with the welcome speeches by Ir Stephen Lau, President of HKCS. President Lau expressed his thanks to all the guests and members for their unfailing support of HKCS in the past year. Special thanks were also given to Accenture for sponsoring the Christmas and New Year party. President Lau presented a souvenir to Ms Liza Allen, Partner at Accenture, as a token of appreciation for their generosity.

Instead of bringing a gift for exchange, guests at the party were requested to make a donation to One Laptop Per Child (OLPC) to contribute to its Give 1 Get 1 (G1G1) program. During the night, we raised a total of more than HK\$20,000 for children in remote parts of China and Bhutan so that they can have access to modern technology. It made the event much more meaningful.

Participants were in a good mood and chatted freely with friends while enjoying the fabulous food and wine at the party, which had a festive atmosphere.



### 香港電腦學會聖誕及新年派對

在 2010 年 12 月 17 日香港電腦學會為會員及友好，舉行了 2010 年聖誕及新年派對。超過 80 位賓客齊集於香港日航酒店的星月廊，參加這場盛會。

酒會由香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士的歡迎辭揭開序幕，主席於歡迎辭中表達了對賓客及會員於過去一年為香港電腦學會作出的努力的謝意，特別鳴謝埃森哲有限公司贊助是次慶祝酒會的費用，並向埃森哲有限公司大中華區副總裁艾麗莎女士致送紀念品，以答謝其慷慨贊助。

為了令今天的酒會更添意義，賓客們放棄了一貫在聖誕派對中交換禮物的傳統，改為捐出善款予「每童一電腦」計劃。該計劃協助位於中國及不丹偏遠地區的兒童，讓他們有機會接觸現代科技。當晚大會共籌得超過港幣兩萬元。

賓客們一邊與朋友把酒言歡，一邊享受美酒佳餚，充滿節日氣氛。





## JOINT ICT SPRING DINNER 2011

Hong Kong Computer Society joined forces with the Communication Association of Hong Kong (CAHK), Hong Kong Information Technology Federation (HKITF) and the Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA), to co-organise the Joint ICT Spring Dinner on 11 February 2011.

This year's theme was "New Year New Hope". ICT professionals and practitioners all gathered together to celebrate an auspicious start to the Year of the Rabbit and to mingle with ICT friends. We were joined by Miss Elizabeth Tse, JP, Permanent Secretary for Commerce and Economic Department (Communications and Technology) of the HKSAR Government and other government officials.

With a packed yet entertaining programme, guests had a great time sharing the joyful traditional festival with industry friends. We would like to take this opportunity to thank all the sponsors for their generosity and unfailing support. We wish you a brilliant Year of the Rabbit!

## 香港資訊及通訊科技業界 辛卯年聯合春茗 2011

香港電腦學會聯同香港通訊業聯會、香港資訊科技商會及香港無線科技商會，於2011年2月11日合辦資訊科技業聯合春節晚會。

本年的主題為「新年新希望」，資訊及通訊科技界的專業人士和從業員聚首一堂，既共慶兔年新歲，又與業內友伴聯誼暢談。香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技）謝曼怡太平紳士和其他政府官員亦撥冗出席，使晚會生色不少。

晚會節目豐富精彩，來賓與業內夥伴歡度佳節，喜氣洋洋。我們謹借此機會感謝所有贊助機構不間斷地慷慨支持，並祝各位兔年進步！



### VISIT TO THE HONG KONG OBSERVATORY'S LIDAR SYSTEM AND AIRPORT METEOROLOGICAL OFFICE AT CHEK LAP KOK

Co-organised with HKMA-IT Management Club and PMI, HKCS organised a site visit to the Hong Kong Observatory's Light Detection And Ranging (LIDAR) System and Airport Meteorological Office (AMO) at Hong Kong International Airport (HKIA) in Chek Lap Kok on 26 June 2010. During the visit, members were introduced to the world's first LIDAR system and various weather services at the AMO, which are located in the restricted area of the Airport.

The Hong Kong Observatory operates the AMO at the Air Traffic Control Tower at HKIA. It serves as an aeronautical weather station for Hong Kong and an aerodrome weather office. It is responsible for issuing warnings on hazardous weather which may affect the safety of aircraft operations within a designated airspace over the northern part of the South China Sea.

HKO installed the LIDAR system at HKIA in mid-2002. It is the first of its kind in the world for providing weather alerts at an airport. HKO experts started from scratch, discovering the science and creating a brand-new system using their IT skills, and LIDAR became not only the world's foremost alert system for windshear, but also the Winner of the Grand Award of the Hong Kong ICT Awards 2009.

### COMMUNICATION CHANNELS

The Hong Kong Computer Society (HKCS) has been making an effort to strengthen its communication with members in a fast and convenient way. The bi-weekly eNewsletter, 'What's new@HKCS', provides an important means of keeping our members informed about upcoming events, the latest members' benefits, and HKCS supported/co-organised events throughout the year.

As we do every year, we comprehensively reported our activities throughout the preceding year in the HKCS's Annual Report. The Annual Report 2009-10 summarized the significant initiatives that HKCS had started and had made progress with during a year of challenges and opportunities.

In addition, we made use of social networks including Facebook, LinkedIn and Twitter, to develop ever stronger ties with both fellow professionals and different sectors of society. HKCS has already attracted more than 700 fans / connections on Facebook / LinkedIn.



twitter

twitter.com/HKCS\_



LinkedIn

www.linkedin.com/in/hongkongcomputersociety



facebook

www.facebook.com/hkcs1970

### 參觀位於赤鱗角的香港天文台激光雷達系統及機場氣象所

香港電腦學會聯同香港管理專業協會資訊科技管理研究社及項目管理專業學會香港分會，於2010年6月



26日舉辦實地參觀活動，到訪位於赤鱗角的香港天文台激光雷達系統及香港國際機場機場氣象所。參觀期間，專人向會員介紹機場氣象所內全球首個激光雷達系統和多台氣象儀器，全部位於機場禁區以內。

香港天文台於香港國際機場航空交通管制大樓營運機場氣象所，該所是香港的航空氣象中心，亦扮演機場氣象所的角色，負責在惡劣天氣可能影響到南中國海北部上空的特定航行空間內的航空運作安全時，發出有關警告訊號。



香港天文台於2002年中在香港國際機場安裝激光雷達系統，是全球首個負責於機場發出天氣預警的同類系統。香港天文台專家從零開始着手設計，運用他們的資訊科技技能探索這個科學領域，創製出嶄新的系統。激光雷達不僅成為了全球首個風切變預警系統，還榮獲2009香港資訊及通訊科技獎大獎。

創製出嶄新的系統。激光雷達不僅成為了全球首個風切變預警系統，還榮獲2009香港資訊及通訊科技獎大獎。

### 學會通訊

一直以來，香港電腦學會致力改善與會員的溝通，務求彼此溝通方便快捷。本會每兩星期出版電子通訊《What's new@HKCS》，為會員提供資訊的重要途徑，刊載活動詳情、會員最新優惠、以及年中學會支持或協辦的項目。

本會一如既往，於年報中詳盡報告前一年的活動。2009至2010年的年報中，總結了學會在充滿挑戰與機遇的一年中，開展的重要項目與其他項目的進程。

此外，本會利用「Facebook」、「LinkedIn」和「Twitter」等社交網站，以推動業內的專業人員和社會各界有更緊密的聯繫。本會已經在Facebook和LinkedIn吸引了超過700名擁躉和支持者。



## ONLINE PAYMENT SERVICE

HKCS has launched an "Online Payment Service" for members to settle their annual membership fee.

The Service provides members with the most convenient way to settle their annual fee. Members can process their payment anywhere at anytime by using their computer or even their smartphone!

This service is provided by Global eBusiness Services Limited with the highest level of security. Payment details, including credit card information, will be securely transmitted to relevant parties using 128-bit SSL encryption. The service also supports "Verified By VISA" and "MasterCard SecureCode".

To let members know the status of their payment, an email notification will be sent to confirm their online payment. Members can also print or save the payment result for their own reference.



Simply click this link [http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/online\\_payment.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/online_payment.asp) to enjoy a convenient, safe and instant payment experience!

## MEMBER BENEFITS

Each year, HKCS continues to add additional benefits to the existing list as a way to thank our members for their loyalty and support. The following benefits were added during 2010/11:

### Training & Development:

- Special Offer for HKMA courses
- Special Offer for HKU SPACE Postgraduate Diploma in Business Intelligence
- Special Offer for Kaplan Putonghua Training Courses

### Events / Seminars:

- Special Offer for Gartner Symposium/ITxpo 2010
- Free Ticket for 3rd Cloud Computing World Forum - Asia
- Free Ticket for HKTDC International ICT Expo 2011
- Special Offer for Beyond Anti-Money Laundering: Disrupting Terrorist Financing and Understanding Effective Investigation & Detection tools in monitoring Relationship Managers' activities

### Lifestyle:

- Nikko Dining Card Membership for HKCS Members
- Special Offer for Gasoline / Diesel
- Special Offer for Nonsensmaker Dramas
- Special Offer for Electronic Products
- Special Offer for HP Notebook / Desktop Computers
- Special Offer for Red Wine
- Special Offer for Dental services
- Special Offer for Florist services

## 網上付款服務

學會已經推出「網上付款服務」，方便會員繳付會員年費。

本服務為會員提供繳交年費最方便的途徑，會員無論在何時何地，均可用電腦甚至是智能手機繳費！

本服務由智網電子商貿服務有限公司提供，配以最高規格的保安措施。信用卡資料等付款詳情會經由 128 位元的 SSL 加密，傳輸給有關方面。本服務亦支援「Verified By VISA」及「MasterCard SecureCode」。

為使會員知悉付款情況，系統會發出電郵通知，以確認網上付款。會員可自行行列印付款結果，或將之儲存，作為日後參考。



只需按下此鏈結 [http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/online\\_payment.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/online_payment.asp)，以享受方便、安全及即時的付款服務！

## 會員優惠

學會每年均會加推優惠，以酬謝會員的忠心支持。以下為 2010 至 2011 年度加推的優惠：

### 培訓及發展：

- 香港管理專業協會課程學費優惠
- 香港大學專業進修學院商務智能深造文憑課程學費優惠
- 楷博教育普通話訓練課程學費優惠

### 活動 / 座談會：

- 「Gartner Symposium/ITxpo 2010」優惠
- 「3rd Cloud Computing World Forum - Asia」免費門票
- 香港貿發局國際資訊科技博覽免費門票
- 「Beyond Anti-Money Laundering: Disrupting Terrorist Financing and Understanding Effective Investigation & Detection tools in monitoring Relationship Managers' activities」優惠

### 生活品味：

- 日航美食卡（為學會會員而設）
- 汽車入油優惠
- 糊塗戲班優惠
- 電子產品優惠
- 惠普手提電腦 / 桌上型電腦優惠
- 紅酒優惠
- 牙科優惠
- 訂花優惠



For the latest information about HKCS membership benefits, please visit our website at: 如欲查詢最新會員優惠，請瀏覽：  
[www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/b.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/b.asp)

### INTRODUCTION 簡介

Aligning with our mission to enhance the competency and professionalism of the IT industry in Hong Kong, continued effort and work was put into the development of the Certified Professional of IT (CPIT) scheme, the first professional certification credential for Hong Kong IT professionals. The scheme is a major HKCS initiative, with sponsorship from the OGCIO. The second phase, to develop three more CPIT titles, namely CPIT (Associate Project Manager), CPIT (Information Security Officer) and CPIT (Business Analyst), was also completed. The third phase, also with sponsorship from the OGCIO, which aims to develop a Certification Roadmap that can guide the advancement of an IT professional from one level of proficiency to the next with certification availability information, is ongoing. Various activities/functions were organised and conducted by our Special Interest Divisions (SIDs) in the past year to enrich knowledge and update information in different areas of interest for our IT professionals. They are all reported in their respective sections.

學會以促進香港資訊科技業界的專業水平和知識為己任，一直致力發展「資訊科技專業認證計劃」（CPIT），是本港首個為資訊科技專業人員而設的專業認證計劃。本計劃是香港電腦學會一項重大計劃，得到政府資訊科技總監辦公室的贊助。計劃第二期，即發展額外三個 CPIT 職級，即 CPIT（副項目經理）、CPIT（資訊保安主任）及 CPIT（商業系統分析員）亦已告完成。第三期同樣得到政府資訊科技總監辦公室的贊助，現正在進行中。第三期將發展資訊科技專業認證路線圖，為資訊科技專業人員，從某一個職級升至下一個時提供認證資訊。去年，學會的各個專題分部去年舉辦過不同的活動，有助拓展學會會員在不同領域的資訊科技專才的專業知識。各項活動詳情將於各分部專頁詳述。

### Professional Development Committee

#### Chairperson

Prof Patrick Chau

#### Committee Members

Mrs Theresa Lui

Dr Louis Ma

Prof Lionel M Ni

Mr Frank Yam

### 專業發展委員會

#### 主席

周蔭強教授

#### 委員會成員

呂周遂明女士

馬志強博士

倪明選教授

任家明先生





## CERTIFIED PROFESSIONAL OF IT (CPIT)

With the submission of the final report to the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) in early March 2011, the second project sponsored by the OGCIO - on the development of the first IT Professional Credential Scheme in Hong Kong, namely "Development of Three Professional Competencies for IT

Professional Certification Scheme" - was completed with all its objectives achieved. The project has delivered examination-based certification schemes for the three new IT professional competencies for Associate Project Manager (APM), Information Security Officer (InfoSec), and Business Analyst – Software Systems (BA); gained ongoing recognition for the professional standing of Hong Kong IT professionals through the new competencies; provided the entry path for IT professionals from generalist to specialist (APM, InfoSec, and BA); and promoted the IT Professional Schemes to a wider audience locally, overseas and in the Mainland.

The project has given HKCS the inspiration and aspiration to move forward to broaden and deepen the development of an IT professional certification scheme for the IT industry. It has also brought to the industry's attention the importance of continuous professional development through acquiring relevant IT professional qualifications. This trend is believed to be crucial, and beneficial to the entire IT industry in the long run.

The project team, which consisted of more than 50 IT professionals in various areas contributing their time, effort and expertise to the project, has acquired invaluable experience in a number of areas including:

- Building the capability of both the paper-based and system-based examination and upgrading the Examination System to prepare for delivery of examinations at external test centres
- Breaking new ground and getting first-hand experience in developing the BA competency framework from scratch
- Gaining collaborative experience with four education and training partners - VTC-PEAK, HKU-SPACE, HKPC-PTI and CU-SCS - as our potential and ongoing training and examination centres
- Having corporations such as HSBC send organisational application groups to attain the CPIT credentials

## 資訊科技認可專業人員 (CPIT)

隨著 2011 年 3 月初，學會向政府資訊科技總監辦公室呈交總結報告，標誌著這個為建立本港首個資訊科技專業證認、第二個由政府資訊科技總監辦公室贊助的項目、名為「建立 3 個資訊科技專業認證計劃」已經完成，計劃中的目標均全部達到。項目主要是提供 3 個以考試為基礎的資格認證計劃，分別為副項目經理 (APM)、資訊保安主任 (InfoSec)，以及商業系統分析員 (BA)。透過這項項目，可以持續地對香港資訊科技專才提供專業資格認證，亦能為資訊科技專業人員從通才轉為專才 (APM、InfoSec 及 BA) 提供了入門途徑。我們將繼續向本地及國內外宣傳資訊科技專業認證計劃，加強外間對認證的認知。

本計劃不但讓香港電腦學會意識到要進一步擴闊、深化資訊科技專業認證計劃，同時亦能讓業界意識到，透過持續專業發展 (CPD) 獲得相關資訊科技專業認證的重要性。我們相信，這個趨勢長遠對整個資訊科技界將至為重要，而且裨益不少。

本計劃的負責隊伍由 50 多名來自不同領域的資訊科技專才組成，他們在計劃期內，獻出自己的時間、以及專業知識，盡心盡力，並在以下的領域中，獲得寶貴的經驗，包括：

- 建構筆試和電腦測試的能力，並提升考試制度，以備在外間的試場開考。
- 從零開始，開發 BA 能力認證之中，獲得第一手的經驗，至為可貴。
- 與 4 間教師及培訓的夥伴機構，即職業訓練局商峰進修學院、香港大學專業進修學院、香港生產力促進局生產力培訓學院及香港大學專業進修學院，獲得合作經驗，將使它們有望成為本會長期的培訓及考試場地
- 獲得匯豐等大型企業以公司名義，大批申請 CPIT 認證
- 獲得中電及香港賽馬會等機構接納 CPIT 資歷，成為獲聘的考慮條件之一

為求進步，並為將來使 CPIT 於本地及國內外獲得更廣泛的認受性鋪路，本會已擴大市場營銷及推廣隊伍，將為認證計劃以及 CPIT 各個項目設計推廣策略及實施計劃。主要關注點包括：

- 發展市場營銷計劃，以包含目標群眾、不同規模的公私營機構，以及廣大市場，以切合本港及內地的個人與僱主需要

- Having corporations like China Light and Power and Hong Kong Jockey Club accept CPIT credentials as a recognition for consideration for employment

To move forward and to pave the way for the further recognition of the CPIT credentials in the IT industry both locally and abroad, including the Mainland, an expanded marketing and promotion team was established to devise promotion strategies and implementation plans for promoting both the certification scheme and the CPIT titles. Major foci are on:

- Developing a marketing plan that covers the target market of individuals, public and private organisations of different sizes, and mass market pertaining to individual and employers' needs in Hong Kong and the Mainland
  - Moving forward with the implementation of partial recognition, group discounts, repeat discounts, and recertification in Hong Kong
  - Establishing external examination centres and collaborative agreements with business partners in Hong Kong, and potentially in Guangzhou
  - Providing education in career planning and development in the IT professional certification in conferences, seminars, and IT and related professional bodies
  - Moving toward mutual recognition in the Mainland with specific business partners in the Mainland and overseas.
- 推展在香港的部份認可、團體優惠、重報優惠的實施工作
  - 設立外間試場，並與香港的商業夥伴建立合作關係，廣州亦有潛質
  - 於會議、座談會上，提供職業計劃教育，並於其他與資訊科技有關的專業團體，開展資訊科技專業認證的發展工作。
  - 在內地繼續邁向與國內外的特定商業夥伴開始資歷互相承認



## CERTIFICATION PRESENTATION CEREMONY

Hong Kong, 12 July 2010 - The Hong Kong Institute for IT Professional Certification (HKITPC) awarded Hong Kong IT experts with certificates for the three new Certified Professional of IT (CPIT) accredited programmes, a certification scheme coordinated and supported by the Hong Kong Computer Society (HKCS), in a Certification Presentation Ceremony held on 10 July.

With much-appreciated support from the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO), the Government of the HKSAR, HKCS, IT industry and the business community, the HKITPC launched three newly-developed professional certificated titles:

- CPIT (Associate Project Manager, APM);
- CPIT (Information Security Officer, InfoSec); and
- CPIT (Business Analyst, BA).

These titles are in addition to the three existing titles:

- CPIT (Systems Architect, SA);
- CPIT (Project Director, PD); and
- CPIT (Quality Assurance Manager, QAM).

## 專業證書頒授儀式

香港資訊科技專業認證局於 7 月 10 日舉行了 IT 專業證書頒授儀式，授予獲得三個新開發的 IT 專業資格認可的人士。

此認可計劃得到香港政府資訊科技總監辦公室、香港電腦學會、資訊科技行業及商界的大力支持及認可，香港資訊科技專業認證局最新開發了三個專業資格的認證：CPIT（副項目經理）、CPIT（資訊保安主任）和 CPIT（商業系統分析員）。此外，還有三個已經推出的專業資格：CPIT（系統架構師）、CPIT（項目總監）和 CPIT（質量保證經理）。共有 9 位 CPIT（副項目經理）、13 位 CPIT（商業系統分析員）和 3 位 CPIT（商業系統分析員）獲授予相關的證書。他們成功通過了嚴格的考試，確認了他們在業界的專業水平及工作能力。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士表示：「為了維持香港作為地區金融中心和數碼城市的領先地位，香港一定要充分利用其卓越資訊科技應用。這個為香港 IT 專業人員而設的認證計劃，加強了香港在國際商業中心的地位。」

香港資訊科技專業認證局董事局主席李惠光太平紳士說：「因應行業需求，香港資訊科技專業認證局不斷發展專業認證計劃，從而繼續開發了三個新的





In today's Presentation Ceremony, nine CPIT (APM), 13 CPIT (InfoSec) and three CPIT (BA) were presented with their certificates. They had successfully completed the rigorous examination-based procedures which affirmed their professional competency and specialisation in our industry.

"To sustain our leading role as a regional financial hub and digital city, Hong Kong has to leverage our proven application excellence in Information Technology," Mr. Stephen Lau, JP, President of HKCS remarked. "With these certified CPIT credentials for Hong Kong IT professionals, Hong Kong's status as an international business centre is reinforced."

"Building on the industry's needs, the HKITPC continues to develop this certification scheme, the CPIT, with three new titles to recognise the outstanding experience and knowledge of Hong Kong IT professionals," said Mr Sunny Lee, JP, Chairman of the Board of Directors of the HKITPC.

"The HKITPC continues to working closely with industry and is looking forward to strengthening our partnership with corporations to reinforce the certification scheme," added Mr Lee. "We now proudly announce the Recognition of IBM's Internal Certification Programme for Systems Architects. Senior level IT architects who are certified by its Internal Certification Programme on Systems Architects will also receive accreditation from our certification programme."

The industry has been heavily involved in this IT professional development. "An expert group comprised of IT experts from academics to business sectors has helped design and develop the titles," said Mr Lau. "We extend our heartfelt thanks to the group members for

CPIT 資格，以認可出色的 IT 專業人才及其專業知識。」李主席繼續說：「香港資訊科技專業認證局會繼續與業界緊密合作，並期待多與企業合作，加強認證計劃。我們很高興認可了 IBM 系統架構師的內部認證計劃，獲得 IBM 系統架構師認證的人員也可獲得 CPIT（系統架構師）的認可資格。」

業界已經廣泛參與這個 IT 專業認證。劉會長表示：「專家小組包括來自學界和工商界的 IT 專家幫助開發及設計這些專業資格。在此，學會衷心感謝他們的貢獻。業界、商界和學術界的繼續支持和參與，對進一步擴大這認證計劃極其重要，從而促進香港資訊科技業的發展及競爭力。」

這認證計劃可在招聘 IT 專業人員時能為僱主提供可信的參考，並能藉著證書證明其專業經驗和才能。劉會長續說：「這對鼓勵 IT 從業人員繼續他們的專業發展及為香港的專業註冊鋪路至為關鍵。」

除了傳統的證書之外，香港電腦學會及香港資訊科技專業認證局成為香港第一個專業團體率先推出以電子簽名的會員證書。這些會員證書將以電子簽名簽發，以確保其真確性。香港公匙基建論壇有限公司及香港億軟信息技術有限公司（香港郵政電子核證服務營運商）免費贊助電子證書給予香港電腦學會會員和香港資訊科技專業認證局已認證的專業人員。此外，香港電腦學會將為其會員及已認證的專業人員推出一個網上服務以供其使用電子方式簽署證書（Digitally Signing Services, DSS）。





their dedication and contribution. The continual support and involvement of all the stakeholders including the IT industry and business and academic sectors are vital to expand this certification scheme further, and thereby to foster the development and competitiveness of the Hong Kong IT industry."

Providing a credible reference for the recruitment of IT professionals in all sectors, this certification scheme serves as a credential for confirming the professional experience and talent of the certified professionals. Mr Lau elaborated: "This is a crucial move to inspire IT practitioners to continue their professional development and to pave the way for professional registration."

In addition to the traditional hard -copy credentials, HKCS and the HKITPC, the first ever professional organisation in Hong Kong to do so, are now working on the issuance of soft-copy e-credentials to our certified professionals. These e-credentials will be digitally signed to prove their authenticity. The Hong Kong Public Key Infrastructure Forum Limited and E-Mice Solution (HK) Limited, the operator of the Hongkong Post e-Cert services, have kindly agreed to sponsor the issuance of e-Cert to qualified HKCS members and the HKITPC certified professionals. Moreover, HKCS will shortly launch an online service for its members and certified professionals to electronically sign documents using a Digital Signing Service (DSS). This service is to allow our members to sign soft-copy documents using their professional titles and membership credentials.



### DEVELOPMENT OF A CERTIFICATION ROADMAP FOR IT PROFESSIONAL CERTIFICATION



Continuing on from the work commenced in 2010, the “Development of a Certification Roadmap for IT Professional Certification” project aims to devise professional development paths for our IT professionals.

The project is sponsored by the OGCIO and supported by many highly respected individuals from major IT professional bodies and Hong Kong’s IT industry. We would like to take this opportunity to thank them for their generosity in spending their time and contributing their expertise to the project.

The main objective of the project is to develop a Certification Roadmap that can guide the advancement of an IT professional from one level of proficiency to the next with available certification information. A generally recognized Professional Proficiency Matrix will be devised for each IT discipline, which will form the basis of the Roadmap. With the Roadmap, and the Matrix, our IT professionals can plan their career development; our employers can define precisely the skills and experience required for their recruitments; our professional bodies can identify gaps in professional qualifications and therefore develop the most meaningful certifications; and our schools and professional course providers can have a good yardstick for the design of program curricula and continuing professional development materials.

The Roadmap and the Matrix can also provide a framework for the cross recognition of certifications with professional bodies overseas and help our government to rationalize what and when to support development projects of further qualifications

The project is led by our Project Director Ms Theresa Lui in conjunction with the Project Steering Committee. An industry panel with representatives from major IT professional bodies along with Expert Groups with members from key IT disciplines, are working with HKU SPACE (the Research Team) to develop the Matrix and Roadmap. The project will be completed by mid 2011.

### 資訊科技專業認證路線圖

我們繼續進行在 2010 年開展的「資訊科技專業認證路線圖」的工作，目的是為資訊科技專才策劃不同的專業發展路線。

這項目由政府資訊科技總監辦公室贊助，並獲得多個主要資訊科技專業團體的知名人士及香港資訊科技界的支持。藉此機會，我們衷心感謝他們為此項目付出時間和貢獻專業知識。

這項目的主要目標是透過建立一個認證路線圖，為資訊科技專才在進修或專業提升方面提供一個清晰指引。路線圖的基礎，是在每項資訊科技的專業上，建立一個被廣泛認同的「專業技能基準」。透過路線圖和基準，資訊科技專才便能計劃他們的事業發展及進修路徑；僱主亦能在招聘時以此來釐訂招聘所需的專業技能及經驗要求；專業團體亦可從中找出市場所欠缺的專業資格，並因應此需要來建立更有意義的專業認證；學校及專業培訓機構亦能以路線圖及基準，作為在製作持續專業發展課程或培訓時的準繩。

路線圖和基準亦為海外專業團體提供互相認證的框架；同時亦可以協助政府理清支援進一步認證的發展項目和時間表。

這項目主要由項目總監呂周遂明女士，以及督導委員會帶領。並由來自各主要資訊科技專業團體所組成的行業事務委員會，及由業內不同資訊科技專業的專家所組成的專家小組，共同與香港大學專業進修學院（研究小組）合作，一起建立各基準及路線圖，並計劃於 2011 年中完成此項目。





## CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT (CPD) PROGRAMME

Continuous Professional Development (CPD) is a systematic means to maintain, improve and broaden one's skills and knowledge that are essential to carry out one's duties professionally. The HKCS believes that ICT is an ever-evolving field and CPD is essential to the development of one's profession.

### Programme Objectives

The CPD Programme will enable HKCS Member to:

- Keep up one's professional knowledge and competence
- Be aware of the latest development in the profession and be able to apply the latest technology and applications for the benefits of his/her employer
- Meet the increasing job responsibilities and expectation of his/her employer
- Be aware of the society's expectation and demand
- Provide reasonable assurance to the society that his/her service has been carried out professionally

### Programme Requirements

Under the new programme, Members are required to fulfill a minimum of thirty (30) CPD hours within a period of twelve (12) calendar months (from 1 January to 31 December) in order to qualify for a "CPD active" status in the membership record and/or a "CPD Certificate" issued by the Society. It is very simple of calculating the CPD hours that it counts the number of hours of the recognized CPD activities and areas the Members participated/attended.

#### • CPD Activities

There are three types of activities recognised by the CPD Programme:

**Type A:** Enrolling in a course which is either offered by recognised professional societies and/or education/training providers or part of in-company staff development/training;

**Type B:** Attending conferences, seminars, workshops, visits and activities alike;

**Type C:** Participating in professional services, committee works and education/ training and research publications.

#### • CPD Areas

The CPD activities should be related to IT professional skill developments in the following areas:

## 持續專業發展計劃

要專業地執行職務，擁有相關的技能和知識是必要的條件。因此，持續專業發展計劃是一個有系統的方法去改善技能和知識。香港電腦學會認識到，資訊及通訊科技日新月異，有見及此便更新了持續專業發展計劃的內容，使其更方便使用，以進一步加強會員在業界的競爭力。

### 持續專業發展目標

持續專業發展計劃可讓學會會員：

- 維持個人專業知識及能力
- 加強對業界最新發展的觸覺，並以最新技術及應用方案為顧主提供業務上的優勢
- 達到工作上與日俱增的要求及顧主的期望
- 留意社會對業界的期望及需求
- 保證為社會提供專業服務

### 持續專業發展要求

在新的計劃裡，香港電腦學會會員只需於 12 個月內（從 1 月 1 日至 12 月 31 日）完成 30 個進修小時的最低要求，便可在其會員記錄內獲得「活躍會員」的資格，及 / 或獲得由香港電腦學會簽發的證書。計算進修時間非常簡單，就是根據會員參加獲香港電腦學會認可的持續專業發展活動和領域而計算。

#### • 持續專業發展認可的活動

計劃中共有 3 類認可的活動

**類別甲：**報讀由認可的專業社團 / 教育 / 培訓中心提供的課程或部份公司內部員工發展或培訓項目；

**類別乙：**參加討論會議、研討會、工作坊、地方參觀及相關活動；

**類別丙：**參與專業服務、學會工作及教育 / 培訓及資料搜集事項。

#### • 持續專業發展領域

持續專業發展活動需與以下資訊科技專業技能發展有關：

#### • 資訊科技技能

這是個必須經常發展的範疇，並需要時刻檢討及修改，例如系統分析及設計、資料庫、程式語言、測試、網絡管理及保安等方面的技能培訓。

- **IT technical skills**

This is an ever-evolving category and should be reviewed from time to time. For examples, training in system analysis and design, databases, programming languages, testing, network administration, security, etc.

- **Application field skills**

IT is applied to all walks of life and most members are using their IT skills to solve specific problems. This category therefore recognizes member's training in his/her respective application field, like Banking, Logistics, Insurance, Marketing, Manufacturing etc.

- **Project management skills**

It is absolutely required to manage projects and control their budget when one climbs up the professional ladder. Training in project management and the related skills are recognized.

- **Language and communication skills**

A true professional should be able to convey and report ideas clearly. Trainings that enhance spoken and written presentation and reporting skills are recognized in this category.

- **Soft skills**

It is critical to have soft skills in the professional development. Training in areas, such as teamwork, negotiation, leadership, ethical issues and awareness of the social impacts when an IT solution is applied, is under this category.

- **CPD Hours**

The CPD hours refer to the number of hours that a Member is engaged in the CPD activity. For example, it is two (2) CPD hours of attending a 2-hour seminar/workshop.

There are a maximum number of CPD hours to be claimed per day for the CPD activities of Type B. For a half-day activity, it is three (3) CPD hours maximum. For a full-day activity, it is six (6) CPD hours maximum.

### **How to Apply**

There are two types of CPD recognition: (1) a "CPD active" status in the HKCS membership record and (2) a CPD Certificate issued by the HKCS.

At the beginning of each calendar year, Members will receive an e-mail invitation to submit their CPD activities in the past year. Members who have obtained at least 30 CPD hours in recognised activities and areas will be updated as "CPD active" on their membership record. All "CPD active" members can apply for a CPD Certificate with a fee of HK\$100.



The submission form, together with more details of the CPD programme, can be downloaded from the HKCS website at [http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/cpd.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/cpd.asp).

We look forward to seeing more members to join this new CPD programme.

- **應用領域技能**

資訊科技應用於生活上每一個細節，學會會員在所屬的應用領域上，例如銀行、物流、保險、市場策劃及製造業等的培訓必須得到認證，方便他們利用自己的專業技能來處理特定問題。

- **項目管理技能**

能有效管理項目及控制其預算費用是晉升為專業階層的必然條件，所以項目管理及相關技能必需獲得認證。

- **語言及溝通技巧**

一位真正的專才要清晰地表達及傳遞訊息。所以有必要加強語言及寫作表達及訊息傳達技巧的培訓項目。

- **軟技能**

學會會員要成為專業人才，除專業技能以外，軟技能也是其中關鍵的元素。一些如團隊合作、磋商技巧、領導能力、資訊科技項目應用時對社會影響的洞察力及道德問題上等的培訓都被納入此技能培訓範圍內。

- **持續專業發展進修小時**

持續專業發展進修小時是以學會會員參與持續專業發展活動的時間來計算，例如一個 2 小時的研討會或工作坊的持續專業發展進修小時為 2。而在類別乙的活動中，將會有每日進修小時的上限計算，一個半日的活動，其持續專業發展進修小時的最高上限是 3 個小時，而一個全日的活動，其最高上限是 6 個小時。

### **申請辦法**

此計劃共有兩種持續專業發展的認證方法：（一）會員記錄內獲得「活躍會員」的資格，及（二）獲得由香港電腦學會簽發的持續專業發展證書。

在每年初，會員將會收到一封邀請電郵以遞交過去一年所參加的持續專業發展活動詳情。如會員完成 30 個進修小時的最低要求，將會在其記錄內更新為「活躍會員」的資格。所有擁有此資格的會員可申請一張持續專業發展證書，費用為港幣 100 元正。



申請表格及詳情可參閱香港電腦學會網站：  
[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/cpd.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/cpd.asp)

期待有更多會員加入這個新的持續專業發展計劃。



## SPECIAL INTEREST DIVISIONS (SIDS)

The Special Interest Divisions (SIDs) of the HKCS are the backbone of the Society because they conduct various events to enrich knowledge and update information in different areas of interest for the ICT practitioners. SIDs will continue to organise topical events to deal with emerging areas of importance, giving HKCS members great opportunities to enhance their roles in the Hong Kong ICT industry.

### BISID – Business Intelligence SID

BISID aims at sharing BI best practices in the ICT industry and helping Hong Kong companies make effective use of BI in their businesses. It also strikes to have BI as a business-oriented platform for connecting more business leaders with HKCS and allowing them a better understanding of the strategic business values of ICT as a whole. The BISID charts to enhance and bridge businesses via applied technology and information intelligence.

### CIOB – Chief Information Officer Board

The CIO Board is a group focusing on information sharing among CIOs. The primary objective of the new division is to provide a platform for CIOs/HoITs to share insights, views, issues and experiences among themselves. The Board encourages members to learn from each other in the form of round-table discussions and open best practice sharing.

### EBSID – E-Business SID

EBSID aims to promote the use and development of electronic commerce technologies and applications in Hong Kong. It provides a forum for the exchange of information and experience in the area of Electronic Business technologies and applications as well as information management.

### ETSID - Emerging Technologies SID

ETSID embraces the development of Digital Arts and Entertainment SIG, Enterprise Architecture SIG and the Open Source and Open Technologies SIG.

### HITSID – Health IT SID

HITSID focuses on developing health IT standards, policies and legislation. It also aims at influencing policy makers to have the effective ICT application for the benefit of healthcare development in our community.

### ISSID – Information Security SID

ISSID provides a forum for sharing practical knowledge and experience relating to security issues, such as information security governance, ISMS, computer forensics, business continuity planning and risk management.

### QMSID - Quality Management SID

QMSID promotes all aspects of quality management, including software processes, development methodology, project management, process and quality improvement models such as CMM/CMM1, ISO9001 and Six Sigma.

## 專題分部

香港電腦學會各專題分部對資訊及通訊科技專才在不同領域的專業發展是不可或缺的。各專題分會竭力舉辦專題活動，以回應新興的重要議題，務求讓香港電腦學會會員有最好的機會去提高和加強自身在香港資訊及通訊科技業的角色。

### 商務智能分部

商務智能分部的宗旨是讓業界分享最佳成功範例，從而協助本港企業在其業務上有效地利用商務智能。此平台讓學會能聯繫更多商貿領袖，使他們更明白資訊及通訊科技在整體業務中的戰略價值。本分部力求透過應用科技和信息智能，為企業增值和促進彼此的聯繫。

### 資訊總監分部

資訊總監分部致力促進資訊及通訊科技業界資訊總監之間的信息分享，鼓勵會員透過圓桌會議和分享最佳實踐方法互相學習。這個新分部旨在為資訊總監／部門主管提供一個分享洞見、觀點、問題和經驗的平台。

### 電子商貿分部

電子商貿分部以推動電子商務技術於香港的發展和應用為己任，並為電子商務的技術和應用、與資訊管理提供交流信息和經驗提供平台。

### 新興技術研討分部

新興技術研討分部包含數碼藝術及娛樂專題小組、企業架構設計專題小組，和開放原始碼及開放技術專題小組各支部的發展。

### 醫療信息科技分部

醫療信息科技分部致力發展醫療資訊標準、政策和法例，和影響政策的制定，以確保資訊及通訊科技的有效應用，為社區的醫療服務發展帶來益處。

### 資訊保安分部

資訊保安分部為業界提供一個平台，讓業內人士分享與資訊保安有關的實務知識和經驗，包括資訊保安管理及其機制、電腦鑑證、企業持續性規劃和風險管理。

### 質量管理分部

質量管理分部推動有關質量管理的範疇，包括軟件運算、開發模式、項目管理、進程和質量改善模式，例如 CMM/CMM1、ISO9001 和 Six Sigma。



## BUSINESS INTELLIGENCE SPECIAL INTEREST DIVISION (BISID)

BISID aims to CONNECT BI Professionals with Business Executives through BI and Business Strategies Alignment, CREATE Business Values for Companies in Hong Kong through the Best Use of BI and NURTURE Professional and Career Development for BI and IT Practitioners.

### Summary of BISID's Activities in 2010-2011

According to a recent survey with a theme of "The New Path to Value" conducted by MIT Sloan Management and IBM in 2010, the top challenge facing BI adoption in enterprises worldwide is that business executives lack understanding of how to use analytics to improve their business. In addition, BISID together with the City University of Hong Kong Information Systems Department did a survey on BI usage in Hong Kong in 2009. The results indicated that business executives in Hong Kong lack interest in BI. To overcome this challenge and encourage more companies in Hong Kong to adopt and use BI effectively, we have been doing a number of BI knowledge sharing activities with business and IT leaders in Hong Kong in 2010.

### BI and Analytics Forum, Hong Kong

BISID was the Official Advisor of the BI and Analytics Forum 2011 in Hong Kong organised by Computerworld Hong Kong. The forum was held on

## 商務智能分部

商務智能分部旨在透過商務智能與商業策略聯盟，聯繫商務智能專才與企業管理人員；透過商務智能最佳實踐方法，為香港企業創造商業價值；並為商務智能與資訊科技執業者，開拓專業與職業發展。

### 商務智能分組 2010 至 2011 年活動概述

2010 年，美國麻省理工學院斯隆商學院（MIT Sloan Management）與 IBM 進行了一項調查，題為「通往價值新路向」。結果顯示，世界各地的企業採用商業智能時，面對的最大困難，莫過於企業管理人員不懂得如何運用分析以增加商機。此外，商務智能分組與香港城市大學資訊系統學系合作，於 2009 年攜手完成香港採用商務智能的調查。結果顯





29 March 2011 and signified a major milestone for the development of BI in Hong Kong.

Over 200 guests together with HKCS members participated in the forum. Toa Charm, the Founder and Chairperson of BISID, was the Chairperson of this BI and Analytics Forum. He shared his view on the past, the present and the future of BI in Hong Kong to kickoff the Forum.

Leaders from Adidas, Air Asia, Cookson, Gold Peaks and ICBC had shared their experience in adopting, implementing and using BI in their companies. Leading BI vendors, including IBM, Microsoft and SAP, also shared their case studies and latest BI technologies. There were also networking opportunities during lunch and coffee breaks so that guests and speakers could share more of their experiences.

#### **Knowledge Sharing on BI with Gartner Research**

BISID regularly invites industry analysts to share their experiences with HKCS members. Gartner is one of the pioneers of the term "Business Intelligence" and is very active in doing research on BI and Analytics. On 26 August 2010, BISID had the honour of having Mr Neil McMurchy, Research VP from Gartner, share his experiences of Business Intelligence with HKCS's members in Hong Kong. Over 70 guests from the IT and business communities attended this knowledge sharing session. Our HKCS President, Ir Stephen Lau,

示，香港的商界行政人員對商務智能缺乏興趣。為了克服這個挑戰，並鼓勵更多香港企業採用商務智能，並行之有效，本分部於2010年內舉辦過一連串活動，與商界與資訊科技界的領袖分享商務智能的知識。

#### **香港 BI & Analytics 論壇**

Computerworld Hong Kong 籌辦的 BI and Analytics Forum 2011，於2011年3月29日舉行，本會商務智能分部是官方顧問。本論壇意義深遠，是商務智能發展是一大里程碑。

論壇深受歡迎，有逾200名嘉賓與香港電腦學會會員參與。BISID主席兼創始人湛家揚先生，是本論壇的主席，他致開幕詞時，分享了他對商務智能在香港的過去、現在與將來的看法。

Adidas、Air Asia、Cookson、Gold Peaks及ICBC等企業的領袖先後上台發言，講述他們在各自的企業中採用、實行及使用商務智能的經驗。IBM、微軟和SAP等商務智能主要供應商講述個案，並介紹商務智能的最新技術。午餐與小休時，嘉賓與講者暢敘，互相交流經驗。

#### **Gartner Research 商務智能知識交流會**

商務智能分部會定期邀請業界的分析師為香港電腦學會會員分享經驗，年內邀請過Gartner派員出席交流會。Gartner正是發起使用「商務智能」這個名詞的先驅之一，於商務智能及分析的研究中十分活



JP, also participated in this seminar and showed his full support to Gartner and BISID.

In addition, BISID conducted an interview with Mr Ian Bertram, the Global Head of BI from Gartner on 3 March 2011 on the latest trends and best practices in Asia Pacific. Findings will be shared with HKCS members through knowledge sharing sessions and channels.

### Hong Kong BI Case Studies

BISID, together with Computerworld Hong Kong, is conducting a series of interviews with BI users in Hong Kong. The objective of this BI Case Study is to understand how to obtain the most business values from our BI programmes and investment through a series of case studies in Hong Kong.

The study aims to answer the following key questions.

1. What business value were these companies expecting from their BI investment?
2. What have these companies actually achieved?
3. How have they done it?
4. What would they do differently if they do it again?

### Other Activities of BISID in 2010

Apart from the above major activities, BISID also completed a number of knowledge and networking activities in 2010 in order to link the business world with BI experts in Hong Kong. Our activities included:

1. Sharing with university students including The University of Hong Kong, City University, Lingnan University, University of Macao
2. Banking and Finance Technology Forum in Hong Kong
3. Banking and Finance Technology Forum in Singapore
4. DQ Asia Pacific Conference in Sydney, Australia
5. China Finance IT Conference in Shanghai, China
6. Manufacturing CIO Conference in Shanghai, China
7. Xerox ECM Conference in Hong Kong
8. BISID Christmas Parties

In 2011, we will continue our effort to link business executives with BI professionals by organising and delivering BI talks to professional, business and industry

躍。2010年8月26日，商務智能分部有幸邀得 Gartner 的研究部副主席 Neil McMurchy 先生出席交流會，與本港的香港電腦學會會員分享商務智能方面的經驗。本交流會有逾 70 名嘉賓參與，他們來自資訊科技界和商界。香港電腦學會會長劉嘉敏工程師出席了本交流會，鼎力支持 Gartner 和本商務智能分部。

此外，商務智能分部於 2011 年 3 月 3 日訪問了 Gartner 的商務智能全球總監 Ian Bertram 先生，了解商務智能的最新趨勢，與及在亞太區的最佳實踐方法。訪問的結果將透過知識交流會等渠道，與香港電腦學會會員分享。

### 香港商務智能個案研究

商務智能分部正與 Computerworld Hong Kong 合作，與香港的商務智能用家進行一連串的訪問。本商務智能個案研究旨在透過一連串香港的個案研究，了解如何從本分會的商務智能計劃與投資項目中，獲得最大的商業價值。

本研究旨在解答以下的重要問題：

1. 這些企業期望在企業智能的投資中，能得到甚麼企業價值？
2. 這些公司達到些甚麼？
3. 他們如何達到這些結果？
4. 如果他們重來一次，會改動甚麼地方？

### 商務智能分組 2010 年其他活動

除了以上的大型活動外，商務智能分組於 2010 年亦完成了一連串的知識交流和社交聯誼活動，以連繫香港的商界與商務智能專家。本分組的活動包括：





associations. We also plan to conduct a BI survey, BI Best Practice Award and BI Forum annually. To find out more about our past, current and future activities, please visit [http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/sg/bisid/index.](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/bisid/index.asp)



asp. You are most welcome to join our HKCS BISID to be a part of our team and grow the BI community in Hong Kong and China.



1. 與大學生交流，包括香港大學、城市大學、嶺南大學和澳門大學
2. 香港銀行與金融技術論壇
3. 新加坡銀行與金融技術論壇
4. 澳洲悉尼 DQ 亞太區會議
5. 中國上海中國金融資訊科技會議
6. 中國上海製造業首席信息官（CIO）會議
7. 香港 Xerox（施樂）ECM 會議
8. 商務智能聖誕派對

本分會在 2011 年將為專業團體、商界和業界機構舉辦商務智能講座，繼續把企業管理人員和商務智能專業人員連繫起來。本分會亦計劃每年進行商務智能調查、商務智能最佳實施方法獎和商務智能論壇。請瀏覽 [http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/sg/bisid/index.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/bisid/index.asp)，以了解更多本分會過去、現在與將



來的活動詳情。誠邀閣下加入香港電腦學會商務智能分部，成為我們的一分子，擴大香港和內地的商務智能用戶社羣。

## HKCS BISID CELEBRATES CHRISTMAS AND 2010 SUCCESS WITH ITS MEMBERS, HKCS COUNCIL MEMBERS AND GUESTS

To thank our BISID committee and general members for their support, BISID hosted a Christmas gathering on 16 December 2010 in the "3C" Club in Happy Valley, allowing networking with BI experts in town and all those who have contributed to our success in the past two years. We also shared with all guests and members our BISID initial strategy and plan for 2011 and beyond. To express our gratitude for the support from HKCS Council Members, we invited a number of them to join our parties. Stephen Lau (President of HKCS), Peter Yan (Council) and Frank Yum (SID Director) kindly joined our Christmas Party to greet and speak with our members and guests. We all enjoyed the excellent environment in the "3C" club under slightly cold weather with great barbecue food and tasty Greek red wine as we celebrated together, explored ideas and celebrated Christmas and the New Year ahead.



## 香港電腦學會商務智能分部與分 部成員、理事會成員及嘉賓歡慶 聖誕，並賀新禧

商務智能分部為感謝委員會及各成員的鼎力支持，於 2010 年 12 月 16 日假跑馬地紀利華木球會舉行聖誕聯歡會，讓城中的商務智能專家與在過去兩年內為分部的成功而貢獻的所有人，提供聯誼機會。此外，分部還在聯歡會上與在場人士分享了商務智能分部的初期策略，以及 2011 年至更長遠的計劃。分部為表示對學會理事會的謝意，特別邀請了部分理事會成員參與聯歡會。當日賞面光臨的包括學會會長劉嘉敏工程師太平紳士、理事會成員任景信先生、專題分部總監任家明先生。他們親臨聯歡會，

與分部成員和各嘉賓聯誼。紀利華木球會環境極佳，在微冷的天氣下，一邊品嚐美味的燒烤食品，一邊享用香醇的希臘紅酒，人人盡慶而歸，歡慶聖誕新禧之餘，亦不忘為分部探索新思維。

### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: BISID SEMINAR - KNOWLEDGE SHARING ON BI AND ANALYTICS FROM GARTNER RESEARCH

Gartner is one of the pioneers of the term “Business Intelligence” or “BI” for short. On 26 August 2010, HKCS BISID had the honour of Gartner’s Neil McMurchy sharing its experience of Business Intelligence with HKCS’s members in Hong Kong. Over 70 guests from the IT and business communities attended this knowledge sharing session. Our HKCS President, Mr Stephen Lau, also participated in the seminar and showed his full support. The session started with a one-minute silence to commemorate the lives lost in Manila. We would all like to express our sympathy to the families involved.

Toa Charm, the Chairperson of BISID, had shared the key objective of BISID with attendees and talked about some of BISID’s activities to build bridges between the business and IT communities. Both Neil and Toa agreed that one of the key success factors of BI strategy and execution is really what business values we can bring to businesses and how we can align BI strategies with corporate and business strategies. Neil shared their research from around the world and their findings on why some companies are very successful in implementing BI and others aren’t. In one of their BI Best Practice Award competitions, they found that the successful companies are making use of BI to deliver strategic business transformation values to both business and IT, while the less successful companies are only making use of BI to lower the “Total Cost of Ownership” or “TCO”. Neil also pointed out that the first question when starting a BI project should be to ask senior management: “What decisions do you need to make and are you comfortable making these decisions based on the information you have today?”

If you are interested in finding out more and sharing your experience with others, please let us know. You are welcome to join our BISID as well.

### 香港電腦學會創新及科技系列：商 務智能分部研討會－商務智能知 識分享及 Gartner Research 分析

Gartner 是「商務智能」或「BI」一詞的先驅之一。2010 年 8 月 26 日，香港電腦學會商務智能分部有幸邀得 Gartner 的 Neil McMurchy 來港與香港電腦學會會員分享其商務智能經驗，超過 70 名來自資訊科技界及商界的來賓出席這個知識分享環節，本會會長劉嘉敏工程師太平紳士亦參與研討會以表示全力支持。研討會開始前，與會者默哀一分鐘，追悼馬尼拉事件中的死者。本會全體會員謹此向受影響家庭表示慰問。

商務智能分部主席湛家揚先生向與會者分享分部的主要目標，並談及分部在建構商界及資訊科技界之間的橋樑時所採取的一些行動。Neil McMurchy 和湛家揚先生均同意，我們到底可以為商界帶來甚麼業務價值，以及我們如何能將 BI 策略與企業及業務策略整合，是 BI 策略及執行的成功關鍵因素之一。Neil 分享他們在全球各地進行的研究及其結果，內容闡述為何一些公司執行 BI 時非常成功，另一些卻不然。在他們的一項 BI 最佳做法大獎比賽中，他們發現成功的公司利用 BI 為業務及資訊科技提供策略性的業務轉型價值，而不那麼成功的公司只是利用 BI 降低「總擁有成本」。Neil 同時指出，在開展一個 BI 項目時，首先要提出的問題應該是向高級管理層詢問：

「你需要作出甚麼決定？而根據你現時擁有的資訊你是否能從容作出這些決定？」

如果您有興趣獲知更多資訊或與別人共享經驗，歡迎告知我們。我們亦歡迎您加入我們的商務智能分部。





## CHIEF INFORMATION OFFICER BOARD (CIOB)

The CIOB was formed in June 2007 with the primary objective of providing a platform for CIOs/HoITs to share insights, views, issues and experiences amongst themselves, and to develop the next generation of CIOs for Hong Kong.

As in previous years, CIO Board Members continued to host CIO Board meetings at members' sites/offices on a rotation basis. In addition, a number of special activities and study missions were held.

The CIO Board, in conjunction with Cisco (Hong Kong) organised a study mission to World Expo 2010 Shanghai from 24 to 27 June 2010. The delegation included CIO Board members and Cisco key users. The highlight of the mission was the visit to the Cisco Pavilion. The delegates also visited the Australia Pavilion (courtesy of Telstra and CSL), the China Pavilion, and a few other pavilions. The mission not only allowed CIO Board members to visit World Expo, but it also provided good opportunities for networking and to see new technologies and applications.

At the invitation of the China CIO Forum, five CIOB members attended the China CIO Forum 2010 organised by CEOCIO China in Sanya. Mr Daniel Lai, BBS, JP, Mr Sunny Lee, JP and Mr Michael Leung also delivered presentations and shared experience with their China counterparts. The Forum on the theme "CIOs' Missions at the Critical Time" was very well received by delegates. It provided delegates with the opportunity to not only to share insights and hear from experienced speakers, but also to network with each other in a relaxed environment over the three days.

On 4-5 November 2010, Mr Daniel Lai, BBS, JP and Mr Sunny Lee, JP were invited as speakers for the Taipei-Hong Kong CIO Forum held in Taipei. A delegation of nine HKCS members also attended the forum, paying a visit to the Taiwan ICT Government Department and exchanging their views and experiences.

CIOB currently has 21 members and is planning to slightly expand its membership in the near future, and to continue to provide a platform for members to exchange insight and to jointly explore and resolve issues and topics of common interest.



## 資訊總監分部



資訊總監分部 2007 年 6 月成立，旨在為企業資訊總監或資訊部主管提供平台，讓他們能互相交流心得、意見和經驗，並為香港培育下一代的資訊總監。

一如既往，資訊總監分部的成員繼續輪流在各自的公司或辦公室召開分部會議。另外，分部還舉辦過一連串的特別活動和考察團。

分部與思科（香港）合辦上海世博考察團，日期為 2010 年 6 月 24 至 27 日。考察團成員包括分部成員與思科的要員。考察團的最精彩的經歷，莫過於參觀思科館。各團員亦參觀了澳洲館（謹此向 Telstra 及 CSL 鳴謝）、中國館及其他數個館。是次考察團不單讓分部成員參觀世博，而且是個建立社交網絡，以及參觀新科技的好機會。

受中國 CIO 高峯論壇之邀，本分部 5 個成員前赴三亞，參加由中國 CEOCIO 籌辦的「中國 CIO 高峰論壇 2010」。賴錫璋 BBS 太平紳士、李惠光太平紳士以及梁建文先生在論壇上作了專題演講，並與內地資訊界人士交經驗。論壇的主題為：「非常時期的 CIO 使命」，受到各位與會者的歡迎。本論壇各參加者都能有機會交流意見、得到有經驗講者的分享之餘，更能在三天休閒的氣氛下，擴大社交網絡。

2010 年 11 月 4 至 5 日，賴錫璋 BBS 太平紳士與李惠光太平紳士獲邀在台北舉行的台北－香港資訊總監論壇上發言。學會派出 9 名會員出席，並參觀了當地政府的資訊科技部門，互相交流。

資訊總監分部現時有 21 名成員，共計劃在不久的將來裡，稍微增加會員人數，以繼續為成員提供交流意見、共同探究議員的平台。

### CIO BOARD STUDY MISSION TO WORLD EXPO 2010

The CIO Board, in conjunction with Cisco (Hong Kong) organised a study mission to World Expo in Shanghai on 25–26 June 2010. The delegation included CIO Board Members and Cisco key users. The highlight of the mission was the visit to the Cisco Pavilion. The delegation was received by Mr Fred Fung, Cisco Greater China CIO, and the Cisco Pavilion's manager.

The group was first greeted by a virtual receptionist via Telepresence, followed by two video presentations illustrating the use of integrated technologies and systems in delivering comprehensive and integrated service in “smart connectivity” in the community.

Very impressive real time and real life demonstrations of such technologies and their applications were then conducted. These applications included remote medical diagnosis, eLearning and virtual classrooms, integrated home devices management, and simulations of location-based crisis and incident management.

The delegation was then shown the latest “Cloud”, “virtualized” and energy saving platform and infrastructure. The visit concluded with a presentation and discussion on the use of technologies and inter-connectivity in various “smart” and “e” initiatives for a city and its community, and their impacts related to Corporate Social Responsibility (CSR). The delegates actively engaged in the discussions which led to the suggestion that the CIO Board should urge the government to initiate similar projects in Hong Kong.

During the two-day visit, the delegates also visited several other pavilions including the Australia Pavilion (courtesy of Telstra and CSL) and the China Pavilion.

The mission not only allowed CIO Board members to visit the World Expo, but it also provided good opportunities for networking.

The CIO Board would like to express its appreciation to Cisco (Hong Kong) for hosting the delegation.

### 資訊總監分部世博 2010 考察團

資訊總監分部與思科（香港）聯手合辦上海世博考察團，日期為 2010 年 6 月 25 至 26 日。考察團的成員包括資訊總監分部成員以及思科的要員。考察團的主要目的，是要參觀思科館。考察團獲思科大中華區資訊總監馮偉能先生及思科館的經理接待。

考察團一進場，即透過思科網真的虛擬接待員歡迎，隨後並欣賞了兩段影片。影片講述如何在社區中，透過綜合科技與系統，提供「smart connectivity」的全面綜合服務。

考察團其後觀賞到這種技術的實時真人示範，令人目不暇給，加深了考察團對應用本科科技的認識。示範員展示了遙控臨床診斷、電子學習及虛擬課室、綜合家電管理、以及以地點為基礎的危機與事故管理的模擬示範。

然後，會場展示了最新的「雲端」、「虛擬化」及節能平台及基建。最後，大會還講解了如何在城市及其社區中運用科技，以及眾多「智能」和「E」項目中的互通性，演講還談及這些如何影響到企業的社會企業責任 (CSR)，並附設討論環節。考察團成員熱烈地參與討論，達成共識，建議資訊總監分部應促請政府在香港開設類似的計劃。

為期兩日的考察中，考察團成員亦參觀了其他展館，包括澳洲館（謹此向 Telstra 和 CSL 鳴謝），以及中國館。

資訊總監分部謹此向為負責接待的思科（香港）致謝。





## E-BUSINESS SPECIAL INTEREST DIVISION (EBSID)

Throughout the year 2010-2011, EBSID held one site visit and four seminars. As a new synergy, EBSID jointly organised two seminars with the HKCS-QMSID; one titled "Cloud Computing in the Public Sector – The Truth behind the Hype" and the other named "How IT helps in a tradition & labour-intensive industry" by adopting the RFID technology. To further cultivate the synergy with different business industries, EBSID also launched a seminar with another HK professional body – the Hong Kong Institute of Facility Management (HKIFM) – titled "Leveraging Technologies and Opportunities for Sustainable Real Estate (Property), Infrastructure and Facilities Management". Shared by the renowned speaker Mr Bruce Forbes, the father of Computer Aided Facility Management (CAFM), the seminar provided insight into the development of Total Infrastructure Facility Management (TIFM) with Building Information Modelling (BIM) over the last 25 years. As one of the 'Innovation and Technology Series' Seminars in 2011, EBSID invited another successful entrepreneur Mr Ian Huang, who has over 30 years IT management and business development experience in the U.S., having founded and listed his IT company on NASDAQ, to reveal the secret of his success and how to turn a technological innovation into a business using the journey metaphor: "SCSI to Cluster to Cloud Storage".

More recently, the three conveners of the EBSID Exco members – Mr Dennis Lee (Chairperson), Mr Alex Kwan (Secretary) and Mr Michael Wong – leading over 40 HKCS members and business participants, visited the Yantian International Container Terminal (YICT) in Shenzhen, China. In the morning, the participants were escorted to tour the terminal Control Tower, IT Help Desk and the Computer Room. Later in the afternoon, Mr Stone Lu – the Technical Director of Yantian Port Information Company Limited – presented the future planning and development of the Port Systems and compared the differences between ports in the Mainland and other countries in terms of Community Systems development. It was the first time EBSID had ever held such a kick-off meeting outside Hong Kong for views of systems or idea exchange between Hong Kong and China Mainland professionals. Lots of appreciation and valued comments were received from participants during the event.

EBSID would like to take this opportunity to thank all members who have participated in our events, or shown interest in our upcoming events. To thank for your support, EBSID will continue to organise more value-added seminars, site visits and other events. For enquiries or advice, please email [ebsid@hkcs.org.hk](mailto:ebsid@hkcs.org.hk)

## 電子商貿分部

2010 至 2011 年內，電子商貿分部舉辦了 1 次考察和 4 次座談會。本分部與香港電腦學會質量管理分部首次合作，合辦 2 次座談會，主題分別為「公營機構中的雲端運算——熱潮背後的真相」及「資訊科技如何幫助傳統及勞工密集式行業」。為更進一步促進與不同行業的合作，電子商貿分部與香港另一個專業團體——香港設施管理學會（HKIFM）一舉辦 1 次座談會，題為「善用科技與機遇，作可持續房地產（物業）、基建及設施管理」。本座談會邀得 Bruce Forbes 先生為嘉賓，分享心得。Forbes 先生是著名講者，是電腦輔助設施管理（CAFM）的鼻祖，在本座談會中，講述他對過去 25 年來，整體資產與設施管理（TIFM）與建築資訊模型（BIM）發展的看法。作為 2011 年「創新與科技系列講座」的一部分，電子商貿分部還邀請了另一位成功的企業家黃源源先生。黃先生在美國有超過 30 年的資訊科技管理及商務發展的經驗，創立的資訊科技公司在納斯達克掛牌。他在座談會上公開他成功的秘密，並運用「由 SCSI 到 cluster 再到雲端儲存」這個旅途比喻，講述如何把一項創新科技轉化為一門企業。

較近期的活動，有中國深圳的實地考察。電子商貿分部委員會的三位發起人：主席李振強先生、秘書關正江先生和黃展南先生，率領 40 多名香港電腦學會成員和來自商界的參加者，到鹽田國際集裝箱碼頭考察。當天早上，參加者跟隨講解員，到碼頭的控制塔、資訊科技諮詢服務台和電腦室參觀。下午，鹽田港國際資訊有限公司技術總監呂哲先生為考察團講解，內容包括港區系統的發展與未來規劃，及國內外港口系統發展方式的差異。是次考察是電子商貿分部首次在香港境外，為香港的內地的專才舉行會面機會，考察系統、交流心得。參加者在活動期間，對考察團讚不絕口，並留下寶貴的意見。

電子商貿分部謹此向所有參與過分部活動、或對即將舉行的活動感興趣的所有會員致謝。電子商貿分部將繼續舉辦更多增值座談會、考察團及其他活動，以表謝忱。如有查詢，請電郵至 [ebsid@hkcs.org.hk](mailto:ebsid@hkcs.org.hk)。

### **EBSID SEMINAR: LEVERAGING TECHNOLOGIES AND OPPORTUNITIES FOR SUSTAINABLE REAL ESTATE (PROPERTY), INFRASTRUCTURE AND FACILITIES MANAGEMENT**

Arranged mainly by two Hong Kong professional bodies, the e-Business Special Interest Division of HKCS and the Hong Kong Institute of Facility Management (HKIFM), this seminar was targeted at both IT professionals and Facility Managers interested in managing their real-estate, infrastructure and facility operations effectively with the latest innovative technologies.

We were grateful to have invited the renowned Speaker Mr Bruce Kenneth Forbes, the CEO of ARCHIBUS, Inc., well-known as the father of Computer Aided Facility Management (CAFM), who was the world's first to identify and create the integrated CAFM in 1980s. Mr Forbes also developed the first artificial intelligence based expert system for facilities management (AIBES/FM™), Integrated Workplace Management System (IWMS™), and the Green RFID Enterprises. Mr Forbes has been awarded the Alpha Rho Chi Medal – Master Architects of Alpha Rho Chi; is an Institute Scholar for the American Institute of Architects; a National Science Fellow for Cornell University; a Communications Research Fellow for the American Institute of Architects; a Graham Foundation Fellow for Harvard University; Entering Designer Fellow for the Arts at Harvard University; and the first Director of the Design Automation Project at Harvard University.

In the seminar, Mr Forbes explained the development of the Total Infrastructure Facility Management (TIFM), and Building Information Modeling (BIM) over the last 25 years, and how these technologies have benefited many organisations. From using BIM 2.0 to now BIM 3.0 for new projects and innovations, organisations have achieved tremendous savings on Facilities Management, which can be one of the ways to fund green building and environmental sustainability projects, and leverage the investments in these technologies.

As the audience was from two distinct groups of professionals: IT background (mainly HKCS members) or Facility Management background (HKIFM members), Mr Forbes not only elaborated on how the CAFM could facilitate support and maintenance operations but also detailed the IT technologies side, especially on the Geographical Information Systems perspective, demonstrating the Spatial Data updates from the CAD (Computer Aided Design) and BIM environment. He also described some best practices like Space Management in the CAFM, and how it could help the organisation to better

### **電子商貿分部研討會：善用科技 與機遇作可持續房地產（物業）、 基建及設施管理**

本研討會主要由香港電腦學會電子商貿分部及香港設施管理學會這兩個香港專業團體聯手協辦，以資訊科技界專業人士及設施經理為目標對象，向有志於利用最新的創新科技有效管理房地產、基建及設施運作的人員灌輸知識。

我們有幸邀得著名講者 ARCHIBUS, Inc. 行政總裁 Bruce Kenneth Forbes 先生，他獲譽為電腦輔助設施管理 (CAFM) 之父，是全球首名於 80 年代認定及創建綜合 CAFM 的專家。Forbes 先生亦發展出首個人工智能設施管理專家系統 (AIBES/FM™)、整合設施管理系統 (IWMS™)，以及綠色射頻識別企業。Forbes 先生獲頒授阿爾法羅池獎章——阿爾法羅池建築大師；並為美國建築師學會學者、康乃爾大學國家科學會員、美國建築師學會通訊研究會員、哈佛大學「Graham Foundation」會員、哈佛大學「Entering Designer Fellow for the Arts」，以及哈佛大學設計自動化計劃的首屆主席。

在研討會上，Forbes 先生闡述「總基建設施管理」(TIFM) 及「樓宇信息模型」(BIM) 這兩項技術在過去 25 年間的發展，並探討兩者如何令眾多機構受惠。憑藉對新項目及革新方案採用 BIM 2.0 以至目前的 BIM 3.0，多家機構在設施管理方面成功減省大量開支，此方式不但有助為綠色樓宇及可持續發展環境項目提供資金，更可對這些技術的投資加以善用。

鑒於聽眾包括資訊科技界別（主要是香港電腦學會會員）及設施管理界別（香港設施管理學會會員）這兩個不同類別的專業人士，Forbes 先生除了解釋 CAFM 如何能便利支援及維護運作外，亦詳細闡述資訊科技技術方面，尤其是地理訊息系統方面的現況，提供在電腦輔助設計及 BIM 環境下有關空間數據的最新資訊。他亦描述 CAFM 空間管理等的一些最佳慣例，並說明其如何能協助機構更妥善管理房地產及物業組合。藉着使用 TIFM 及「網絡直覺業務轉化」(IBT) 功能下用作分析及視覺化的內部及外部





manage its real estate and property portfolio. By using the combined interior and exterior data for analysis and visualisation through the TIFM and the web-based Intuitive Business Transformation (IBT) capabilities, the management could put in place effective Strategic Master Planning, Capital Budgeting, Space Occupancy & Inventory, Space Charge-back, Asset Management, and a lot more within Facility Operations Management like Building Operation/Maintenance management, Move Management, Emergency Preparedness, Property & Lease Management, etc.

The seminar was well-attended with over 40 participants, lasted over two hours and overran as many of those attending raised questions, and showed an interest in knowing more about the benefits of BIM and FM adoption. We believe the seminar also marked the start of closer relationships between the two professional bodies – the HKIFM and the HKCS.

### **HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: EBSID SEMINAR - A JOURNEY OF CONTINUING INNOVATION: SCSI TO CLUSTER TO CLOUD STORAGE**

Organised by the e-Business Specialist Interest Division of HKCS, the seminar was targeted at those IT professionals who are interested in turning technological innovations into business success.

The focus of this seminar was, firstly, to show the path of continuing innovation using storage technologies as an example i.e. from SCSI to Cluster and lately to Cloud Storage. Secondly the seminar also revealed the ingredients that propel innovation and lead to business success.

The seminar highlighted the architecture commonalities among the three technologies and illustrated those commonalities that formed a base for innovations. An example of successful continuing innovation, the iPad, was also discussed. The seminar concluded with an insight that when we integrate the observation of commonalities from multiple technologies with the requirements and features of a future lifestyle, we can learn to envision, analyse and realise innovations which satisfy actual business needs.

The seminar was well-attended with about 30 participants. The speaker, Mr Ian Huang, who is the chairman of Excel Capital Strategy Ltd, has a strong track record in the field of IT innovation as well as entrepreneurship. He enlightened the audience with his in-depth knowledge of storage technologies and shared his insight into creating business opportunities with innovative technologies.



急事故準備、物業及租賃管理等多個項目。

綜合數據，管理層可以在設施運作管理領域內，建立有效的策略性總體規劃、資本預算、空間佔用及庫存、空間騰出、資產管理、樓宇運作 / 維修管理、遷徙管理、緊

研討會的反應踴躍，參與者超過 40 名，歷時逾兩小時；由於眾多出席者提出問題，有興趣知道採用 BIM 及設施管理的好處，研討會最終更超時結束。我們相信，研討會正好標誌着香港設施管理學會及香港電腦學會這兩個專業團體開始發展出更緊密的聯繫。

### **香港電腦學會創新及科技系列： 電子商貿分部研討會－持續革新 之旅：從 SCSI 到 Cluster 再到雲 端儲存**

研討會由香港電腦學會電子商貿分部舉辦，目標對象為有志於將科技革新成果轉化為成功商機的資訊科技界專業人士。

這次研討會的重點有二：首先是以儲存技術由 SCSI 發展至 Cluster 後再銳變至最近的雲端儲存為例，刻劃出科技持續革新的歷程；其次是揭示推動革新及促成業務成功的各項元素。

研討會重點論述三種技術在結構上的共通點，展示這些共通點如何構成革新的基礎，同時探討 iPad 這個持續革新的成功例證。研討會以這樣的一個看法收結：在我們將對多項技術共通點的符合與未來生活模式的要求和特點整合起來的過程中，我們可以學到如何構想、分析並實現能夠滿足實際業務需要的革新成果。

研討會約有 30 名參與者，反應理想。講者是超卓資產策略有限公司董事長黃源源先生，在資訊科技革新及企業管治方面具有深厚經驗。他與聽眾分享有關儲存技術的深入知識，並講述他對利用革新技術締造商機的見解，使參與者深受啟發。



### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: EBSID SITE VISIT: YANTIAN INTERNATIONAL CONTAINER TERMINAL

Organised by the e-Business Specialist Interest Division of HKCS with support from Yantian International Container Terminals (YICT), Shenzhen, a day trip was made in March 2011 to visit the Terminal which facilitated our understanding of its setup and future development.

During the Terminal Visit, all participants had the chance to gain a panoramic view of the terminal facing HK, to visit its Operation Control Tower, as well as the IT Help Desk and Computer Room. Equipment, nGen and systems installed are state-of-the-art while its staff are experienced and knowledgeable. Thanks to the YICT, throughout the day, we were welcomed and escorted by Mr H.W. Chan, the Services Support Manager ISD of YICT, and Mr Jacky Zheng of ISD.

In the afternoon Sharing Session, Mr Stone Lu, Technical Director of Yantian Port Information Co. Ltd., presented the existing and the future planning and development of the "Port Community System of Yantian". Mr Lu also introduced the Goal and Standard of the Easyport, and the necessity of translating Easyport to the Yesinfo System – a breakthrough against close competitors. In addition, Mr Lu also shared the differences between the mainland and other countries concerning the port community system development. Participants expressed their interests and exchanged views with one another.

More than 40 participants attended the event, including the management and technical personnel from various industries including the academic sector. Having gained and shared the insights on the latest technology and development in the logistics sector, participants showed their appreciation and looked forward to having other sectors to visit.

### 香港電腦學會創新及科技系列： 電子商貿分部實地參觀： 鹽田國際集裝箱碼頭

香港電腦學會電子商貿分部獲得深圳鹽田國際集裝箱碼頭（YICT）支持，於 2011 年 3 月舉辦了參觀該碼頭的一日遊行程，讓參與者能加深對其設置及未來發展的認識。

參觀碼頭期間，參與者有機會欣賞到從碼頭遠眺香港的全景景色，又參觀碼頭的運作控制塔、資訊科技支援部和電腦室。該處安裝的設備、「nGen」系統和其他系統均達頂尖水準，員工都具有豐富的經驗和知識。我們更有幸獲 YICT 資訊服務部數據中心服務經理陳漢華先生及高級主管（顧客服務及操作支援）鄭海東先生歡迎及接待。

在下午的分享環節中，鹽田港國際資訊有限公司技術總監呂哲先生簡介了「鹽田港口社區系統」的現時及未來規劃發展。呂先生亦介紹「易行港」（Easyport）的目的和建設標準，以及將易行港轉化至「Yesinfo」系統的必要性——這是與鄰近競爭者角力時的一大突破。此外，他亦分享內地與其他國家在港口社區系統發展方面的相異之處，參與者都深表興趣，互相交流意見。

活動出席人數逾 40 名，當中包括多個行業的管理和技術人員，以及學術界人士。參與者汲取了有關物流業最新技術及發展的資訊，互相分享經驗後，均感到獲益良多，期盼日後能參觀其他行業的情況。





## EMERGING TECHNOLOGIES SPECIAL INTEREST DIVISION (ETSID)

ETSID is composed of three special interest groups (SIGs), namely the "Digital Arts and Entertainment SIG", the "Enterprise Architecture SIG" and the "Open Source and Open Technologies SIG".

The "Digital Arts and Entertainment SIG" aims at organizing activities advancing the status and professionalism of practitioners in the Digital Arts and Entertainment industry. It also plays the advisory role to the government bodies in the region on the promotion of the Digital Arts and Entertainment industry.

The Enterprise Architecture SIG aims at promoting the arts and science of enterprise architecture practices through the knowledge sharing in the Architect's Circle; In the Circle, the certified Systems Architects (CITP/SA) can provide mentorship to other junior fellows.

The Open Source and Open Technologies SIG aims at promoting the use of open source and open standard technologies in delivering appropriate ICT solutions and services in various organizations; and fostering regional cooperation over the open technology development and adoption.

## HEALTH IT SPECIAL INTEREST DIVISION (HITSID)

Electronic Health Record (eHR) is one of the most important Government initiatives for the whole Hong Kong community, and serves as a fundamental platform to support healthcare reform and to provide essential infrastructure for the healthcare system. The vision of the eHR program is to have a sharable platform ready by 2013/14 for connection with all public and private hospitals, and to have electronic healthcare IT systems available in the market for private doctors, clinics and other health services providers to connect to the eHR sharing platform. To achieve a successful implementation of a territory-wide patient-centric eHR sharing platform, eHealth Record Office (eHRO) has launched a two-stage eHR Engagement Initiative (EEI) to invite partnership proposals from private and allied healthcare sector, IT professional bodies and IT vendors to explore the possible partnerships contributing to eHR development. Furthermore, eHRO held a seminar titled "Electronic Health Record System – Latest Development in Hong Kong" to update healthcare professionals, hospital management and IT teams on the work done and the latest progress of the eHR program. To this end, HITSID has kept abreast of the latest eHR development and facilitated our members in having the most current information available on various projects.

HITSID will organise a career seminar for our members to give them a comprehensive understanding of career entry, practices and employment orientation in the Health IT sector.

## 新興技術研討分部

新興技術研討分部由三個支分部組成，分別是數碼藝術及娛樂專題小組、企業架構設計專題小組，和開放原始碼及開放技術專題小組。

數碼藝術及娛樂專題小組致力舉辦能提升數碼藝術及娛樂業界從業員的地位和專業水平的活動，也擔綱向區內政府團體就推動行業發展提供建議的角色。

企業架構設計專題小組旨在通過架構設計師圈內的知識共享以推廣企業架構設計實踐的藝術與科學，而圈內已獲認證的系統架構設計師亦可與正在此專業內冒升的人才進行指導計劃。

開放原始碼及開放技術專題小組的目標則包括：推動開放原始碼及開放技術的應用，以在不同機構提供適切的資訊及通訊科技方案和服務；以及加強區內合作，發展開放技術和其應用。

## 醫療信息科技分部

電子健康記錄是政府一項重大計劃，與全港市民息息相關，是醫療改革的重要平台，為醫療系統提供必須的基建。電子健康記錄計劃的遠景，是在2013/14年度建立互通系統，連接到所有公立和私家醫院；並在市場上推出電子醫療資訊科技系統，供私家醫生、診所及其他保健服務提供者使用，連接到電子健康記錄的共享平台。

為使這個全港性、以病人為本的電子健康記錄互通系統能得以順利實施，電子健康記錄統籌處已開展了「電子健康記錄協作計劃」。協作計劃分兩階段，旨在邀請私營和非政府醫療服務提供者、資訊科技界的專業團體和資訊科技供應商提交有關協作的建議，探討如何協作，發展電子健康記錄。此外電子健康記錄統籌處舉行了一場題為「電子健康記錄系統－香港的最新發展」座談會，讓醫療專業人員、醫院管理層和資訊科技隊伍得悉電子健康記錄的最新進展。為此，醫療訊息科技分部掌握電子健康記錄的最新發展，並為成員提供各項計劃的最新資訊。

醫療訊息科技分部將為成員舉辦就業講座，詳述入行途徑、行內做法及職位導向，讓他們對醫療訊息科技業有全面的理解。

### INFORMATION SECURITY SPECIAL INTEREST DIVISION (ISSID)

The instability of the financial markets has hindered the growth and expansion of various businesses which have begun to review their business strategies and to find ways to increase revenue and cut costs at the same time. However, some senior executives do not have the long-term vision to realise the importance of leveraging IT to transform their business processes and to optimise efficiency.

As opinion leaders in the area of information security and governance, the Executive Committee Members of the Information Security Special Interest Division (ISSID) always uphold our duty to send the right messages to organisations to increase their investment in IT and information security as we understand that it is often during difficult times that fraud opportunities tend to surface.

By organising and participating in public seminars and attending interviews, we promote information security awareness, the corresponding risk and control assessment, and proper security protection methods. We also actively assist the HKSAR Government and the community in developing information-security-related policies and guidelines.

The eighth annual Information Security Summit and Workshops 2010 held from 16-24 November was a successful example. With the theme "Cloud and Mobile Security in a Blurred Perimeter Environment", this 2010 Summit was supplemented by a number of popular workshops. This Summit truly reflects the unique bonds between information security practitioners in Hong Kong and the ISSID will continue to play a pivotal role in future Summits.

The ISSID has been looking forward to serving our members and the community in the coming year, by continuing to offer high quality seminars, workshops and social activities. Finally, we would like to thank the Executive Committee Members and all the guest speakers for their whole-hearted support over the last year. We cannot do the job with such ease without them. With your continuous support, we expect 2011 to be another successful year.

### 資訊保安分部

面對金融市場的衝擊，企業紛紛開始檢視其營運策略來開源節流，對企業的增長和擴展已造成阻礙。可惜，還有許多高級管理人員未有效地利用資訊科技轉化其業務流程和提高效率。

作為資訊保安和管理方面的意見領袖，資訊保安分部的執行委員會成員一直堅持履行責任，向各機構傳遞正確的訊息，鼓勵它們增加在資訊科技和保安的投資，從而避免於經濟困難時出現的商業欺詐。

透過舉辦及參與公開性的討論會和訪問，從而推廣資訊安全、相應的風險和評估控制，以及適當的保安防護措施；我們還積極協助香港特區政府和公眾制定有關資訊安全的政策和指引。

於 2010 年 11 月至 16 日至 24 舉行的第 8 屆年度資訊保安高峰會及工作坊便是其中一個成功例子。其主題為「在模糊邊緣環境中的雲端及流動保安」，並附設了一些受歡迎的工作坊。這次高峰會真實地反映了資訊保安從業員間獨特的聯繫；在往後的高峰會中，資訊保安分部將繼續擔當居中的關鍵角色。

資訊保安分部將在新一年繼續提供高質素的研討會、工作坊和社區活動。我們衷心感謝執行委員會成員和所有的嘉賓講者在年內全心全意的支持，以至我們能順利地完成有助業界發展的活動。2011 年將必是另一個成功的年度。



## QUALITY MANAGEMENT SPECIAL INTEREST DIVISION (QMSID)

Our division has been working closely with EBSID over the last year. In July, we jointly organised a speaker's meeting on "Cloud Computing in the Public Sector: The Truth Behind the Hype" with Mr Andrea Di Maio, and in November we had Mr Harold Yip giving the "HKCS Innovation and Technology Series: How IT Helps in a Tradition and Labour-intensive Industry".

PMSG organized a speaker's meeting on "Applying PRINCE2 Business Benefit" with Ms Rose Chu in December.

The first ever International Conference on IT Management and Engineering Practices (ITMEP) was successfully organised by HKSPIN in December. Its precursor was the famed AP-SEPGSM (Asia Pacific Software Engineering Process Group) conference series. The key focus was on proven IT management practices and engineering techniques and methods that lead to outstanding performance.

The conference was opened by the ex-Government Chief Information Officer, Mr Jeremy Godfrey, who gave an awe-inspiring talk on the revamp of his department's handling of outsourcing IT work. This was followed by a keynote speech on "Critical Success Factors of IT Organisations" by Mr Daniel Lai, BBS, JP, IT Head of MTR Corporation.

Speakers from Australia, the USA, China and Hong Kong shared their experience and knowledge of CMMI®, process improvement, risk management, IT governance, co-sourcing, testing, change management etc. Nearly 90 participants joined the conference, coming from various industrial sectors and backgrounds, including IT professionals as well as academics, from government bureaus to small and medium enterprises, and from non-government organisations to multi-national companies.

### Looking ahead

HKSPIN, PMSG and QMSID are committed to offering our members more opportunities to learn about the latest developments in process, quality improvement, software development, and project management methodologies.

We continue to count on your support and active participation.

## 質量管理分部

本分部在過去一年間一直與電子商貿分部緊密合作。7 月份，我們聯合舉辦由 Andrea Di Maio 主講的會議「公營機構中的雲端運算 — 熱潮背後的真相」；11 月份，我們則邀請了葉文琪先生主講「香港電腦學會創新及科技系列：資訊科技如何幫助傳統及勞工密集式行業」。

質量管理分部研討小組於 12 月舉辦了由朱露茜女士主講的會議「應用 PRINCE2 業務利益」。

香港軟件過程改善專題小組於 12 月成功舉辦史上首屆資訊科技管理及工程慣例國際會議 (ITMEP)，其前身為著名的 AP-SEPGSM (亞太軟件工程過程小組) 會議系列。ITMEP 的主要焦點，乃證實能夠促成優秀表現的資訊科技管理慣例及工程技巧和方法。

前政府資訊科技總監葛輝先生為會議揭開序幕，談到他的部門如何重整資訊科技工作的外判處理程序，內容極富啟發性。其後，香港鐵路公司首席信息官賴錫璋 BBS 太平紳士發表主題演講，題為「資訊科技機構成功的關鍵因素」。

來自澳洲、美國、中國及香港的講者，分別就能力成熟度整合模式 (CMMI®)、過程改進、風險管理、資訊科技管治、協力式外判、測試及改變管理等議題分享經驗及知識。與會者近 90 人，來自不同的行業及背景，當中包括資訊科技界專業人士、學術界人士、政府官員、中小企代表，以及非政府機構及跨國公司的人員。

### 展望將來

香港軟件過程改善專題小組、質量管理分部研討小組及質量管理分部將繼續致力為本分部成員提供更多機會，讓他們認識在過程、質量改進、軟件開發及項目管理方法等方面的最新發展。

我們期盼你們能繼續支持本分部，並積極參與其中。

### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: EBSID/QMSID SEMINAR - "CLOUD COMPUTING IN THE PUBLIC SECTOR: THE TRUTH BEHIND THE HYPE"

Hong Kong Computer Society EBSID and QMSID co-organised a seminar "Cloud Computing in the Public Sector: The Truth Behind the Hype" on the 5 July 2010 at Hong Kong Polytechnic University, sponsored by Gartner.

Mr Andrea Di Maio, Vice President and Distinguished Analyst in Gartner Research, was the guest speaker at the seminar. Mr Di Maio focuses on the public sector at Gartner, with particular reference to e-government strategies, Web 2.0, the business value of IT, open-source software, green IT and the impact of technology on the future of government. Mr Di Maio presented the key opportunities and challenges from cloud computing for government organisations, the different types of cloud services, and the main criteria in selecting cloud services.

At the end of the seminar, Mr Dennis Lee, Chairperson of EBSID and Dr Hareton Leung, Chairperson of QMSID presented a token of appreciation to Mr Di Maio for his professional and outstanding presentation.

### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: EBSID/QMSID SEMINAR - HOW IT CAN HELP IN A TRADITION AND LABOUR-INTENSIVE INDUSTRY

Hong Kong Computer Society EBSID and QMSID co-organised a seminar "How IT Can Help in a Tradition and Labour-intensive Industry" on 24 November 2010 at Hong Kong Polytechnic University.

Mr Harold Yip, Executive Director of Secure Information Disposal Services Limited, was the guest speaker at the seminar. Mr Yip shared with audiences the challenges in the waste management industry. Mr Yip talked about how his company deploys RFID technology and related IT systems to deliver services to their customers, despite it still being pretty labour-intensive. Mr Yip explained that its implementation improves customers' satisfaction and confidence, and further explained how his company helps clients to manage their carbon footprint in the recycle management process.

At the end of the seminar, Mr Dennis Lee, Chairperson of EBSID and Dr Hareton Leung, Chairperson of QMSID presented a token of appreciation to Mr Harold Yip for his professional and interesting presentation.

### 香港電腦學會創新及科技系列： 電子商貿分部 / 質量管理分部研 討會 —— 「公營機構中的雲端運 算 —— 熱潮背後的真相」

香港電腦學會電子商貿分部及質量管理分部獲得 Gartner 贊助，於 2010 年 7 月 5 日假香港理工大學合辦名為「公營機構中的雲端運算 —— 熱潮背後的真相」的研討會。

Gartner Research 副主席暨傑出分析師 Andrea Di Maio 先生擔任研討會的客席講者。Di Maio 先生集中講述與 Gartner 合作的公營機構，特別提到電子政府策略、Web 2.0、資訊科技的業務價值、開放源碼軟件、綠色資訊科技及科技對政府未來發展的影響。Di Maio 先生闡述雲端運算為政府機構所帶來的重大機遇和挑戰、雲端服務的不同種類，以及挑選雲端服務時的主要準則。



研討會收結時，電子商貿分部主席李振強先生及質量管理分部主席梁金能博士一同向 Di Maio 先生致送紀念品，答謝他作出了專業而出色的演講。

### 香港電腦學會創新及科技系列： 電子商貿分部 / 質量管理分部研 討會——資訊科技如何幫助傳統及勞工 密集式行業

香港電腦學會電子商貿分部及質量管理分部於 2010 年 11 月 24 日假香港理工大學合辦名為「資訊科技如何幫助傳統及勞工密集式行業受益」的研討會。

資訊機密處理有限公司執行董事葉文琪先生擔任研討會的客席講者。葉先生與聽眾分享廢物管理業的挑戰，又談到雖然該行業的勞工密集性依然偏高，但他的公司仍運用 RFID 技術及相關的資訊科技系統為客戶提供服務。葉先生解釋，執行有關技術及系統增進了客戶的滿意度和信心，並進一步闡述他的公司如何協助客戶在循環再造管理過程中管理他們的碳足跡。

研討會結束時，電子商貿分部主席李振強先生及質量管理分部主席梁金能博士一同向葉文琪先生致送紀念品，答謝他作出了專業而引人入勝的演講。







AI SOLUTION specializes in designing, building and running world-class IT platforms on behalf of Government, Enterprises, Public Affairs, NGOs, Banks and Education industries in **Hong Kong, Taiwan and China**. Our customers and the industry look to AI for thought leadership across many areas of Enterprises technology and trends.

## Professional Services

- ★ HKSARG SOA-QPS2 Subcontractor
- ★ HKSARG Active Supplier
- ★ Microsoft Solutions Partner

For more details, please visit:  
<http://www.ai-sol.com>

## IT Business & Solutions

- ★ Application Development
- ★ Web Design & content management
- ★ Management and hosting of online platforms
- ★ Emails Integration & e-DM Platforms
- ★ IT Outsourcing
- ★ Search Engine Optimization (SEO) and strategies
- ★ Security Consultancy
- ★ Microsoft Solutions Integrations
- ★ Google Apps & Map Integration
- ★ Social Networking & Web 2.0 Applications



Your Enterprise Solution Provider

## HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: PMSG SEMINAR: "APPLYING PRINCE2 BUSINESS BENEFIT"

On 1 December 2010, the Project Management Specialist Group (PMSG) had the honour of hosting Ms Rose Chu, the director and co-founder of Scoll Methods Hong Kong Limited, who shared with an audience of project managers, project management practitioners and IT professionals an update on PRINCE2, the project management methodology and practices widely adopted by many organisations such as the HKSAR government.

In the seminar, Ms. Chu presented the 2009 edition of PRINCE2 as an introduction for audience members not already familiar with the methodology. Ms. Chu highlighted the revisions in this latest edition and its significance. Ms. Chu went on to explain that every completed project had to meet its original goals and objectives and deliver the expected outcomes. Ms. Chu elaborated on the practices for managing business benefits under PRINCE2, the importance business benefits have on a project and the value delivered for the business involved. Attendees showed their interest in the topic through a lot of discussion in the Q&A session that followed.

At the end of the seminar, Mr. Benedict Lam, Chairperson of PMSG, presented a token of appreciation to Ms. Rose Chu for her professional and outstanding presentation.

## INTERNATIONAL CONFERENCE ON IT MANAGEMENT AND ENGINEERING PRACTICES (ITMEP)

The first ever International Conference on IT Management and Engineering Practices (ITMEP) was successfully organised by Department of Computing, the Hong Kong Polytechnic University and HKSPIN (Hong Kong Software Process Improvement Network) in Hong Kong in December 2010. Its precursor was the famed AP-SEPGSM (Asia Pacific Software Engineering Process Group) conference series. The key focus was on proven IT management practices and engineering techniques and methods that lead to outstanding performance.

The conference was opened by the Government Chief Information Officer, Mr Jeremy Godfrey, who gave an awe-inspiring talk on the revamp of his department's handling of outsourcing IT work. This was followed by a keynote speech on "Critical Success Factors of IT Organisations" by

## 香港電腦學會創新及科技系列： 項目管理專業小組研討會： 「運用 PRINCE2 商業利益」

2010年12月1日，項目管理專業小組有幸邀得拉波尼香港有限公司的行政總裁及創辦人之一朱露茜女士出席研討會，向在場的項目經理、項目管理人員以及資訊科技界專才，介紹 PRINCE2 的最新資訊。PRINCE2 用於項目管理方案，香港特區政府以及不少機構均予採用，廣受歡迎。



朱女士先為不熟悉 PRINCE2 的聽眾介紹 2009 年版本，並指出最新版本有何更動及其重要性。她解釋，每個完成的項目都必須達成原先設下的目標和目的，並實現預期的成果。她又闡述如何在 PRINCE2 環境下管理商業利益、商業利益對項目的重要性以及對相關業務所實現的價值。研討會最後設問答環節，各參與者紛紛踴躍發問，展示出他們主題非常感興趣。

研討會最後由項目管理專業小組主席林靈欽先生向朱露茜女士致送紀念品，以感謝她抽空為本會作一次專業出色的報告。

## 資訊科技管理及工程慣例國際會議 2010

香港理工大學電子計算學系及香港軟件過程改善專題小組於 2010 年 12 月在香港成功舉辦史上首屆資訊科技管理及工程慣例國際會議 (ITMEP)，其前身為著名的 AP-SEPGSM (亞太軟件工程過程小組) 會議系列。ITMEP 的主要焦點，乃證實能夠促成優秀表現的資訊科技管理慣例及工程技巧和方法。







Mr Daniel Lai, BBS, JP, IT Head of MTR Corporation.

Speakers from Australia, the USA, China and Hong Kong shared their experience and knowledge of CMMI®, process improvement, risk management, IT governance, co-sourcing, testing and change management. Nearly 90 participants joined the conference, coming from various industrial sectors and backgrounds, including IT professionals as well as academics, from government bureaus to small and medium enterprises, and from non-government organisations to multi-national companies.

The conference closed with a lively and insightful panel discussion on "Key Success Factors in Managing Outsourced Development", and panellists included Ms Judy Bamberger (Australia), Mr Larry McCarthy (USA), Mr Bram van Oosterhout (Australia) and Mr HP Suen and Mr Francis Lam (Hong Kong).

政府資訊科技總監葛輝先生為會議揭開序幕，談到他的部門如何重整資訊科技工作的外判處理程序，內容極富啟發性。其後，香港鐵路公司首席信息官賴錫璋 BBS 太平紳士發表主題演講，題為「資訊科技機構成功的關鍵因素」。

來自澳洲、美國、中國及香港的講者，分別就能力成熟度整合模式 (CMMI®)、過程改進、風險管理、資訊科技管治、協力式外判、測試及改變管理等議題分享經驗及知識。與會者近 90 人，來自不同的行業及背景，當中包括資訊科技界專業人士、學術界人士、政府官員、中小企代表，以及非政府機構及跨國公司的人員。

會議以一場熱烈的小組討論收結，題為「成功管理外判開發的關鍵因素」，內容豐富，討論者包括 Judy Bamberger 女士（澳洲）、Larry McCarthy 先生（美國）、Bram van Oosterhout 先生（澳洲）及孫漢湃先生和林俊文先生（香港）。



### Special Interest Division (SIDs) Executive Committee Members 專題分部執行委員會名單

#### BISID Executive Committee Members 商務智能分部委員會名單

##### Chairperson

Mr Toa Charm

##### Vice Chairperson & Treasurer

Mr Daniel Eng

##### Vice Chairperson

Mr Tak Chu

##### Corporate Relationship

Ms Lana Lo

Mr Benedict Lau

Ms Clara Ho

##### Alliance Relationship

Mr Gabriel Lau

Mr Cam Ng

##### Membership

Mr Anthony Chiu

##### Government and SME

Mr Francis Wong

Mr Jack Cheung

##### Marketing & PR

Mr Benny Lam

Mr Mike Tsui

##### Research & Development

Dr Raymond Lau

Mr Tony Lau

##### Professional Development

Mr Eddie Choi

##### Social Services

Mr Aaron Hui

##### China Development

Mr Happy Lee

Mr Greg Wong

##### Cross-Team Projects

Mr Alex Kwok

Mr Alex Hung

Mr Clifford Tse

Mr Eric Pang

Mr Garrett Siu

Mr Jason Wong

Ms Jones Chow

Mr William Chu

##### 主席

湛家揚先生

##### 副主席及財政

吳靖華先生

##### 副主席

朱家德先生

##### 公共關係

盧淑儀女士

劉奕輝先生

何春玲女士

##### 聯盟關係

劉錦新先生

吳錦有先生

##### 會員事務

趙善偉先生

##### 政府及中小企

黃振昌先生

張元升先生

##### 市場及公共關係

林南生先生

徐顯雄先生

##### 研究及發展

劉耀強博士

劉沛然先生

##### 專業發展

蔡培浩先生

##### 社會服務

許漢忠先生

##### 中國發展

李志強先生

黃子英先生

##### 跨組項目

Mr Alex Kwok

洪文正先生

謝尚青先生

彭兆康先生

蕭漢波先生

王盛華先生

周碧田女士

朱為民先生

#### CIOB Members 資訊總監分部委員會名單

##### Chairperson

Mr Daniel Lai, BBS, JP

##### Executive Committee Members

Mr Raymond Chu

Mr Joe Locandro

Ms Susanna Shen

Mr Peter Smith

##### 主席

賴錫璋 BBS 太平紳士

朱焯麟先生

羅建昊先生

孫淑貞女士

史彼德先生



**Special Interest Division (SIDs) Executive Committee Members**  
**專題分部執行委員會名單**

**Board Members**

Mr Andy Bien  
Mr Raymond Cheng  
Mr Jeremy Godfrey  
Mr Andre Greyling  
Mr Joseph Lai  
Mr Sunny Lee  
Mr Michael Leung  
Dr Paul Liu  
Mr Michael Ma  
Mr Edward Nicol  
Mr Tomasz Smaczny  
Mr Matt Smith  
Mr Timothy Tang  
Mr Stephane Vidart  
Mr Alfred Wong  
Mr Nelson Ying

**委員會成員**

卞家振先生  
鄭小康先生  
葛輝先生  
高寧安先生  
黎邦翹先生  
李惠光先生  
梁建文先生  
廖德城博士  
馬榮錚先生  
艾力高先生  
Mr Tomasz Smaczny  
Mr Matt Smith  
鄧偉強先生  
Mr Stephane Vidart  
黃國權先生  
應德信先生

**EBSID Executive Committee Members 電子商貿分部委員會名單**

**Chairperson**

Mr Dennis Lee

**Vice President**

Mr Benedict Lam  
Mr Eric Lung

**Secretary**

Mr Alex Kwan

**Publication**

Mr Leo Yeung  
Committee Members  
Mr Christopher Chung, BBS, JP  
Mr Michael Wong  
Mr Michael Mudd

**Advisors**

Prof Patrick Chau  
Dr Louis Ma  
Dr Edith Mok

**主席**

李振強先生

**副主席**

林靈欽先生  
龍偉洪先生

**秘書**

關正江先生

**出版**

楊偉亮先生  
委員會成員  
鍾樹根 BBS 太平紳士  
黃展南先生  
麥米高先生

**顧問**

周蔭強教授  
馬志強博士  
莫關雁卿博士

**ETSID Executive Committee Members 新興技術研討分部執行委員會名單**

**Chairperson**

Dr C K Wong

**Convenor - Digital Arts & Entertainment Stream**

Mr James Hong  
Mr Wilson Yuen  
Dr Gino Yu

**Convenor - Enterprise Architecture Stream**

Mr K C Fung  
Mr Alvin Tsang

**Convenor - Open Source and Open Technologies SIG**

Mr Wilson Ko  
Ir Dr Samson Tam, JP

**主席**

黃仲翹博士

**召集人 - 數碼藝術和娛樂**

項明生先生  
袁耀輝先生  
於積理博士

**召集人 - 企業架構設計**

馮家聰先生  
曾昭成先生

**召集人 - 開放源始碼及開放技術**

高根榮先生  
譚偉豪博士工程師太平紳士

### Special Interest Division (SIDs) Executive Committee Members 專題分部執行委員會名單

#### HITSID Committee Members 醫療信息科技分部委員會名單

**Chairperson**

Mr Charles Mok

**Vice Chairperson**

Mr Michael Fung

**Secretary**

Mr Pascal Tse

**Treasurer**

Mr Jimmy Yeung

**Committee Members**

Mr Raymond Cheng

Mr Anthony Cheung

Mr Raymond Cheung

Mr Argon Ho

Ms Shirley Kiang

Ms Amber Lam

Dr Karl Leung

Dr Philip Tsang

Mr Kelvin Tse

Mr Fred Sheu

**主席**

莫乃光先生

**副主席**

馮達成先生

**秘書**

謝穎勤先生

**司庫**

楊達明先生

**委員會成員**

程嘉星先生

張偉民先生

張振強先生

何偉國先生

姜詠霞女士

林景雲女士

梁秉雄博士

曾文華博士

謝佳文先生

許遵發先生

#### ISSID Executive Committee Members 資訊保安分部執行委員會名單

**Chairperson**

Mr Frank Yam

**Vice Chairperson**

Mr Allan Dyer

**Secretary**

Mr Roy Ko

**Treasurer**

Mr Simon To

**Programme Planning Coordinators**

Mr Savio Chan

Mr To Ka-lun

Mr Cecil Siu

**Committee Members**

Mr Michael Chan

Ms Su Chan

Mr Paul Jackson

Mr Thomas Parenty

Mr Maverick Tam

Mr David Walker

**主席**

任家明先生

**副主席**

戴雅麟先生

**秘書**

古煒德先生

**司庫**

杜聯基先生

**活動計劃統籌組成員**

陳志雄先生

杜嘉倫先生

蕭耀鳴先生

**委員會成員**

Mr Michael Chan

陳淑琮女士

鄭國誠先生

潘堂明先生

譚銳堅先生

王大偉先生

#### QMSID Executive Committee Members 質量管理分部執行委員會名單

**Chairperson**

Dr Hareton Leung

**Vice Chairperson**

Dr William Kwan

**主席**

梁金能博士

**副主席**

關德華博士



**Special Interest Division (SIDs) Executive Committee Members**  
**專題分部執行委員會名單**

**QMSID Sub-division - HKSPIN SG Committee Members**

**質量管理分部研討小組 - 香港軟件過程改善專題小組委員會名單**

**Chairperson**

Dr Hareton Leung

**Secretary**

Ms Yvette Lui

**Programme**

Mr Benedict Lam

**Editor**

Mr Daniel Wong

**Committee Members**

Mr Roy Ko

Dr William Kwan

Mr George Leung

Mr K H Li

Mr Lawrence Lo

Mr Andrew Tang

**主席**

梁金能博士

**秘書**

呂綺慧女士

**活動**

林靈欽先生

**編輯**

黃漢良先生

**委員會成員**

古煒德先生

關德華博士

梁威兒先生

李劍雄先生

羅組明先生

鄧志遠先生

**QMSID Sub-division - PMSG Committee Members**

**質量管理分部研討小組 - 項目管理專業小組委員會名單**

**Chairperson**

Mr Benedict Lam

**Vice Chairperson (External)**

Mr Jefferson Wat

**Vice Chairperson (Internal)**

Dr William Kwan

**Vice Chairperson (Activity)**

Mr Alan Wong

**Vice Chairperson (Special Project)**

Ms Rose Chu

**Vice Chairperson (Publication)**

Dr Ken Yau

**Committee Member**

Dr Oliver Au

**主席**

林靈欽先生

**副主席（外務）**

屈國良先生

**副主席（內務）**

關德華博士

**副主席（活動）**

黃家豪先生

**副主席（特別項目）**

朱露茜女士

**副主席（出版）**

丘漢強博士

**委員**

歐達尚博士

### INTRODUCTION 簡介

Promoting and facilitating the development of the industry locally, regionally and globally is our topmost priority. The activities and events organised by HKCS in 2010-2011 helped boost the industry's development and strengthened the role of Hong Kong as an ICT hub in Asia and around the world.

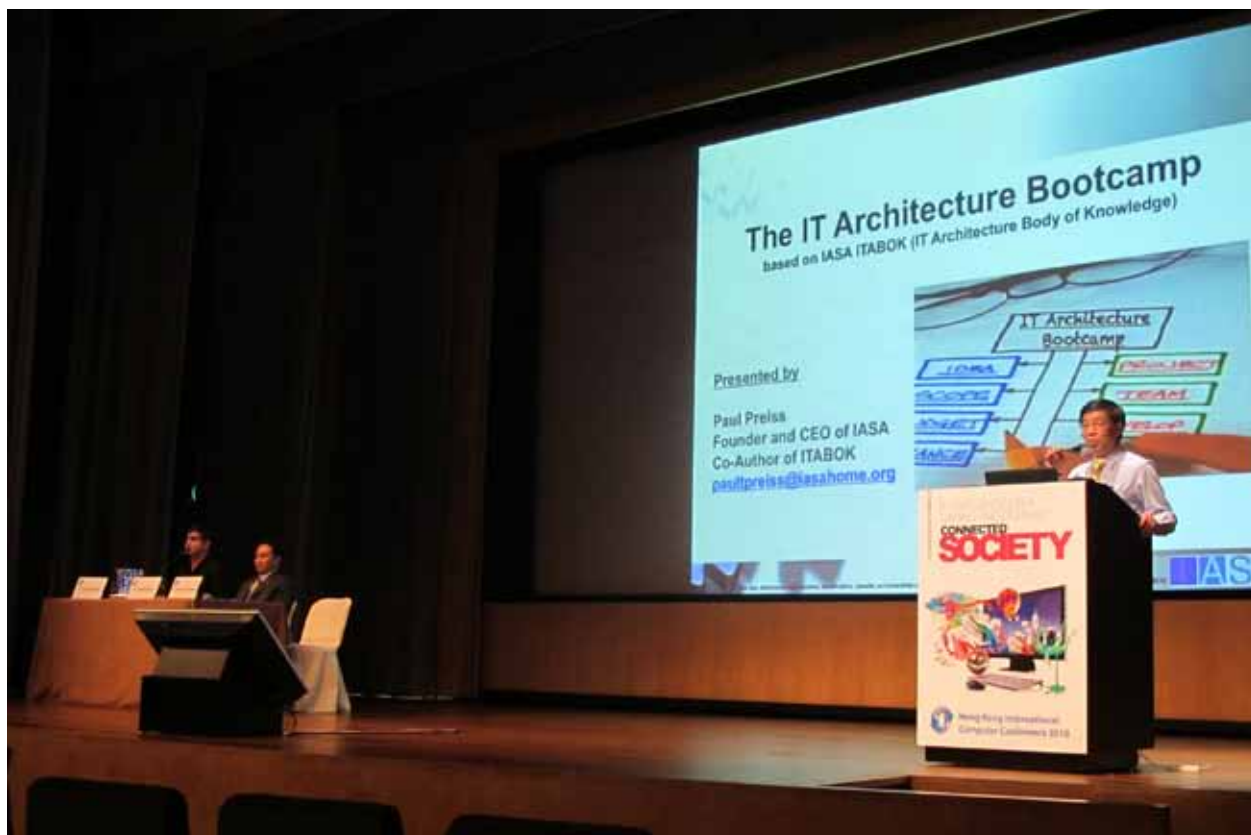
HKCS sees a great connection between knowledge exchanges, both locally and internationally, as well as positive Mainland-Hong Kong industry relations for the growth and development of the Hong Kong ICT industry. Events such as the HKICC2010 and the Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award have all combined to enhance the professionalism of Hong Kong ICT specialists and promote the Hong Kong ICT Industry's development. The effort of all members of HKCS was greatly appreciated.

Facing the economic downturn triggered by the sub-prime issue in the US at the end of 2008, we set up, promoted and run the ICT Career Centre, with the aim of assisting ICT professionals and ICT graduates to seek employment and other opportunities to use and enhance their skills.

我們最重要的使命，乃推廣並促進行業的本地、地區及全球發展。香港電腦學會在 2010 至 2011 年度舉辦的活動和盛事均助長行業發展，同時強化香港作為亞洲以至全球資訊及通訊科技樞紐的角色。

香港電腦學會認為，本地和國際的知識交流，以及內地與香港間良好行業關係的建立，均與香港資訊及通訊科技業的增長及發展息息相關。2010 香港國際電腦會議及 2011 年香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎等盛事，都有助提升香港資訊及通訊科技業專才的專業精神，並促進香港資訊及通訊科技業的發展。會方對香港電腦學會全體會員的努力都深表嘉許。

面對 2008 年底美國次按危機所觸發的經濟困境，我們成立、推廣並營運資訊及通訊科技專才事業發展中心，務求協助資訊及通訊科技界專業人士及畢業生尋求就業和其他機會，藉此運用並提升他們的技能。







## HONG KONG INTERNATIONAL COMPUTER CONFERENCE 2010

Organised by the Hong Kong Computer Society, the Hong Kong International Computer Conference 2010 (HKICC2010), themed “IT Challenges in a Caring and Digitally Connected Society”, was successfully held on 28–29 September 2010 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

Officiated by the Guest of Honour Mrs. Rita Lau, JP, Secretary for Commerce and Economic Development, The Government of the HKSAR; Ir. Stephen Lau, JP, President of the Hong Kong Computer Society; Mr. Jeremy Godfrey, Chairperson of the HKICC2010 Organising Committee; and Dr. Nim Cheung, Chairperson of the HKICC2010 Programme Committee, the Conference Opening Ceremony was attended by over 500 IT professionals and practitioners during the morning of 28 September as the two-day conference commenced.

In the face of sweeping changes in modern living and the pervasive penetration of information and communication technologies, experts and government officials are increasingly concerned about the possible

## 香港國際電腦會議 2010

香港電腦學會於 2010 年 9 月 28 至 29 日假香港會議展覽中心順利舉辦香港國際電腦會議 2010 (HKICC 2010)，主題為「IT 展關懷」。

9 月 28 日早上，主禮嘉賓香港特區政府商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭太平紳士、香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士、HKICC 2010 籌備委員會主席葛輝先生與 HKICC 2010 程序委員會主席張念坤博士一同主持會議開幕典禮，來賓包括逾 500 名資訊科技界專業人士及從業員，場面盛大，兩日的會議亦告正式揭幕。

面對現代生活的急劇轉變和資訊及通訊科技的廣泛滲透，專家和政府官員均越發關注部分人口可能會遭到邊緣化，尤其是長者及弱勢社群。各界人士現正迅速採取行動以消除「數碼鴻溝」，本年會議的主題「IT 展關懷」亦應運而生。

香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士表示：「我們不僅高度關注對社會產生直接影響的迫切問題，還洞察到要處理其他一些看來或許緊急性較低的問題，這些問題如果太遲或不當處理，會在實際、社會及財政層面上削弱我們的社會。」他續說：「我們需要迅速地採取緊急行動來消除數碼鴻溝，讓各個年齡和社會經濟狀況的人都能享受到科技發達和數碼連繫的社會所提供的便利。」



marginalisation of part of the population, especially the aged and the underprivileged. Prompt actions are being taken to close the “digital gap”, leading to the theme of this year’s conference, “IT Challenges in a Caring and Digitally Connected Society”.

“We are not only vigilant about the pressing issues that directly impact society, but are also attending to a number of issues which may seem less urgent but which, with delayed or improper attention, will weaken our society physically, socially and financially,” remarked HKICS President Ir. Stephen Lau, JP. “Swift and urgent action is needed to narrow the digital gap, so that people irrespective of their age or socio-economic status can enjoy the benefits brought about by a technology-enabled and digitally-connected society.”

Experts and opinion leaders put their heads together to discuss issues including climate change, ageing populations, social exclusion, and global security. “These significant areas are worthy of our immediate scrutiny and require a proactive response, with continued and concerted efforts to narrow society’s digital divide as well as to prepare for a digitally-connected and enabled society that is both caring and sustaining,” said HKICC2010 Programme Committee Chairperson Dr. Nim Cheung. With a packed programme and an ever-expanding list of speakers, this year’s conference attracted record numbers of delegates.

The distinguished speakers at HKICC2010 included local and international experts to share and discuss the latest trends in the development and innovative use of IT to help transform our economy, to create real and sustainable values, and most importantly, to help



專家和意見領袖集思廣益，共同討論氣候變化、人口老化、社會隔離及全球保安等議題。HKICC 2010 程序委員會主席張念坤博士表示：「這些重要的領域值得我們即時關注審視並積極作出回應，我們必須攜手努力，不斷收窄數碼鴻溝，共同締造一個充滿關懷、可持續發展的數碼連繫、數碼發達社會。」會議議程緊密，講者數目又不斷躍升，令本年會議的參與代表人數衝破以往紀錄。

HKICC 2010 的傑出講者包括多名本地及國際專家，他們分享探討資訊科技在發展及革新應用方面的最新趨勢。這些新勢態促進經濟轉型，創造真實而可持續的價值，更重要的是有助於構建出充滿關懷、可持續發展的數碼發達社會。本年的重點講者包括：

- 香港社會服務聯會行政總裁方敏生女士
- Mozy 全球 OEM 業務副總裁 Simon Kingston 先生
- IBM 中國研究院院長暨 IBM 大中華區首席技術官李實恭博士
- 惠普香港公司聯盟及方案總監許遵發先生
- 香港特別行政區創新科技署署長王榮珍女士
- 香港大學社會工作及社會行政學系副教授羅致光博士 SBS, JP
- 香港大學社會工作及社會行政學系助理教授黃於唱博士
- 微軟香港 Information Worker 業務部主管 David Hooper 先生
- 甲骨文亞太區融合中介軟體總監 Albert Tay 先生



build a caring and sustainable digitally-enabled society. Keynote speakers this year included:

- Ms Christine Fang Meng-sang, Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service
- Mr Simon Kingston, Vice President, Global OEM Business, Mozy (EMC Online Backup Service)
- Dr Thomas Li, Director, IBM Research – China; Chief Technology Officer, IBM Greater China Group
- Mr Fred Sheu, Director, Alliances and Solutions, Hewlett-Packard HK SAR Limited
- Ms Janet Wong Wing-chen, Commissioner, Innovation and Technology Commission, The Government of the HKSAR
- Dr Law Chi-kwong, SBS, JP, Associate Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong
- Dr Wong Yu-cheung, Assistant Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong
- Mr David Hooper, Information Worker Business Group lead, Microsoft Hong Kong
- Mr Albert Tay, Director, Fusion Middleware, Oracle Asia Pacific

The Conference Chairperson, Mr. Jeremy Godfrey, expressed his sincere gratitude and appreciation to the HKICC2010 Organising and Programme Committee members as well as to HKCS staff members for their commitment and dedication. Heartfelt thanks also went to the distinguished speakers, panellists, moderators and session chairpersons for their unfailing contribution, and to the sponsors for their tremendous support, which made this conference a spectacular success.

The Hong Kong International Computer Conference 2011 (HKICC2011) will be held in November 2011 in Hong Kong. We look forward to seeing you again next year!



會議主席葛輝先生向積極投入的 HKICC2010 籌備委員會和程序委員會成員及香港電腦學會員工深表謝意及欣賞，同時衷心答謝傑出講者、委員會成員、主持人及環節主席不遺餘力作出貢獻，贊助機構大力支持，令本次會議空前成功。

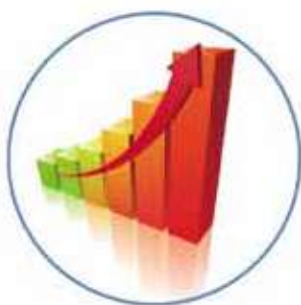
香港國際電腦會議 2011 (HKICC 2011) 將於 2011 年 11 月在香港舉行。我們期盼來年與您再見！



# Riverbed Cascade Application Visibility & Performance Management



**Spotlight current performance pain & potential**

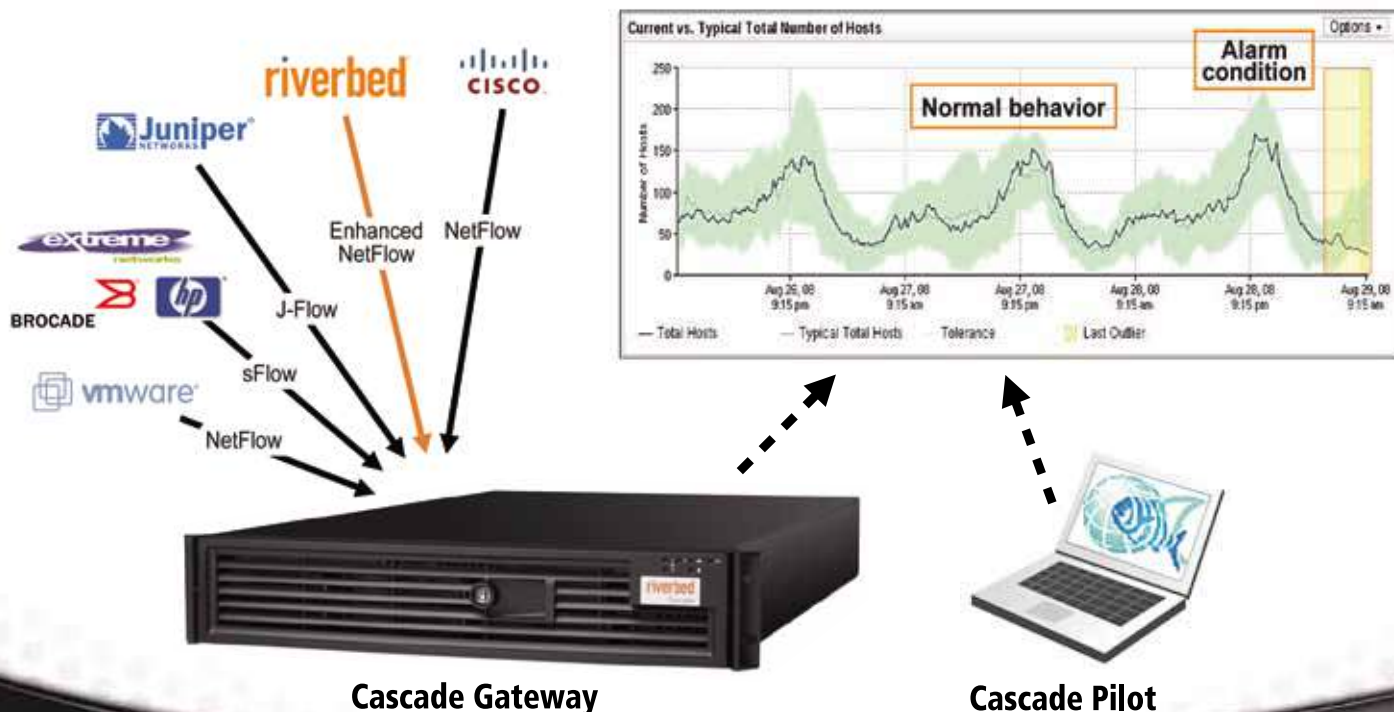


**Accelerate apps, cut bandwidth costs & boost staff productivity**



**Supercharge IT consolidation & WAN based backup**

- **KNOW** who and where all your IT users are – and what they're doing
- **UNDERSTAND** how well your business applications are performing
- **REDUCE** network & application performance problems
- **FIX** IT problems much faster
- **DISCOVER** rogue servers & applications





## HONG KONG ICT AWARD 2011: BEST BUSINESS AWARD

Hospitals, utility companies and businesses in a range of areas that excel in their use of IT have been honoured at the Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Awards, organised by the Hong Kong Computer Society. The winners were announced on 15 April 2011 at an award presentation ceremony.

"The flair and drive of everybody who participated in this year's competition was plain to see, and I would like to thank all of them, both for their contribution to this competition and to Hong Kong's collective strength in the field of ICT," said Ir Stephen Lau, JP, President of HKCS.

"I also wish to record my gratitude to all the judges, assessors, and the Organising Committee. Without them, the competition could not have been as vibrant as it was. As ever, it vividly underscored the role played by ICT and those who work in the ICT field in the success of Hong Kong as a whole."

The panel of judges was chaired by Professor Timothy W. Tong, JP, President of the Hong Kong Polytechnic University, and made up of respected industry figures.

The Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Awards aim to build a large-scale and internationally-recognised brand of ICT awards for Hong Kong. The awards are the result of collaborative efforts from across the ICT industry. The Awards recognise, promote and commend the excellence delivered by Hong Kong ICT professionals and organisations. They also encourage local practitioners to continue to develop innovative and creative ICT solutions which enhance the reputation of Hong Kong's ICT sector both locally and internationally.



## 2011 香港資訊及通訊科技獎： 最佳商業系統獎

由香港電腦學會籌辦的 2011 香港資訊及通訊科技獎最佳商業系統獎於 2011 年 4 月 15 日舉行頒獎典禮，得獎者包括多間善用資訊科技的醫院、能源企業及各行各業的公司。

香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士表示：「今年比賽的各個參賽者均能力超卓，非常投入，這點顯而易見。他們為這場比賽，以及為香港在資訊及通訊科技的整體實力而努力，本人謹此致謝。」

「我亦非常多謝所有評判、評審以及所有的籌備委員會。沒有他們，比賽將不會這樣出色。這次比賽一如既往，突出資訊及通訊科技的角色，以及業界對香港成功的重要性。」

評審委員會以業界內備受敬仰的人士擔任，而香港理工大學校長唐偉章教授則出任主席。



2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎旨在為香港建立一個大型品牌，務求國際知名。評審結果是資訊及通訊科技業內上上下下通力合作的成果。獎項表揚並宣傳香港業界機構及專業人士的卓越成就之餘，亦鼓勵各名業內人士繼續開發別具創意的方案，以使香港的資訊及通訊科技業在本地及國際得以享負盛名。

### The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

#### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Hong Kong ICT Awards 2011 2011 香港資訊及通訊科技獎	Award of the Year 全年大獎	Hong Kong Police Force, and Electrical and Mechanical Services Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港警務處及機電工程署	Central Command System of Marine Police 水警總區中央指揮系統

#### Best Business Award Winners 最佳商業系統獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Business Award 最佳商業系統獎	Grand Award 大獎	Pulse MediaTech Ltd. 嘉昂媒體技術有限公司	JM Digital Publishing Platform 天昂文庫電子出版平臺
Best Business (Application) Award 最佳商業系統 (應用) 獎	Gold Award 金獎	Union Hospital 仁安醫院	Mobile Clinical Solution 無線移動護理系統
	Silver Award 銀獎	Hasbro Far East Ltd. 孩之寶遠東有限公司	Hasbro - eConnect System
	Bronze Award 銅獎	CLP Power Hong Kong Ltd. 中華電力有限公司	Social Innovation Platform 社群創意平台
	Certificate of Merit 優異證書	Harbour City Estates Ltd. 海港城置業有限公司	Harbour City iConcierge Service Kiosk System 互動禮賓服務站
Best Business (Product) Award 最佳商業系統 (產品) 獎	Gold Award 金獎	Pulse MediaTech Ltd. 嘉昂媒體技術有限公司	JM Digital Publishing Platform 天昂文庫電子出版平臺
	Silver Award 銀獎	FlexSystem Ltd. 佛氏電腦軟件有限公司	FlexAccount Accounting System FlexAccount 財務管理系統
	Silver Award 銀獎	Wharf T&T eBusiness Ltd.	WeB eMail Marketing Service (WeB-eM) WeB 電郵行銷服務 (WeB-eM)
	Certificate of Merit 優異證書	Ahsay Systems Corporation Ltd. 亞勢系統有限公司	Ahsay Backup Software
	Certificate of Merit 優異證書	Radica Systems Ltd. 雷克系統有限公司	Radica Intimate eMarketing System 雷克郵件行銷系統
Best Business (Start-up Company) Award 最佳商業系統 (新創企業項目) 獎	Silver Award 銀獎	3D Avatar School Ltd.	3D e-Learning System
	Silver Award 銀獎	Luxon Data Ltd. 力信通有限公司	RFID Cabinet for Healthcare Industry ZL-100+ 智能櫃

#### Best Collaboration Award Winners 最佳協同合作獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Collaboration Award 最佳協同合作獎	Grand Award 大獎	BRIO Electronic Commerce Ltd. 標奧電子商務有限公司	Cross-border Electronic Trade Declaration Service Based on Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates Issued by Hong Kong and Guangdong 基於粵港電子簽名證書互認環境下的跨境電子報關支撐平台
Best Collaboration (Service) Award 最佳協同合作 (服務) 獎	Gold Award 金獎	BRIO Electronic Commerce Ltd. 標奧電子商務有限公司	Cross-border Electronic Trade Declaration Service Based on Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates Issued by Hong Kong and Guangdong 基於粵港電子簽名證書互認環境下的跨境電子報關支撐平台
	Silver Award 銀獎	Immigration Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府入境事務處	Hong Kong Residents and Macao Residents e-Channel Services 香港居民及澳門居民 e- 道服務
	Bronze Award 銅獎	k-matrix Digital Intelligence Ltd.	Digital Intelligence Solutions for Social Media Monitoring and Analysis 網上情報監察及分析智能方案
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong Observatory, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港天文台	Community Weather Information Network 社區天氣資訊網絡
Best Collaboration (Marketing) Award 最佳協同合作 (市場推廣) 獎	Bronze Award 銅獎	AsiaPac Net Media Ltd. 亞太網絡資訊有限公司	Yahoo! Search Marketing 雅虎搜尋推廣服務
	Bronze Award 銅獎	iMusicTech Ltd. 科韻動力有限公司	Interactive Home Entertainment System 互動家庭娛樂系統



## The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Collaboration Award Winners 最佳協同合作獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Collaboration (Product) Award 最佳協同合作 (產品) 獎	Gold Award 金獎	Luxon Data Ltd. 力信通有限公司	RFID Cabinet for Healthcare Industry ZL-100+ 智能櫃
	Silver Award 銀獎	HOHOJO.com Ltd. 好好租網絡有限公司	HOHOJO — Online Platform for Corporate Landlords' Letting Business 好好租 — 大業主網上租務平台
	Bronze Award 銅獎	FlexSystem Ltd. 佛氏電腦軟件有限公司	FlexWorkflow — Employee Self-Service 佛氏工作流程系統 — 員工自助服務
Best Collaboration (Most Outstanding Guangdong / Hong Kong Collaboration Project) Award 最佳協同合作 (最傑出粵港協同合作項目) 獎	Certificate of Merit 優異證書	BRIO Electronic Commerce Ltd. 標奧電子商務有限公司	Cross-border Electronic Trade Declaration Service Based on Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates Issued by Hong Kong and Guangdong 基於粵港電子簽名證書互認環境下的跨境電子報關支撐平台
Best Collaboration (Outstanding SME Project) Award 最佳協同合作 (傑出中小企項目) 獎	Certificate of Merit 優異證書	BRIO Electronic Commerce Ltd. 標奧電子商務有限公司	Cross-border Electronic Trade Declaration Service Based on Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates Issued by Hong Kong and Guangdong 基於粵港電子簽名證書互認環境下的跨境電子報關支撐平台

#### Best Digital Entertainment Award Winners 最佳數碼娛樂獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Digital Entertainment Award 最佳數碼娛樂獎	Grand Award 大獎	Radio Television Hong Kong / Simage Animation & Media Ltd. 香港電台 / 線美動畫媒體有限公司	Temple Rider 奇廟單車遊
Best Digital Entertainment (Animation) Award 最佳數碼娛樂 (電腦動畫) 獎	Gold Award 金獎	Radio Television Hong Kong / Simage Animation & Media Ltd. 香港電台 / 線美動畫媒體有限公司	Temple Rider 奇廟單車遊
	Silver Award 銀獎	Radio Television Hong Kong / Free-D Workshop Ltd. 香港電台 / 參飛工場有限公司	Paperdoll 紙紮
	Bronze Award 銅獎	Bubble Mon Licensing (Int'l) Co. Ltd. 多萊寶授權 (國際) 有限公司	爽滑仔
	Certificate of Merit 優異證書	Bubble Mon Licensing (Int'l) Co. Ltd. 多萊寶授權 (國際) 有限公司	爽滑仔
	Certificate of Merit 優異證書	ManyMany Creations Ltd.	Celcom Blue Bear
	Certificate of Merit 優異證書	Radio Television Hong Kong / Red Production Ltd. 香港電台 / Red Production Ltd.	The Drifting Love 飄流情緣
	Certificate of Merit 優異證書	Radio Television Hong Kong / Simage Animation & Media Ltd. 香港電台 / 線美動畫媒體有限公司	Temple Rider 奇廟單車遊
	Certificate of Merit 優異證書	T-Films Ltd. / Foodman Bond International Ltd. T-Films Ltd. / 歡騰國際有限公司	Little Gobie 反斗高比玩轉聖誕城 3D
	Gold Award 金獎	Insoft Development Ltd. 未來軟件開發有限公司	Storm Racer 雷動
	Silver Award 銀獎	Cherrypicks Ltd.	MTR Malls "i-Catch & 3D i-Viewer" AR Couponing iPhone App MTR Malls "i-Catch & 3D i-Viewer" 擴充實景優待券 iPhone 應用程式
Best Digital Entertainment (Entertainment Software) Award 最佳數碼娛樂 (數碼娛樂軟件) 獎	Bronze Award 銅獎	Perlo Games Ltd. 珮樂遊戲有限公司	Sad Princess 愁公主
	Certificate of Merit 優異證書	Celestial Digital Entertainment Ltd. 天朝數碼娛樂有限公司	Avatar of War: The Dark Lord
	Certificate of Merit 優異證書	Insoft Development Ltd. 未來軟件開發有限公司	Storm Racer 雷動
	Certificate of Merit 優異證書	Perlo Games Ltd. 珮樂遊戲有限公司	Sad Princess 愁公主
	Certificate of Merit 優異證書	XNT Ltd.	You Dumb ? I Dump !
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	CreDeOne Ltd. 創一數碼有限公司	Battle Car Online 烽火戰車
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	Dream Cortex	
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	Baby Flash Cards	

### The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

#### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Digital Entertainment Award Winners 最佳數碼娛樂獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Digital Entertainment (Student and Independent Group) Award 最佳數碼娛樂 (學生及獨立組別) 獎	Gold Award 金獎	Skyhigh Creative Partners A Jockey Club Initiative for Innovative Minds 天比高創作伙伴 賽馬會策動創新思維 (動畫創作團隊)	AC: The Siege War 血獸突擊隊：圍城之戰
	Silver Award 銀獎	Aeriform Touch Production Team	Aeriform Touch 無形碰觸
	Bronze Award 銅獎	Lau Tsz Leung 劉子良	GEARMAN 2
	Certificate of Merit 優異證書	Aeriform Touch Production Team	Aeriform Touch 無形碰觸
	Certificate of Merit 優異證書	Lau Tsz Leung 劉子良	GEARMAN 2
	Certificate of Merit 優異證書	Victa Studio	Crush the Nuts!!! 堅果！你給我打開！
	Certificate of Merit 優異證書	Wong Man Hin 黃文軒	Mr. Rabbito
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	ANIMAE STUDIO	DCG-03
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	Chong Wah Sang, Wilson 莊華生	Sumibear save Greenland Sumibear 救環保島
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	DreamTown 願望村	Fantasia Impromptu 空想自然
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	HSBC 開心小小組	Raman's Interview 訪問許誠毅
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	Lai Chi Fai 賴志輝	Droid Planet 機械星球
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	Skyhigh Creative Partners A Jockey Club Initiative for Innovative Minds 天比高創作伙伴 賽馬會策動創新思維 (動畫創作團隊)	AC: The Siege War 血獸突擊隊：圍城之戰
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	TLC Team TLC 組	The Last Coin 最後的五枚錢
	Certificate of Special Mention 特別嘉許證書	四兄弟	Maya 2012
Best Digital Entertainment (Visual Effects) Award 最佳數碼娛樂 (視覺特效) 獎	Gold Award 金獎	Film Magic Ltd. 天極電影製作有限公司	Expo 2010 Chinese Theme Pavilion
	Silver Award 銀獎	Digital Magic Ltd. 天極數碼影視製作有限公司	HKEXPO Potential Unlimited
	Bronze Award 銅獎	Digital Magic Ltd. 天極數碼影視製作有限公司	Qualified Professional for Building Maintenance
	Certificate of Merit 優異證書	Perlo Games Ltd. 瓏樂遊戲有限公司	Sad Princess 愁公主

#### Best Digital Inclusion Award Winners 最佳數碼共融獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Digital Inclusion Award 最佳數碼共融獎	Grand Award 大獎	YMCA of Hong Kong 香港基督教青年會	Netbook Inclusion for Children Empowerment (NICE) Computer Bank in Partnership with Servant Leadership Application Module (SLAM) 「童」「深」發展—電腦銀行網絡計劃暨僕人式 領袖服務計劃
Best Digital Inclusion (Service) Award 最佳數碼共融 (服務) 獎	Gold Award 金獎	YMCA of Hong Kong 香港基督教青年會	Netbook Inclusion for Children Empowerment (NICE) Computer Bank in Partnership with Servant Leadership Application Module (SLAM) 「童」「深」發展—電腦銀行網絡計劃暨僕人式 領袖服務計劃
	Silver Award 銀獎	The Hong Kong Federation of Youth Groups Tsuen Wan Youth S.P.O.T. 香港青年協會荃灣青年空間	Digital Solidarity New Platform 數碼共融新平台
	Certificate of Merit 優異證書	Caritas Youth and Community Service 明愛青少年及社區服務	Beanscity 「Bean 道有品」兒童網站
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	Fun with Internet - A Learning Program 逍遙「網樂」· 互聯網學習計劃



## The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Digital Inclusion Award Winners 最佳數碼共融獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Digital Inclusion (Product / Application) Award 最佳數碼共融 (產品 / 應用) 獎	Bronze Award 銅獎	Hong Kong Blind Union 香港失明人協進會	Braille Instant Translation and Editing (BRITE) 亮點
	Bronze Award 銅獎	The Commercial Press (H.K.) Ltd. 商務印書館 (香港) 有限公司	'Graded Reading World' — Catering for Individual Differences 照顧學習差異系統 — 「階梯閱讀空間」
	Certificate of Merit 優異證書	Lo Yau Fong Computer Club 腦友坊	Magic Touch 點說通

#### Best Green ICT Award Winners 最佳綠色科技獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Green ICT Award 最佳綠色科技獎	Grand Award 大獎	CLP Power Hong Kong Ltd. 中華電力有限公司	Green Data Centre 綠色數據中心
Best Green ICT (Adoption — Large-scale Enterprises) Award 最佳綠色科技 (應用—大型企業) 獎	Gold Award 金獎	CLP Power Hong Kong Ltd. 中華電力有限公司	Green Data Centre 綠色數據中心
	Silver Award 銀獎	MTR Corporation Ltd. 香港鐵路有限公司	PC PowerSave Scheme/Print Service Rationalisation 個人電腦節能行動及打印服務整合規劃
	Silver Award 銀獎	NTT Com Asia Ltd.	NTT Communications Hong Kong Data Centre NTT Communications 香港數據中心
	Certificate of Merit 優異證書	Celestial Asia Securities Holdings Ltd. 時富投資集團有限公司	CASH Green ICT Platform 時富綠色科技平台
	Certificate of Merit 優異證書	Hewlett-Packard HK SAR Ltd. 惠普香港公司	HP Green Business Technology Initiative 惠普商業環保科技
Best Green ICT (Adoption — Organisations) Award 最佳綠色科技 (應用—組織機構) 獎	Gold Award 金獎	Computer Centre, The University of Hong Kong 香港大學電腦中心	Green ICT Journey — Cloud Computing, Server & Storage Virtualization and HPC & Grid Computing System 綠色科技之旅—雲計算, 伺服器與存儲虛擬化和高性能計算與網絡計算系統
	Silver Award 銀獎	Hong Kong WEEE Recycling Association Ltd. / The Chamber of Hong Kong Computer Industry 香港電器及電子設備回收協會 / 香港電腦商會	Computer Recycling Program 電腦回收計劃
	Bronze Award 銅獎	Planning Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府規劃署	Planning Submissions and Enforcement Cases Monitoring System (PEMS) 規劃申請及執行管制監察系統
	Certificate of Merit 優異證書	The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	CUHK Document Management System 中文大學文檔管理系統
	Certificate of Merit 優異證書	The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會	Remote Power Management System PC 能源管理系統
Best Green ICT (Adoption — SMEs) Award 最佳綠色科技 (應用—中小企) 獎	Silver Award 銀獎	eEnergy Lighting Ltd. 研能照明有限公司	T&K Lighting Management System (T&K LMS) 研能節能照明管理系統
	Bronze Award 銅獎	GlobalBEST (Int'l) Financial Ltd. 創盛 (國際) 金融有限公司	Toshiba e-STUDIO 2820c Toshiba 影印機
	Bronze Award 銅獎	Moxie Company 茂思	Moxie Electronic Portal System 茂思網上電子平台
	Certificate of Merit 優異證書	ECO-Block International Ltd. 保盛國際有限公司	Eco-Pallets : for the next century 新世紀 " 智環托盤 "
	Certificate of Merit 優異證書	Secure Information Disposal Services Ltd. 資訊機密處理有限公司	ID2 Tracer ID2 追蹤系統
Best Green ICT (Innovation) Award 最佳綠色科技 (創新) 獎	Gold Award 金獎	FlexSystem Ltd. 佛氏電腦軟件有限公司	FlexWorkflow 佛氏工作流程系統
	Silver Award 銀獎	Hong Kong Communications Co., Ltd. 香港通訊有限公司	HKC Green ICT Solution 香港通訊綠色科技解決方案
	Certificate of Merit 優異證書	Planning Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府規劃署	Planning Submissions and Enforcement Cases Monitoring System (PEMS) 規劃申請及執行管制監察系統
	Certificate of Merit 優異證書	Swire Properties Ltd. 太古地產有限公司	Paperless Front Desk System 無紙前台系統
	Certificate of Merit 優異證書	Wharf T&T eBusiness Ltd.	WeB eMail Marketing Service (WeB-eM) WeB 電郵行銷服務 (WeB-eM)

### The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

#### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Innovation & Research Award Winners 最佳創新及研究獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Innovation & Research Award 最佳創新及研究獎	Grand Award 大獎	Hong Kong RFID Ltd. 香港射頻有限公司	Interactive Floor Tiles System 互動光影地台系統
Best Innovation & Research (Postgraduates & Open) Award 最佳創新及研究(研究生及公開)獎	Gold Award 金獎	Hong Kong RFID Ltd. 香港射頻有限公司	Interactive Floor Tiles System 互動光影地台系統
	Silver Award 銀獎	Insight Innovation and Technology Ltd. (Chan Kar Ho, Kevin / Ko Wing Yin, Albert / Sham Pui Sum, Rex) 視野創新科技有限公司(陳嘉浩 / 高永賢 / 岑培琛)	Early Stage Wildfire Detection and Prediction Wireless Sensor Network 森林火險早期警報系統
	Silver Award 銀獎	The Hong Kong University of Science and Technology (Jinsong Han / Yunhao Liu / Lei Yang) 香港科技大學(韓勁松 / 劉雲浩 / 楊磊)	Identification-free Batch Authentication for RFID Tags 基於單點回應的無識別批量射頻標籤偽認證技術
	Certificate of Merit 優異證書	BizCONLINE Ltd.	Cloud Backup With Continuity Assurance
	Certificate of Merit 優異證書	Insight Innovation and Technology Ltd. (Chan Kar Ho, Kevin / Ko Wing Yin, Albert / Sham Pui Sum, Rex) 視野創新科技有限公司(陳嘉浩 / 高永賢 / 岑培琛)	Early Stage Wildfire Detection and Prediction Wireless Sensor Network 森林火險早期警報系統
	Certificate of Merit 優異證書	Propagation Systems Ltd. 普模系統有限公司	Android eMenu
Best Innovation & Research (Primary Schools) Award 最佳創新及研究(小學)獎	Gold Award 金獎	Our Lady of China Catholic Primary School (Ho Ho Man / Lam Tsz Ki / Tsang Wai Lap / Wong Chun Ho) 天主教佑華小學(何浩文 / 林芷琦 / 曾煒立 / 黃俊浩)	Healthful Little Wizard 電子健康小助手
	Silver Award 銀獎	Ying Wa Primary School (Chu Tsun Ting, Jaden) 英華小學(朱浚霆)	Boundless Communicator (Tone Phone) 無障礙通訊器
	Bronze Award 銅獎	Ying Wa Primary School (Lai Chun Yat, Nikka) 英華小學(賴駿逸)	Talk to Messages 講易讀
	Certificate of Merit 優異證書	Our Lady of China Catholic Primary School (Ho Ho Man / Lam Tsz Ki / Tsang Wai Lap / Wong Chun Ho) 天主教佑華小學(何浩文 / 林芷琦 / 曾煒立 / 黃俊浩)	Healthful Little Wizard 電子健康小助手
	Certificate of Merit 優異證書	Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School 保良局林文燦英文小學	
	Certificate of Merit 優異證書	Ying Wa Primary School (Chu Tsun Ting, Jaden) 英華小學(朱浚霆)	Boundless Communicator (Tone Phone) 無障礙通訊器
Best Innovation & Research (Secondary Schools) Award 最佳創新及研究(中學)獎	Gold Award 金獎	NLSI Lui Kwok Pat Fong College (Poon Yiu Cheung) 新生命教育協會呂郭碧鳳中學(潘耀彰)	Schoolbag Helper 書包小助手
	Silver Award 銀獎	Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College (Lee Kin Man / Ng Man Cho) 順德聯誼總會翁祐中學(李建文 / 吳文楚)	Smart Vehicles System — Smart Vehicles Monitoring & Security System 智安車—智能汽車監控及保安系統
	Bronze Award 銅獎	Po Leung Kuk Laws Foundation College (Sze Ho Ying / Tse Kin Fai) 保良局羅氏基金中學(施可瑩 / 謝建輝)	Healthy Surfing Internet — Mr. Corrector Alpha 健康上網—阿爾法校正先生
	Certificate of Merit 優異證書	NLSI Lui Kwok Pat Fong College (Poon Yiu Cheung) 新生命教育協會呂郭碧鳳中學(潘耀彰)	Schoolbag Helper 書包小助手
	Certificate of Merit 優異證書	Po Leung Kuk Laws Foundation College (Sze Ho Ying / Tse Kin Fai) 保良局羅氏基金中學(施可瑩 / 謝建輝)	Healthy Surfing Internet — Mr. Corrector Alpha 健康上網—阿爾法校正先生
	Certificate of Merit 優異證書	Tung Wah Group of Hospitals Chang Ming Thien College 東華三院張明添中學	
	Certificate of Merit 優異證書		
	Certificate of Merit 優異證書		
Best Innovation & Research (College & Undergraduates) Award 最佳創新及研究(大專及大學)獎	Gold Award 金獎	The Hong Kong University of Science and Technology (Lam Ka Yan / Lee Kwan Pak, Patrick / Ting Kin Man / Tsoi Kin Yip) 香港科技大學(林家恩 / 李君栢 / 丁健民 / 蔡建業)	The Braille Embosser 視障人士點字打印機
	Silver Award 銀獎	The Hong Kong Polytechnic University (Lo Wai Kwan, Kenneth / Tang Wai Wa, Will) 香港理工大學(盧瑋崙 / 鄧偉華)	ixChameleon — A Unified Interaction Framework for Integrating and Combining Heterogeneous Input Widgets
	Bronze Award 銅獎	The Hong Kong Polytechnic University (Chu Hau Shing) 香港理工大學(朱巧成)	Prof Realmage 真偽圖像教授
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong Institute of Vocational Education 香港專業教育學院	
	Certificate of Merit 優異證書	The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學	
	Certificate of Merit 優異證書	The Hong Kong University of Science and Technology (Lam Ka Yan / Lee Kwan Pak, Patrick / Ting Kin Man / Tsoi Kin Yip) 香港科技大學(林家恩 / 李君栢 / 丁健民 / 蔡建業)	The Braille Embosser 視障人士點字打印機



## The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Lifestyle Award Winners 最佳生活時尚獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Lifestyle Award 最佳生活時尚獎	Grand Award 大獎	Cherrypicks Ltd. / MTR Corporation Ltd. Cherrypicks Ltd. / 香港鐵路有限公司	MTR Mobile iPhone and iPad App
Best Lifestyle (Green, Healthy & Creative Living) Award 最佳生活時尚 (綠色・健康・創意) 獎	Gold Award 金獎	Cherrypicks Ltd. / MTR Corporation Ltd. Cherrypicks Ltd. / 香港鐵路有限公司	MTR Mobile iPhone and iPad App
	Gold Award 金獎	Apptask Ltd. 先作科技有限公司	M-Pub 移動出版
	Bronze Award 銅獎	James Law Cybertecture (Mirror) Ltd. 科建 (智能鏡) 有限公司	Cybertecture Mirror 智能鏡
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong Observatory, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港天文台	Digital Weather Forecast Webpage 數碼天氣預報網頁
	Certificate of Merit 優異證書	Shoppingplus Ltd. 創思維有限公司	+Table 互動桌
Best Lifestyle (Learning & Living) Award 最佳生活時尚 (學習・生活) 獎	Gold Award 金獎	Hong Kong Education City Ltd. 香港教育城有限公司	Online Question Bank 網上試題學習平台
	Silver Award 銀獎	KanHan Educational Services Ltd. 看漢教育服務有限公司	KanHan ePutonghua Online 看漢 e 普通話網上互動學習平台
	Bronze Award 銅獎	myID Ltd. 隨身學有限公司	Library Master OPAC 2.0 校本電子學習資源平台
	Certificate of Merit 優異證書	Pui Ching Middle School Hong Kong / CSL Ltd. 香港培正中學 / 香港移動通訊有限公司	Mobile Learning for Quality Education
Best Lifestyle (Social Community) Award 最佳生活時尚 (社交・消閒) 獎	Gold Award 金獎	Cherrypicks Ltd.	Hong Kong Art Festival iPhone App 香港藝術節 iPhone App
	Silver Award 銀獎	New Media Unit, Radio Television Hong Kong 香港電台 新媒體拓展組	rthk.hk 香港電台網站
	Bronze Award 銅獎	Alo Online Solution Ltd.	Gobuya.com 夠買網

#### Best Professional Development Award Winners 最佳專業發展獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Professional Development Award 最佳專業發展獎	Grand Award 大獎	Computer Centre, The University of Hong Kong 香港大學電腦中心	ITIL Foundation Training and Certification Programme for IT Services Colleagues 為資訊服務同事而設的 ITIL 基礎及認證計劃
Best Professional Development (ICT Professional) Award 最佳專業發展 (資訊及通訊科技行業) 獎	Gold Award 金獎	Computer Centre, The University of Hong Kong 香港大學電腦中心	ITIL Foundation Training and Certification Programme for IT Services Colleagues 為資訊服務同事而設的 ITIL 基礎及認證計劃
	Silver Award 銀獎	Project Management Institute Hong Kong Chapter 項目管理專業協會—香港分會	Hong Kong Project Management Certification Awareness Programme 提升香港項目管理專業認證水平專案
	Bronze Award 銅獎	Hong Kong Productivity Council / IBM China/Hong Kong Ltd. 香港生產力促進局 / 國際商業機器中國香港有限公司	Education Cloud — A New Era of ICT Professional Development with Cloud Computing 教育雲—資訊及通訊科技專業發展的雲端運算新世代
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong College of Technology 香港專業進修學校	HKCT Higher Diploma in Computer Studies 香港專業進修學校—電腦學高級文憑
	Certificate of Merit 優異證書	Information Systems Audit and Control Association China Hong Kong Chapter 國際信息系統審計協會 (中國香港分會)	Certified Information Security Manager Certification (CISM®) Program 註冊信息安全經理 (CISM®) 認證計劃
Best Professional Development (Other Professional) Award 最佳專業發展 (非資訊及通訊科技行業) 獎	Silver Award 銀獎	The Commercial Press (H.K.) Ltd. 商務印書館 (香港) 有限公司	Chinese Learning Series for Foreigners 對外漢語學習系列
	Bronze Award 銅獎	Armitage Technologies Ltd. 萬迅科技有限公司	AIMS Enterprise Operation Training Platform 萬迅企業操作培訓平台
	Bronze Award 銅獎	Automation Solution Consultant Ltd. 自動方案顧問有限公司	AUTO Taekwondo Scoring System AUTO 跆拳道計分系統
	Certificate of Merit 優異證書	Form.Welkin Ltd. 天行凝方有限公司	Training in Building Information Modeling 建築信息模型培訓系列
	Certificate of Merit 優異證書	Hong Kong College of Technology 香港專業進修學校	HKCT Higher Diploma in Creative Design 香港專業進修學校—創意設計高級文憑

### The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

#### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Public Service Application Award Winners 最佳公共服務應用獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Public Service Application Award 最佳公共服務應用獎	Grand Award 大獎	Hong Kong Police Force, and Electrical and Mechanical Services Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港警務處及機電工程署	Central Command System of Marine Police 水警總區中央指揮系統
Best Public Service Application (Transformation) Award 最佳公共服務應用 (電子轉化) 獎	Gold Award 金獎	Hong Kong Police Force, and Electrical and Mechanical Services Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港警務處及機電工程署	Central Command System of Marine Police 水警總區中央指揮系統
	Silver Award 銀獎	Customs and Excise Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港海關	Road Cargo System 道路貨物資料系統
	Bronze Award 銅獎	Social Welfare Department, and Efficiency Unit, Chief Secretary for Administration's Office, HKSAR Government 香港特別行政區政府社會福利署及政務司司長辦公室效率促進組	Case Management cum Tracking Facility for Licensing Office of Residential Care Homes for the Elderly 安老院牌照事務處個案管理及追蹤設施
	Certificate of Merit 優異證書	Census and Statistics Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府統計處	Knowledge Management Support System for Government Statistical Service 政府統計事務體系知識管理支援系統
	Certificate of Merit 優異證書	Hospital Authority 醫院管理局	Mortuary Information System 殮房資訊管理系統
Best Public Service Application (Public Services Web Site) Award 最佳公共服務應用 (公共服務網站) 獎	Silver Award 銀獎	Food and Environmental Hygiene Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府食物環境衛生署	Memorial.gov.hk "無盡思念" 網站
	Silver Award 銀獎	Hong Kong Observatory, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港天文台	World Weather Information Service Website 世界天氣信息服務網站
Best Public Service Application (Small Scale Project) Award 最佳公共服務應用 (小型項目) 獎	Gold Award 金獎	Hong Kong Observatory, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港天文台	MyObservatory 我的天文台
	Silver Award 銀獎	Fire Services Department, HKSAR Government / I Character Ltd. 香港特別行政區政府消防處 / 雅態創意有限公司	Multimedia Fire Extinguisher Simulator 多媒體互動滅火訓練系統
	Certificate of Merit 優異證書	Planning Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府規劃署	Public Participation Geographical Information System 公眾參與地理資訊系統

#### Best Ubiquitous Networking Award Winners 最佳無間斷網絡獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Ubiquitous Networking Award 最佳無間斷網絡獎	Grand Award 大獎	Cherrypicks Ltd.	Hennessy Mix iPhone and Android Apps with Location-based Augmented Reality Vision Hennessy Mix 以定位服務提供 AR 體驗的 iPhone 及 Android Apps
Best Ubiquitous Networking (Digital Media Marketing Campaign) Award 最佳無間斷網絡 (數碼媒體營銷計劃) 獎	Gold Award 金獎	Cherrypicks Ltd.	Hennessy Mix iPhone and Android Apps with Location-based Augmented Reality Vision Hennessy Mix 以定位服務提供 AR 體驗的 iPhone 及 Android Apps
	Silver Award 銀獎	Cherrypicks Ltd. / MTR Corporation Ltd. Cherrypicks Ltd. / 香港鐵路有限公司	MTR Malls i-Catch iPhone App
	Silver Award 銀獎	Focus Imaging Ltd. / Vocational Training Council 科傑影像有限公司 / 職業訓練局	Dreamsbond — VTC Viral Campaign Dream's 幫一職訓局病毒式宣傳方案
	Certificate of Merit 優異證書	PacificLink iMedia Ltd. 太平洋網絡媒體有限公司	Ocean Park Halloween Bash 2010 十月全城哈囉喂
	Certificate of Merit 優異證書	TSL Jewellery (H.K.) Co. Ltd. 謝瑞麟珠寶 (香港) 有限公司	Digital Wedding Campaign 數碼婚嫁推廣項目
Best Ubiquitous Networking (Mobile Enterprise Solution) Award 最佳無間斷網絡 (流動企業應用方案) 獎	Gold Award 金獎	Altai Technologies Ltd. 奧泰爾科技有限公司	Altai C1 Super WiFi CPE 奧泰爾 C1 Super WiFi CPE
	Gold Award 金獎	Megabyte Ltd. 萬誠電子科技有限公司	Mega Tray 智能展盤
	Bronze Award 銅獎	Xtown Mobile Ltd.	x.App Enterprise Solution x.App 移動應用企業方案
	Certificate of Merit 優異證書	HKR International Ltd. 香港興業國際集團有限公司	Unwired Defect Tracking 流動樓宇檢驗
	Certificate of Merit 優異證書	Motion Power Media Ltd. 動力媒體有限公司	TaxiGo — Mobile Taxi Search and Booking 流動的士搜尋電召系統
	Certificate of Merit 優異證書	Tera Age 太拉時代	ReportNOW



## The Winners of Hong Kong ICT Awards 2011

### 二零一一年香港資訊及通訊科技獎得獎名單

#### Best Ubiquitous Networking Award Winners 最佳無間斷網絡獎各獎項得主

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company/Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Best Ubiquitous Networking (Mobile Infotainment Application) Award 最佳無間斷網絡（流動資訊娛樂）獎	Gold Award 金獎	Cherrypicks Ltd. / MTR Corporation Ltd. Cherrypicks Ltd. / 香港鐵路有限公司	MTR Mobile iPhone and iPad App
	Silver Award 銀獎	Hong Kong Observatory, HKSAR Government 香港特別行政區政府香港天文台	MyObservatory 我的天文台
	Silver Award 銀獎	Jonesky Media Holdings Ltd. 天昂控股有限公司	PMT eComic Reader 電子漫畫閱讀器
Best Ubiquitous Networking (Mobile Learning & Publishing) Award 最佳無間斷網絡（流動學習及出版）獎	Gold Award 金獎	e-zone, Hong Kong Economic Times Ltd. / Xtown Mobile Ltd. 香港經濟日報有限公司, e-zone / Xtown Mobile Ltd.	e-zone for iPad
	Silver Award 銀獎	Sengital Ltd.	PHOTOGPS
	Bronze Award 銅獎	Innepage Ltd.	iOS Universal Publishing Platform iOS 通用出版平台
	Certificate of Merit 優異證書	Hutchison Telecommunications Hong Kong Holding Ltd. 和記電訊香港控股有限公司	One-stop 3Books Service 3Books—站式流動電子書平台
	Certificate of Merit 優異證書	Department of Electrical and Electronic Engineering, The University of Hong Kong 香港大學電機電子工程系	iClass 互動教室
Best Ubiquitous Networking (Best LBS Application) Award 最佳無間斷網絡（傑出定位應用）獎	Certificate of Merit 優異證書	Motion Power Media Ltd. 動力媒體有限公司	TaxiGo — Mobile Taxi Search and Booking 流動的士搜尋電召系統
	Certificate of Merit 優異證書	Sengital Ltd.	PHOTOGPS
Best Ubiquitous Networking (Best Smartphone / Tablet PC Application) Award 最佳無間斷網絡（傑出智能手機 / 平板電腦應用）獎	Certificate of Merit 優異證書	Cherrypicks Ltd. / MTR Corporation Ltd. Cherrypicks Ltd. / 香港鐵路有限公司	MTR Malls i-Catch iPhone App
	Certificate of Merit 優異證書	e-zone, Hong Kong Economic Times Ltd. / Xtown Mobile Ltd. 香港經濟日報有限公司, e-zone / Xtown Mobile Ltd.	e-zone for iPad
	Certificate of Merit 優異證書	Jonesky Media Holdings Ltd. 天昂控股有限公司	PMT eComic Reader 電子漫畫閱讀器
	Certificate of Merit 優異證書	Xtown Mobile Ltd.	x.App Enterprise Solution x.App 移動應用企業方案
Best Ubiquitous Networking (Best Start-up Company) Award 最佳無間斷網絡（最佳新晉公司）獎	Certificate of Merit 優異證書	Innepage Ltd.	iOS Universal Publishing Platform iOS 通用出版平台

### ICT CAREER CENTRE

ICT Career Centre, a portal to provide information on job positions, employment news, training courses and counselling services, was set up by the Hong Kong ICT Human Resources Consortium in early 2009 with the objectives of reducing unemployment and supporting professionalism and career development in the ICT industry. The Centre began operations in December 2009 and has now attracted over 11,000 members.

The Consortium members include:

1. Hong Kong Computer Society
2. Hong Kong Cyberport Management Company Limited
3. Hong Kong Information Technology Joint Council
4. The Hong Kong Institution of Engineers – Electronics Division
5. Hong Kong United Youth Science and Technology Association
6. Hong Kong Wireless Technology Industry Association
7. Hong Kong & Mainland Software Industry Cooperation Association
8. Information and Software Industry Association
9. Internet Professional Association
10. Internet Society – Hong Kong Chapter

Seven value-added services were identified for the different types of career builders:

1. Finding a Job
2. Starting an IT Business
3. Setting up IT Solutions & Service Centres for SMEs
4. Becoming a Self-employed IT Consultant
5. Finding an Internship
6. Creating Permanent Jobs
7. Obtaining Training

### 資訊及通訊科技專才事業發展中心

香港資訊及通訊科技人力資源聯盟於 2009 年初設立資訊及通訊科技專才事業發展中心，該中心是提供職位資料、就業訊息、培訓課程和諮詢服務的平台，旨在減低資訊及通訊科技界的失業率，支持行業的專業精神及職業發展。中心於 2009 年 12 月投入運作，成員人數至今已逾 11,000 人。

聯盟成員包括：

1. 香港電腦學會
2. 數碼港管理有限公司
3. 香港資訊科技聯會
4. 香港工程師學會——電子分部
5. 香港青聯科技協會
6. 香港無線科技商會
7. 香港軟件行業內地合作協會
8. 資訊及軟件業商會
9. 互聯網專業協會
10. 互聯網協會——香港分會

中心為希望追求不同類型的職業生涯的人提供七項增值服務：

1. 尋找工作
2. 開展資訊科技業務
3. 設立中小企資訊科技解決方案及服務中心
4. 成為自僱資訊科技顧問
5. 尋找見習職位
6. 創造常設職位
7. 取得培訓

中心透過電郵、網站訊息欄、Facebook、LinkedIn 及 Twitter 等渠道提高公眾意識，促進社區溝通。中心亦為大學生提供職業講座，並舉辦導師計劃以協助資訊及通訊科技界畢業生開展事業。

多家招聘公司已與資訊及通訊科技專才事業發展中心結成夥伴，為中心成員提供職位空缺資料，



The Centre creates public awareness and facilitates community communication through emails, website news columns, and through Facebook, LinkedIn, and Twitter. It has also provided career talks for University students and delivered a mentorship program to help ICT graduates develop their careers.

Many recruitment agencies have joined the partnership with ICT Career Centre to provide job listings for Centre members, with an average of 1,000 listings available on the Centre's website every week. The Centre sends ICT career news to members weekly.

An IT Look Photo Contest was organised in June 2010 through the Centre's Facebook page to encourage member participation and to arouse the interest of ICT professionals to exchange ICT career information.

An ICT Employer Survey on "The Recruiting Climate for the Rest of 2010 and 2011 Respectively within the IT Industry" was co-organised with Classified Post in mid 2010. A media interview was organised on 23 November 2010 to announce the findings of the ICT Employer Survey and kick off the project "ICT Solution and Service Centre" by HKSiA.

An ICT focus group was conducted jointly with the HKCS Young Talent Cultivation Committee in December 2010. It was attended by IT university students and fresh graduates to share their perceptions of, opinions, and ideas on IT education programmes, students' views, ICT as a Career, and the future of the HK IT industry. This focus group discussion contributed several ideas for HKCS initiatives in coming years.

ICT Career Centre has been well received, as demonstrated by its growing membership. HKCS also recognises the Centre's value to new IT graduates and job seekers. Although the ICT employment situation is much improved in 2011 and OGCI's project development funding support for the Centre has come to an end, HKCS has agreed to take over its ownership and responsibility for supporting the continuous operation of the portal and its services. This decision has received positive feedback from the Centre's stakeholders.

中心網站上平均每周就刊有 1,000 個空缺的資訊。中心亦每周向成員發送資訊及通訊科技界的行業訊息。

中心於 2010 年 6 月透過其 Facebook 網頁舉辦最佳 IT 人形像照片比賽，鼓勵成員積極參與，並藉此喚起資訊及通訊科技界專業人士互相分享業內行業資訊的興趣。



中心於 2010 年中與 Classified Post 聯合進行名為「2010 年餘下時間與 2011 年資訊科技業的招聘紛圍」的資訊及通訊科技界僱主調查。2010 年 11 月 23 日，中心方面與媒體會面公佈該

調查的結果，並啟動香港軟件行業協會的「資訊科技解決方案及服務中心」項目。



2010 年 12 月，中心與香港電腦學會青年人才培育委員會聯合開展資訊及通訊科技焦點小組。小組成員包括資訊科技界大學生及應屆畢業生，他們就資訊科技教育課程、學生意見、資訊及通訊科技的職業面，以及香港資訊科技業的未來等議題分享觀感、意見和看法。小組討論為香港電腦學會未來數年的計劃提供了一些難得的意念。

資訊及通訊科技專才事業發展中心的成員數目一直遞增，足證中心廣受歡迎。香港電腦學會亦認同中心對資訊科技界的新畢業生及求職者有所裨益。雖然 2011 年的資訊及通訊科技界就業情況已大有改善，而且政府資訊科技總監辦事處為中心提供的項目發展資金支持已告一段落，但香港電腦學會已同意接手其擁有權和職責，以支持平台及其服務的持續運作。中心持份者均對此決定表達了正面的意見。

### WELCOME LUNCHEON FOR MISS ELIZABETH TSE, JP, PERMANENT SECRETARY FOR COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT (COMMUNICATIONS AND TECHNOLOGY), THE GOVERNMENT OF THE HKSAR

The Hong Kong Computer Society (HKCS) celebrated the new appointment of Miss Elizabeth Tse, JP as the Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology) on 24 May 2010. The event was well-received with over 100 ICT executives and professionals attending, making it a memorable and enjoyable occasion.

The welcome luncheon was organised by HKCS, and co-organised by eight major Hong Kong ICT associations and organisations, including:

- Communication Association of Hong Kong
- GS1 Hong Kong
- Hong Kong Information Technology Federation
- Hong Kong Science and Technology Parks Corporation
- Hong Kong Wireless Technology Industry Association
- Information and Software Industry Association
- Internet Professional Association
- IT Service Management Forum Hong Kong Chapter

Last but not least we would like to express our gratitude to all those who attended this welcome luncheon.

### 香港特別行政區政府商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技） 謝曼怡太平紳士歡迎午餐聚會

香港電腦學會於2010年5月24日舉行午餐聚會，祝賀謝曼怡太平紳士獲任命為新任的商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技）。出席者包括逾百名資訊及通訊科技界的行政人員及專業人士，氣氛熱鬧歡愉，是一個令人難忘的活動。



歡迎午餐聚會由香港電腦學會舉辦，並由香港8大資訊及通訊科技界組織及機構聯合舉辦，其中包括：

- 香港通訊業聯會
- 香港貨品編碼協會
- 香港資訊科技商會
- 香港科技園公司
- 香港無線科技商會
- 資訊及軟件業商會
- 互聯網專業協會
- IT 服務管理論壇香港分會

最後，我們謹此向所有撥冗出席這次歡迎午餐聚會的人士表示謝意。





## INTRODUCTION 簡介

HKCS sees a great connection between knowledge exchanges, both locally and internationally, as well as positive Mainland-Hong Kong industry relations to the growth and development of the Hong Kong ICT industry. Events such as the Asia Pacific Information and Communication Technology Alliance (APICTA) Awards 2010 have all combined to enhance the professionalism of Hong Kong ICT professionals and promote the Hong Kong ICT industry development. The effort of all members of HKCS was greatly appreciated.

We are also proud of having won seven prizes at APICTA 2010 held in Kuala Lumpur, Malaysia from 12-16 October 2010 that strengthening Hong Kong's position as a regional IT hub.

Strong relationships with the Mainland ICT industry are critical to the growth and development of Hong Kong's own ICT industry. Members of HKCS coordinated and joined the Hong Kong ICT Industry Delegation Tour to Shanghai World Expo from 13-16 September 2010, which aimed to foster in-depth idea exchange and explore collaborations at different levels, including government officials, renowned industry leaders, experts and professionals, and to promote the achievements of Hong Kong's ICT excellence and creative industry to the international audience during the Shanghai World Expo.

香港電腦學會認為要發展香港的資訊及能通科技業，本地與國際間及本地之間的知識交流及中港關係上必須保持良好及緊密的聯繫。因此，我們舉辦了多項國際性交流活動如「亞太區資訊及通訊科技聯盟大獎」，以促進香港資訊及通訊科技發展及專業人才培訓。在此，衷心感謝每位學會會員對業界的貢獻。

對於香港代表能夠於2010年10月12-16日在馬來西亞吉隆坡所舉辦的APICTA大獎2010內贏取7個獎項，我們深感驕傲，並相信這將更能確立香港成為地區資訊科技樞紐的地位。

良好的中港關係對香港發展資訊及通訊科技業極為重要，香港電腦學會合辦及派員參與於2010年9月13至16日的「香港資訊及通訊科技業代表團參觀上海世界博覽會」活動，其主要目的是促進深入的交流及與不同層面的聯繫，包括國家政府部門，業界領袖、專家及專業人員，同時於上海世界博覽會中向世界各地人士宣揚香港的資訊及通訊科技成就及創意。

### International/Mainland Affairs Committee

#### Co - Chairperson

Ir Stephen Lau, JP  
Mr Michael Leung

#### Committee Members

Mr Rocky Cheng  
Mr Duncan Chiu  
Mr Wilfred Tan

### 國際 / 內地事務委員會

#### 聯席主席

劉嘉敏工程師太平紳士  
梁建文先生

#### 委員會成員

鄭松岩先生  
邱達根先生  
陳萬福先生

## ASIA PACIFIC INFORMATION AND COMMUNICATIONS TECHNOLOGY ALLIANCE (APICTA) AWARDS 2010

Hong Kong remains a beacon of IT excellence in the region as local organisations win a host of awards at prestigious international event.

Hong Kong, 27 October 2010 – Local businesses, universities, and a non-governmental organisation (NGO) have reinforced Hong Kong's position as a regional IT leader at the Asia Pacific Information and Communication Technology Alliance (APICTA) Awards 2010. The awards, which took place in Kuala Lumpur earlier this month, saw seven Hong Kong organisations take away prizes, out of a total of 16 local entrants.

The awards recognise outstanding contributions to bridging the digital divide and raising community awareness of information and communications technology (ICT). Grand Awards go to the winners in each of the 16 categories. Certificates of Merit are also awarded in each category if an entry achieves 95 per cent or more of the winning score.

The role of the Hong Kong Computer Society (HKCS) was to nominate Hong Kong's entries to the awards based on its in-depth knowledge of current Hong Kong IT initiatives. All of the Hong Kong entries had already won recognition at similar awards events in Hong Kong, including the Hong Kong ICT Awards, organised by the HKSAR Government. HKCS has performed this function for the APICTA awards since Hong Kong first participated in 2002.

"I am delighted that Hong Kong has continued to shine in the 2010 Awards," said Ir Stephen Lau, JP, President of the Hong Kong Computer Society. "We were particularly pleased by the success of the Hong Kong Society for the Aged, which was the overall winner in the e-Inclusion and e-Community category with its innovative online brain-training offering for Hong Kong's older citizens. The City University of Hong Kong was also the overall winner in the Tertiary Student Project category with the pioneering software it has developed to translate 2D video to 3D. Once again, the Hong Kong Computer Society wishes to record its gratitude to the Office of the Government Chief Information Officer, HKSAR Government, the Hong Kong Trade Development Council, and all those who supported Hong Kong's successful participation at this year's

## 亞太區資訊及通訊科技聯盟 (APICTA) 大獎 2010



香港的本地機構在此國際盛事上獲獎纍纍，繼續展示其區內資訊科技卓越地位。

本地多所商業機構、大學及一家非政府機構在亞太區資訊及通訊科技聯盟 (APICTA) 大獎 2010 活動上為香港爭光，鞏固香港作為區域性資訊科技領導者的地位。大獎頒授活動於本月較早時候在吉隆坡舉行，在合共 16 個本地參獎作品中，7 家香港機構勇奪獎項。

大獎肯定各家機構在消除數碼鴻溝及提升社區對資訊及通訊科技的認知方面所作的優異貢獻，劃分為 16 個類別，每個類別中均有參獎作品獲獎。每個類別中亦授出嘉許狀，參獎作品達到獲獎分數的百分之 95 或以上者即可獲頒。

香港電腦學會扮演的角色，乃基於對香港資訊科技現況的深入認識提名香港的參獎作品。所有香港參獎者事前已在香港的類似獎項活動上獲得肯定，其中包括香港特區政府舉辦的香港資訊及通訊科技獎。自香港於 2002 年首次參與 APICTA 大獎以來，香港電腦學會就一直充當這個提名參獎作品的角色。

香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士表示：「香港於 2010 年大獎上繼續取得驕人佳績，令我感到欣喜萬分。香港耆康老人福利會憑着為香港年老人士而設的創新網上腦筋訓練組件，勇奪數碼共容及數碼社區類別的總冠軍，尤使我們感到鼓舞。香港城市大學則憑着其開發的用以把 2D 視頻轉換為 3D 視頻的先驅軟件，獲頒大專學生項目類別的總冠軍。香港電腦學會謹此再次致謝香港特區政府政府資訊科技總監辦公室、香港貿易發展局，以及支持香港成功參與本年大獎的各界人士。」

香港大專教育界在本年的表現特別出眾：除了城



awards."

Hong Kong's tertiary education sector put up a particularly strong showing this year: as well as City University's achievement in winning the Tertiary Student Project category, two other Hong Kong universities were awarded Certificates of Merit in the same category. Hong Kong University of Science and Technology students received recognition for adapting printer technology for the visually-impaired, and Hong Kong Polytechnic University was awarded for developing i\*Chameleon – an innovative unified interaction framework that improves the experience of computer users. All three universities also won recognition for the same innovations earlier this year at the 2010 Amway Pan-Pearl River Delta Region Universities IT Project Competition.

The Chinese University of Hong Kong's Department of Information Engineering also contributed to Hong Kong's success, receiving a Certificate of Merit in the Tools and Infrastructure category for developing open-source middleware for RFID applications. Other award-winning entries were PayGate, an electronic payment platform application service from AsiaPay (HK) Limited incorporating multi-lingual and multi-currency features, which won a Certificate of Merit in the Financial Industry Application category, and Hotmob Limited's Mobile Ad Marketplace product, which won a Certificate of Merit in the New Media and Entertainment category.

In total there were 162 entries from Australia, Brunei, India, Indonesia, South Korea, Macau SAR, Malaysia, Myanmar, Pakistan, Philippines, Singapore, Sri Lanka, Thailand and Vietnam, as well as the Hong Kong SAR.

市大學在大專學生項目類別勇奪殊榮外，另外兩所香港大學亦在同一類別獲頒嘉許狀。香港科技大學學生針對視障人士的需要微調打印機技術而獲得認許，香港理工大學則開發 i\*Chameleon 這個改善電腦用家體驗的創新一統式互動框架而獲授嘉許。三所大學都在本年較早時間舉行的 2010 泛珠三角安利盃大學生計算機作品賽中，憑着相同的創新作品獲得認許。

香港中文大學訊息工程學系亦為香港爭取榮譽，憑着開發用於 RFID 應用程式的開放源碼中介軟件獲頒工具及基建類別的嘉許狀。其他獲獎作品包括聯款通（香港）有限公司開發的「PayGate 電子付款平台應用服務」，提供多語言及多貨幣功能，奪得金融業應用程式類別的嘉許狀；以及 Hotmob Limited 開發的「Mobile Ad Marketplace」產品，奪得新媒體及娛樂類別的嘉許狀。

參獎作品共 162 個，分別來自澳洲、汶萊、印度、印尼、南韓、澳門特區、馬來西亞、緬甸、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、泰國及越南，以及香港特區。



### The Winners of the Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Award 2010 亞太區資訊及通訊科技聯盟大獎得獎名單

#### Winners 大獎

Category 獎項類別	Company / Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Communications	Smooov Pte Ltd	Smooov.me
e-Government	Implementation Coordination Unit, Prime Minister's Department (ICU JPM)	eKasih-National Databank on Poverty
e-Health	Ephone International Pte Ltd	EPI Life
e-Inclusions and e-Community 數碼共融及數碼社區	The Hong Kong Society for the Aged** 香港耆康老人福利會 **	Brain Fitness Gymnasium for the Elderly - www.loveyourbrain.org.hk 「大腦健身室」長者腦部健康中心健腦網 - www.loveyourbrain.org.hk
e-Learning	JAYONIK MSC SDN BHD	Jayonik Convoy Dynamic Driving Simulator System
e-Logistics and Supply Chain Management	NEO INVENTION Co., Ltd.	NEOtrace
Financial Industry Application	IP Payments	IP Payments Account Receivables Solution (SIPP)
Industrial Application	Thales Australia	Thales Australia Java Human Machine Interface (JHMI) Engine
New Media and Entertainment	Scoreless Music	Scoreless Music Suite
Research and Development	Free Alliance	nuRF Wireless Sensor Network and Smart Wireless Systems
Secondary Student Project	Fahma Waluya Rosmansyah	My moms mobile phone as my sisters tutor
Security Application	iWebGate Pty Ltd	DMZ in a Box!
Start Up Company	Ephone International Pte Ltd	EPI Life
Tertiary Student Project 高等教育項目	Xu Xuyuan (City University of Hong Kong)** 香港城市大學 **	Stereoscopic video generation from Monoscopic Video 由單像視頻生成立體視頻
Tools and Infrastructure	Geomove Co., Ltd.	Sensor Service GRID (SSG)
Tourism and Hospitality	FCS Computer Systems	GDX Guest Services Management

#### Merit 優異獎

Category 獎項類別	Company / Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Communications	Center for Advanced Research in Engineering (CARE)	Software Defined Radio
e-Government	Center for Advanced Research in Engineering (CARE)	Digital Radio Surveillance Equipment
e-Health	CureMD Pakistan	CureMD Electronic Health Records, PM & PPS
e-Health	PHUKET SOFTWARE FACTORY CO., LTD.	Individual Care (inCare)
e-Inclusions and e-Community	Aerocar Transaction Machines	Automated Business Machines for the unbanked
e-Inclusions and e-Community	Solo Tech	TouchXS
e-Learning	LamGear Technology Co., Ltd.	Augmented Reality Learning Media
e-Learning	University of Colombo School of Computing	Vidusayura
e-Logistics and Supply Chain Management	BSMART TECHNOLOGY SDN BHD	BSMART electronic Cargo Monitoring Services (b'eCMS)
e-Logistics and Supply Chain Management	Smartag Solutions Berhad	Smartrack
Financial Industry Application 金融業應用	AsiaPay (HK) Limited** 聯款通有限公司 **	PayGate-Electronic Payment Platform Application Service PayGate 電子付款平台應用程式
Financial Industry Application	Avanza Solutions	Rendezvous 4.0
Industrial Application	Sage Technology	SageSURPASS Safe Work System
New Media and Entertainment	G Element Pte Ltd	Conveno
New Media and Entertainment 數碼娛樂	Hotmob Limited**	Mobile Ad Marketplace
Research and Development	CSIRO ICT Centre	iSnet - Smart Sensing & Informatics for Water Storages
Research and Development	ThaiQuest Limited	ThaiQuest e-Edition
Secondary Student Project	Chung Hwa Middle School BSB	SpringGrass
Secondary Student Project	Foon Yew High School (Kulai)	Auto Temperature Descension Device by Solar Power
Secondary Student Project	Pamodh chanuka Yasawardene	SimuLab
Secondary Student Project	Rayongwittayakom School	Destine Strategy
Security Application	Center for Advanced Research in Engineering (CARE)	10G VoIP Monitoring Solution
Security Application	Ohanae Pte Ltd	Universal Cloud ID
Start Up Company	Free Alliance	nuRF Wireless Sensor Network and Smart Wireless Systems
Tertiary Student Project	Asia Pacific University College of Technology and Innovation (UCTI)	Global Knowledge Reactor (GKR)
Tertiary Student Project 高等教育項目	Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University** 香港理工大學 **	i*Chameleon
Tertiary Student Project 高等教育項目	The Hong Kong University of Science and Technology** 香港科技大學 **	Braille Embosser 盲人點字浮雕器
Tertiary Student Project	University of Moratuwa	Amora
Tools and Infrastructure 工具及基建應用	The Chinese University of Hong Kong (CUHK)** 香港中文大學 **	The Open-source CUHK RFID Middleware System 開放源碼 RFID 中介軟件
Tools and Infrastructure	WSO2	Enterprise Bus
Tourism and Hospitality	Sedania Travelheads2u Sdn Bhd	Global Starter Pack (GSP)

#### Special Mention

Category 獎項類別	Company / Organisation 公司 / 機構名稱	Product 產品
Communications	Viettel Technologies., JSC	SeaPhone 6810
e-Government	SAFP	ePass

\*\* Hong Kong entries 香港隊伍



## HONG KONG ICT INDUSTRY DELEGATION TOUR: SHANGHAI WORLD EXPO

The Hong Kong ICT industry delegation tour to the "Hong Kong ICT Week@Expo" took place in Shanghai, China from 13 – 16 September 2010, as part of the thematic Hong Kong SAR Programme for Expo 2010 Shanghai (Shanghai World Expo).

The delegation was organised by Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Hong Kong Cyberport), together with the Office of The Hon. Samson Tam (Information Technology), The Hong Kong Computer Society (HKCS), Hong Kong Information Technology Joint Council (HKITJC), The Hong Kong Institution of Engineers – Information Technology Division (HKIE – ITD), Hong Kong Software Industry Association (HMSiCA) and the Internet Professional Association (iProA).

"Hong Kong ICT Week@Expo" was a very valuable event for those Hong Kong ICT industry leaders and practitioners attending. It aimed to foster an in-depth exchange of views and aid collaboration at different levels, among government officials, renowned industry leaders, experts and professionals; and to promote Hong Kong's ICT excellence and creative industry to the international audience during Shanghai World Expo.

Green ICT is unquestionably a hot topic in the industry, but it goes beyond purchasing and usage into how ICT can be used in a more eco-friendly and environmentally sustainable manner. Themed "Green ICT", the delegation tour offered a fruitful experience to all participants through ICT forums, visiting well-known businesses at Zhangjiang Hi-tech Park and The Knowledge and Innovation Community (KIC), the ICT Elite showcase exhibition, the HKDES Forum and networking dinners.

## 香港資訊及通訊科技業代表團參觀上海世博

香港資訊及通訊科技業代表團於 2010 年 9 月 13 至 16 日，到上海出席世博香港資訊及通訊科技周，是為香港特區政府於上海世博的主題項目之一。

是次考察由香港數碼港管理有限公司、立法會譚偉豪議員辦事處（資訊科技界）、香港電腦學會、香港資訊科技聯會、香港工程師學會—資訊科技分部、香港軟件行業協會、以及互聯網專業協會合辦。

對於出席考察團的本港資訊及通訊科技界領袖及執業者來說，香港資訊及通訊科技周是難能可貴的活動。本活動旨在讓政府官員、業界知名領袖、專家和專業人士之間，互相深入交流意見，並期望在各個層面中，達致合作。另外，香港資訊及通訊科技周亦為本港的資訊及通訊科技界的卓越成就，以及創意產業在上海世博期間向全世界作宣傳。

毫無疑問，綠色 ICT 是業界最炙手可熱的談論話題，但其實綠色 ICT 不只是 ICT 如何買得和用得再環保而已。是次考察團以「綠色 ICT」為主題，透過各種 ICT 論壇，以及參觀長江高科技園區、上海五角場創智天地、ICT 精英薈萃展覽、HKDES 論壇，以及聯誼晚宴等，為考察團成員提供了寶貴的經驗。



### INTRODUCTION 簡介

It was an exciting and fruitful year for the Policy and Communication Committees of HKCS in 2010-2011. Besides the regular annual activities to gather and reflect members' comments to the Government on the Chief Executive's report and the Financial Secretary's budget, we focused on two major topics during the year, namely, the Central Government's National 12th 5-Year Plan and the consultation on the review of the Personal Data Privacy Ordinance.

As the kick-off of a series of Innovation and Technology seminars initiated by the Policy and Communication committees, we had the honour of having Mr Cao Guo Ying, Associate Counsel, Education, Science and Technology Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, deliver two talks on 8 September 2010 and 20 October 2010 on the Strategies of Technology Development in the Mainland and Challenges for Hong Kong. The two talks were deliberately timed to precede the National 12th 5-Year Plan so that members were given a good understanding of the rationale behind the National Technology Development Strategies and the 12th 5-Year National Planning process. The talks also served as a perfect opportunity for members to express their opinions on the Challenges and Opportunities for Hong Kong in the Plan. Each talk attracted over 60 participants, including various Government officials and senior members of the HK IT community, and once again proved to be a very useful platform for our members to exchange ideas and comments with key policy making officials and industry leaders.

On the rather controversial issue of Personal Data Privacy that came under the spotlight again subsequent to a number of Personal Data Privacy incidents and duly just before the Government consultation on the Personal Data Privacy Ordinance, we organised a luncheon seminar and an evening talk to let members express their views on the subject to the officials responsible. The newly appointed Privacy Commissioner for Personal Data, Mr Allen Chiang, SBS gave an informative and lively lunch presentation on 19 October 2010 to over 120 HKCS members on the "Challenges on Personal Data Protection", and shared with HKCS members his views on various Personal Data Privacy issues, as a prelude to the Government's review of the Personal Data Privacy Ordinance. Mr Henry Chang, Information Technology Advisor of the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, also subsequently held a sharing session on 13 December 2010 with our members specifically on the consultation of the Personal Data Privacy ordinance. During the session, members actively shared their views with the IT advisor of the Office

2010 至 2011 年度是香港電腦學會政策及聯繫委員會收獲豐碩兼令人振奮的一年。學會舉辦了常規的年度活動，並收集了會員對行政長官施政報告及財政司司長預算案的意見，向政府反映。除此以外，學會本年關注兩大議題，分別是中央政府的「十二五」規劃，以及檢討個人資料（私隱）條例的諮詢工作。

學會特別邀請中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育部副巡視員曹國英先生，擔任兩次講座的主講嘉賓，為各個政策及聯繫事務委員會所籌辦的創新與科技講座系列，打響頭炮。兩次講座的題目為「內地科技發展戰略及香港的機遇」，分別於 2010 年 9 月 8 日及 10 月 20 日舉行，刻意早於「十二五」規劃，讓會員能明白國家技術發展戰略及五年規劃過程的原理，同時亦是讓會員就規劃中香港的機遇發表意見的最佳機會。兩場講座各吸引 60 多名參加者，他們包括多名政府官員，以及本港資訊科技界的資深成員，使講座為學會會員提供了非常有用的平台，讓他們與制訂政策的官員和業界翹楚交流心得。

發生過一連串個人資料私隱的事件後，個人資料私隱再次成為公眾關注的議題。此外，政府亦即將為《個人資料（私隱）條例》進行諮詢。有見及此，學會遂舉辦了一場午餐會，以及一場晚間講座，讓會員向負責的官員就此議題發表個人意見。新任個人資料私隱專員蔣任宏先生 SBS 出席了 2010 年 10 月 19 日的午餐會，他在會上就「個人資料保障」一題演說，內容充實，生動有趣。及後於 2010 年 12 月 13 日，個人資料私隱專員公署資訊科技顧問張宗頤先生亦出席了學會舉辦的分享會。分享會上，學會會員主動提出意見，而張先生亦耐心地為學會會員詳細解釋現行政策的原理，以及條例諮詢的主要範圍。

委員會成員、顧問以及其他資訊及通訊科技組織的領導層互相合作，肯定為學會在本港的資訊及通訊科技政策中，鞏固了顧問的角色。更重要的是，學會的活動讓會員能與政策制訂者及業界領袖有效互動，所以政府制訂資訊及通訊科技政策中，學會會員的聲音和意見得到當局列入考慮之列。

來年，學會將繼續定期舉行調查和討論論壇，以便學會會員、業界領袖和政府官員溝通無間。會員對資訊及通訊科技在社會、商界和政府的發展，定有很多意見，我們將竭力收集更多。學會將務求透過



of the Privacy Commissioner, while Mr Chang patiently and thoroughly explained to our members the rationale behind the existing policy and key areas of consultation of the Ordinance.

Collaborations amongst committee members, advisors and other ICT organisation leaders have definitely strengthened the advisory role of HKCS in the development of ICT policies in Hong Kong. More importantly, our activities have allowed HKCS members to effectively interact with policy-makers and industry leaders and thus our members' voices and views can be heard and considered in the development of the ICT industry.

In the coming year, we will continue to facilitate peer interactions through regular surveys/ polls and discussion forums among members, industry leaders and government officials. We will endeavour to collect more members' opinions on ICT development in society, business and government. We will strive to channel our members' opinions to the Government through our Legco representative and the relevant officials. Apart from hosting the popular forum events and conducting more surveys/ polls on current issues, we will continue to play an active role through our representation in various official advisory committees to further develop the ICT industry in HK.

立法會的代表及有關官員，將會員的意見轉達政府。除了主持廣受歡迎的論壇活動，以及就社會熱議話題舉辦更多的意見調查外，學會將繼續透過各個官方顧問委員會中的代表，在進一步發展香港資訊及通訊科技業之中，扮演積極的角色。



#### Activities in 2010/2011

Seminar	Roundtable Meeting on Policy Address 2010-2011	23 Aug 2010
Seminar	Innovation and Technology Series: Strategies of Technology Development in Mainland and Challenges for Hong Kong 1st Seminar 創新與科技系列講座：內地科技發展戰略及香港的機遇（上）	8 Sep 2010
Luncheon	HKCS Innovation & Technology Series: Distinguished Speaker Luncheon - Mr Allan Chiang, SBS, Privacy Commissioner for Personal Data	19 Oct 2010
Seminar	Innovation and Technology Series: Strategies of Technology Development in Mainland and Challenges for Hong Kong 2nd Seminar 創新與科技系列講座：內地科技發展戰略及香港的機遇（下）	20 Oct 2010
Seminar	HKCS Innovation & Technology Series: A Dialogue on ICT and Personal Data Privacy with Henry Chang, IT Advisor to the Privacy Commissioner for Personal Data	13 Dec 2010
Forum	Lok Ma Chau Loop Development Forum	20 Dec 2010
Co-Org Event	Innovation & Technology Series: Roundtable Meeting on Policy Address 2010-2011	23 Aug 2010
Survey	HKCS - Public Opinion Poll on the CE's 2010-11 Policy Address	Oct 2010
Survey	HKCS - Public Opinion Poll on <Report on Public Consultation on Review of the Personal Data (Privacy) Ordinance>	Nov 2010
Survey	HKCS - Public Opinion Poll on the expectation of 2011-12 Budget	Jan 2011
Survey	HKCS - Public Opinion Poll on the 2011-12 Budget	Feb 2011
Press Release	資訊科技界促港府成立科技局統籌及執行發展政策	1 Sep 2010
Press Release	HKCS Suggestions for the CE Policy Address on 2010-2011	13 Oct 2010
Press Release	香港電腦學會回應最新施政報告	18 Oct 2010

### Industry Policy Committee

#### Chairperson

Mr Peter Yan

#### Advisor

Mr Toa Charm

Mr Duncan Chiu

Mr Eric Lung

Mr Daniel Lai, BBS, JP

Ir Stephen Lau, JP

Dr Hareton Leung

Mr Charles Mok

Dr C K Wong

Mr Frank Yam

#### Committee Members

Ms Cally Chan

Mr Robert Fong

Mr Alex Ma

Mr Dominic Tong

### 業界政策委員會

#### 主席

任景信先生

#### 顧問

湛家揚先生

邱達根先生

龍偉洪先生

賴錫璋 BBS 太平紳士

劉嘉敏工程師太平紳士

梁金能博士

莫乃光先生

黃仲翹博士

任家明先生

#### 委員會成員

陳珊珊女士

方潤江先生

馬志輝先生

唐華先生

### Communication & Marketing Committee

#### Co - Chairperson

Mr Herman Lam

Mr Joe Locandro

#### Council Sponsor

Mr Peter Yan

#### Committee Members

Ms Kylie Fung

Ms Alice Li

Dr Johnny Ng

Ms Janny Shum

Mr Ted Suen

Mr Ken Wong

Mr Christopher Yip

### 聯繫及市場推廣委員會

#### 聯席主席

林向陽先生

羅建昊先生

#### 理事會贊助人

任景信先生

#### 委員會成員

馮秀婷小姐

李倩雯小姐

吳傑莊博士

岑麗萍小姐

孫耀達先生

黃建恆先生

葉偉豪先生



## HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: MAINLAND TECHNOLOGY DEVELOPMENT STRATEGY AND OPPORTUNITIES FOR HONG KONG (PART I)

The eleventh national Five-Year Plan is about to end and the next instalment is under way, which will bring new implications to the direction, orientation and strategy of the local IT industry development.

In this connection, the HKCS invited Mr Cao Guoying to conduct a seminar around the theme Mainland Technology Development Strategy and Opportunities for Hong Kong. Mr Cao is Associate Counsel from the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region.

The seminar was divided into two parts, and the first was held on 8 September 2010 in the auditorium of the VTC Tower. There were more than 100 people in attendance. During the speech, Mr Cao explained the technology management system in China, and stated that innovative technology is the right way for our country's development. He also gave a detailed account of the direction technology development will take in the Twelfth Five-Year Plan. The audience was captivated by the speech and asked questions. Attendees went up the stage for a heart-felt sharing with the guest.



## 香港電腦學會創新與科技系列講座： 內地科技發展戰略及香港的機遇（上）

國家第 11 個五年計劃即將完結，「十二五」規劃如火如荼，香港資訊科技界的發展方向、定位與政策都會從中得到新啟示。

香港電腦學會有見及此，遂邀請中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副巡視員曹國英先生，就內地科技發展戰略及香港的機遇一題演講。

演講分兩部分，第一部分於 2010 年 9 月 8 日假職業訓練局大樓演講廳舉行，當日有超過 100 人報名參加。曹副巡視員講解了中國的科技管理體系，表明創新科技是國家發展的道路，並重點講述國家「十二五」科技發展的規劃方向。出席者細心聆聽演講，踴躍發問，並到台前與嘉賓分享，熱烈交流。



### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: MAINLAND TECHNOLOGY DEVELOPMENT STRATEGY AND OPPORTUNITIES FOR HONG KONG (PART 2)

Indigenous innovation is the direction for technology development in China. It not only is connected to the long-term development for our nation, but it also will affect our national economic and political power. During the seminar on 20 Oct 2010, Mr Cao Guoying, Associate Counsel from the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, explained how a country can achieve indigenous innovation in macroscopic and industry levels. He also explained how indigenous innovation can be realised through policies. Mr Cao cited data to compare the research and development in different countries.

We are honoured to have invited two guest speakers to talk about the policies and development direction for technology in Hong Kong. They were Legislative Councillor, Ms Regina Ip Lau Suk-yee, and Honorary Advisor of HKCS Mr Wong Chung-kiu. They shared the invaluable insights on the topic. Ms Janet Wong Wing-chen, Commissioner for Innovation and Technology, discussed her views of the current situation in Hong Kong with other guests.

After the seminar, members of the audience had interactions with the guests through a Q&A session.

### 香港電腦學會創新與科技系列講座： 內地科技發展戰略及香港的機遇（下）

自主創新是中國科技發展的方向，不但關乎國家的長遠發展，更會影響經濟及政治實力。中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部曹國英副巡視員在 2010 年 10 月 20 日講座中，從宏觀層面及產業層面出發，分析國家如何達到自主創新，並講解自主創新如何透過政策來實現。曹副巡視員更引述各種數據，以比較各國的研發情況。

本會邀得立法會議員葉劉淑儀女士，以及香港電腦學會名譽顧問黃仲翹博士為演講嘉賓，深感榮幸。兩位嘉賓就香港的科技政策及發展方向提出了寶貴的意見。創新科技署署長王榮珍女士亦與各嘉賓討論了香港的現況。

演講完畢後，聽眾踴躍發問，藉著此機會與各嘉賓交流。





**HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES:  
DISTINGUISHED SPEAKER  
LUNCHEON - MR ALLAN CHIANG,  
SBS, PRIVACY COMMISSIONER  
FOR PERSONAL DATA**

Organised by the Hong Kong Computer Society (HKCS), the "HKCS Innovation & Technology Series: Distinguished Speaker Luncheon – Mr Allan Chiang, SBS" themed "Challenges on Personal Data Protection" was successfully held on 19 October 2010. It was well-attended by 120 participants from the government, public and private sectors.

It was our great honour to have Mr Chiang, Privacy Commissioner for Personal Data, Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong, to be our distinguished speaker during the luncheon, sharing his views on the challenges involved in personal data protection in Hong Kong. Mr Chiang highlighted the results and findings of the recent investigation into Octopus Rewards Limited by his Office. He then went on to discuss the merits of adopting the Privacy by Design approach to personal data privacy protection and illustrated it with some examples.

The enlightening presentation was followed by a Q&A session which allowed Mr Chiang to interact with the participants. Attendees grabbed this opportunity to ask Mr Chiang questions about the privacy issue. This timely and inspiring presentation was likely to encourage and improve current personal data protection practice.



**香港電腦學會創新及科技系列：  
傑出講者午餐聚會—個人資料私隱  
專員蔣任宏先生，SBS**

香港電腦學會舉辦的「香港電腦學會創新及科技系列：傑出講者午餐聚會—蔣任宏先生，SBS」於2010年10月19日順利舉行，題為「保護個人資料的挑戰」，參與者多達120名，分別來自政府、公共及私人機構。

我們有幸邀得香港個人資料私隱專員公署個人資料私隱專員蔣任宏先生，SBS擔任午餐聚會的傑出講者，分享他對香港在保護個人資料時所遇挑戰的看法。蔣先生簡述了公署最近對八達通獎賞有限公司進行的調查的結果和發現，繼而論述採用「從設計入手保護私隱」這種個人資料私隱保護方法的優點，並輔以例子闡釋。

內容極具啟發性的簡報完畢後，蔣先生在問答環節中與參與者展開交流，他們紛紛趁此良機向蔣先生提出有關私隱議題的問題。簡報舉行時機得宜，饒富意義，可望促進並改善現時保護個人資料的常規做法。



### HKCS INNOVATION & TECHNOLOGY SERIES: A DIALOGUE ON ICT AND PERSONAL DATA PRIVACY WITH HENRY CHANG, IT ADVISOR TO THE PRIVACY COMMISSIONER FOR PERSONAL DATA

Organised by the Hong Kong Computer Society (HKCS), the "HKCS Innovation & Technology Series: A Dialogue on ICT and Personal Data Privacy with Mr Henry Chang, IT Advisor to the Privacy Commissioner for Personal Data" was held on 13 December 2010. It was attended by 50 participants from HKCS members in both the public and private sectors.

It was our great honour to have Mr Henry Chang, Information Technology Advisor, Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong, as our distinguished speaker to elaborate on the Government's key proposals, outline PCPD's views of the report and discuss the controversial topic of personal data protection in Hong Kong's ICT Sector.

The enlightening presentation was followed by a Q&A session, which allowed Mr Chang to interact with the participants. Attendees grabbed this opportunity to ask Mr Chang questions about the privacy issue. This timely and inspiring presentation will encourage and improve personal data protection practice.



### 香港電腦學會創新及科技系列：與 香港個人資料私隱專員公署資訊科 科技顧問張宗頤先生暢談資訊及通訊 科技與個人資料私隱

香港電腦學會於 2010 年 12 月 13 日舉辦「香港電腦學會創新及科技系列：與香港個人資料私隱專員公署資訊科技顧問張宗頤先生暢談資訊及通訊科技與個人資料私隱」，參與人數達 50 人，分別為來自公營及私營機構的香港電腦學會會員。

我們有幸邀得香港個人資料私隱專員公署資訊科技顧問張宗頤先生擔任傑出講者，深感榮幸。張先生闡述政府的重點議案，簡述個人資料私隱專員對報告的看法，並探討香港資訊及通訊科技業內個人資料保障這個具爭議性的議題。

演講極富啟發性，其後張先生與參與者在問答環節中互相交流。參與者紛紛把握良機向張先生提出有關私隱議題的問題。這次饒富意義的演講舉行時機良好，必能促進並改良個人資料保障慣例。





## LOK MA CHAU LOOP DEVELOPMENT FORUM

Held on 20 December 2010, the Lok Ma Chau Loop Development Forum was co-organised by the HKCS, the Office of Legislative Council member, Samson Tam (Functional Constituency - Information Technology), Hong Kong Information Technology Joint Council, and the Internet Professional Association. Guests in attendance on the day include such as government officials Mr Ling Kar-kan (Acting Deputy Director of Planning), Ms Joey Lam Kam-ping (Deputy Government Chief Information Officer, Commerce and Economic Development Bureau), and Mr Chan Chi-kong (Senior Manager, Innovation and Technology Commission). Mr Ling gave a presentation on the development planning in the Lok Ma Chau Loop. The IT industry expressed their professional opinion and offered their suggestions on this topic. They also engaged in discussions in terms of transport, logistics, human resource, management and environmental conservation, in hopes that the Lok Ma Chau Loop will bring about concrete benefits in the medium-to long-run for the IT industry in Hong Kong.



## 落馬洲河套區發展論壇

「香港資訊科技界如何看落馬洲河套區發展？」論壇由香港電腦學會、立法會譚偉豪議員辦事處（資訊科技界）、香港資訊科技聯會和互聯網專業協會合辦，已於2010年12月20日完滿舉行。當日出席嘉賓包括：署理規劃署副署長凌嘉勤先生、商務及經濟發展局政府資訊科技總監辦公室副政府資訊科技總監林錦平女士，以及創新科技署高級經理陳志剛先生等政府官員。凌副署長講述落馬洲河套區的發展規劃，資訊科技界就此議題，發表專業意見，提供建議，並就交通、物流、人力資源、管理和環境保育等各方面討論，冀望落馬洲河套區對香港資訊科技界的中長期發展有實質幫助。



### INTRODUCTION 簡介

The HKCS provides an excellent platform for our members not only to communicate in their professional field, but also to participate in social services and serve the community. As a Council Sponsor of the Community Services Committee, I took part in organizing a number of events last year. They included Robocon 2010 HK Contest, the 18th Green Power Hike: ICT Cup and the Shatin to Central Link E-Game Competition co-organized by the HKCS and the MTR. Besides, we also arranged event of donation to help the victims of Yushu earthquake.

I am convinced that the HKCS has to bear the responsibility on nurturing local young IT professionals. Thus, a Young Talent Cultivation Committee was established. In 2010, apart from organizing Shanghai-HK Youth IT Summer Camp, we also invited experienced industry professionals as guest speakers in our career talks held in the University of HK and the City University of HK so as to attract more outstanding students to join the ICT industry.

I would like to express my heartfelt thanks to the supports from our committee members, especially two co-chairpersons, Ms. Patty Wong and Mr. Gabriel Leung for their efforts and contributions on the events. I hope we will continue to uphold our commitment to public services and the community with our IT knowledge and professionalism in future.

**Ir Dr Samson Tam, JP**  
**Vice President (Community)**

香港電腦學會提供了一個非常好的平台，讓眾多會員不但可以在專業領域內互相交流和切磋，同時能夠參與社會事務，服務社群。因此，我作為社會事務委員會的理事會贊助人，在過往一年參與組織了不同類型的活動，包括全港大專生機械人大賽、第十八屆綠色力量環島行：資訊及通訊科技盃以及與港鐵公司合辦沙中綫電子遊戲設計比賽。此外，我們又進行籌款活動，以幫助玉樹地震災民。

我深信，香港電腦學會對於培育本地 IT 專才，也是責無旁貸。為此，我們成立了青年人才培育委員會。在 2010 年，我們除了舉辦 滬港青少年 IT 夏令營之外，還邀請業界資深專業人士，分別到香港大學和城市大學舉行大學就業講座，以吸引更多優秀大學生投身創新及科技行業。

在此，我衷心感謝所有團隊成員的支持，尤其是兩位聯席主席黃宴平女士及梁成琯先生，令到各項活動舉辦得有聲有色。我期待，在未來的日子，大家秉持服務社會的熱誠，繼續以 IT 知識和專業精神，造福社群。

**譚偉豪博士工程師太平紳士**  
**副會長（社會事務）**

### Community Services Committee

#### Co - Chairperson

Mr Gabriel Leung  
Ms Patty Wong

#### Honorary Advisor

Mrs Agnes Mak, MH, JP

#### Council Sponsor

Ir Dr Samson Tam, JP

#### Committee Members

Prof David Cheung  
Mr Eric Chiu  
Mr Gary Cheng  
Ms Kylie Fung  
Mr Anthony Pau  
Mr Franco Lan  
Mr Man Law  
Mr Pokit Lok  
Mr John Lee  
Mr Rex Ma  
Mr Ricky Wai  
Mr Jimmy Tsang  
Mr Eric Yeung

### 社會事務委員會

#### 聯席主席

梁成琯先生  
黃宴平女士

#### 名譽顧問

麥鄧碧儀 MH 太平紳士

#### 理事會贊助人

譚偉豪博士工程師太平紳士

#### 委員會成員

張偉榮教授  
趙嘉俊先生  
鄭振華先生  
馮秀婷小姐  
鮑明英先生  
藍建基先生  
羅偉文先生  
駱佩傑先生  
李春霖先生  
馬維業先生  
衛永禧先生  
曾炎焜先生  
楊全盛先生

### Young Talent Cultivation Committee

#### Chairperson

Ir Dr Samson Tam, JP

#### Committee Members

Mr Gary Cheng  
Ms Kylie Fung  
Mr Herman Lam  
Mr Gordon Lo  
Mr Rex Ma  
Dr Louis Ma  
Prof Helen Meng  
Ms Susanna Shen  
Ms Winnie Wu  
Mr Dennis Yeung

#### 主席

譚偉豪博士工程師太平紳士

#### 委員會成員

鄭振華先生  
馮秀婷女士  
林向陽先生  
老少聰先生  
馬維業先生  
馬志強博士  
蒙美玲教授  
孫淑貞女士  
胡婉茵女士  
楊宇雄先生



## SHANGHAI-HONG KONG: YOUTH IT SUMMER CAMP 2010

The tenth Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2010 yielded numerous invaluable experiences; poll shows trans-regional exchanges instrumental and reflects competitive edge of the new IT generation in Hong Kong

Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2010 was organised by the HKCS, Shanghai Computer Society and China Welfare Institute Children's Palace. The camp was held in Shanghai from 4 to 8 August. Ir Stephen K M Lau, JP, President of the HKCS, and Mr Eric C S Yeung, President of the Organising Committee for Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2010, led a delegation of 20 IT elites from local secondary schools to Shanghai for a mutual exchange of knowledge with 20 outstanding students there. After visiting the Expo 2010 Shanghai, the participants took part in a digital workshop and finished an IT assignment together, fostering trans-regional cultural exchange. Prof Pan Yonghua (Director General of Education, Science & Technology Department, Liaison Office of the Central People Government in the HKSAR) also came to the venue to support and the workshop was conducted in a harmonious atmosphere.

'For the past decade, the HKCS has held true to its ideals, and paid its utmost effort in broadening the horizons for the local new generation, enriching their thinking. At the same time, we build their confidence in development of IT businesses, thereby honing new future leaders for the local IT industry.' President Lau said. 'With the full sponsorship of PCCW, the co-operation of the mainland government departments, the heartfelt welcome from their government officials, and the active participation of students in the two cities, our camp has been a success. We express our gratitude and feel immensely excited for this.'

As this is the tenth anniversary of the Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp, the HKCS carried out a survey on past participants. Through the questionnaires, respondents all felt that this type of experiential cultural exchange activity across regions is effective in grooming local IT talents. That is because such activities can let them learn from observation, understand from experimentation, and improve through mutual exchange of knowledge. This kind of experience will have far-reaching benefits in terms of encouraging the local IT elites to strive for excellence.

The following are the detailed results of the Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp survey:

80% of the respondents said that through taking part in the camp, they gained IT knowledge, which benefits their studies and even their future career potential;

## 2010 滬港青少年 IT 夏令營



第 10 屆「滬港青少年 IT 夏令營」成果豐碩，得出無數寶貴經驗；同期進行的調查揭示跨地交流十分重要，反映香港 IT 新生代的競爭優勢

「2010 滬港青少年 IT 夏令營」由香港電腦學會、上海市計算機學會與中國福利會少年宮合辦，2010 年 8 月 4 日至 8 日在上海順利舉行。香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士與「2010 滬港青少年 IT 夏令營」籌備委員會主席楊全盛先生，帶領本地 20 位學界 IT 精英遠赴上海，與當地 20 位優秀學生互相交流切磋。他們參觀中國 2010 上海世博會後，舉行數碼工作坊，合力完成創新 IT 習作，促進跨地文化交流。中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部部長潘永華教授，亦親臨為同學打氣，場面熱鬧溫馨。

劉會長表示：「香港電腦學會十年來秉承一貫理念，致力擴闊本地新生代的視野、豐富他們的思維，同時鞏固他們對發展 IT 事業的信心，從而為本地 IT 界培育未來棟樑。這次得到電訊盈科的全力贊助、內地單位的通力配合、國家政府官員的熱烈歡迎、以及兩地同學的積極參與，活動得以順利進行，我們衷心致謝，亦感到無比興奮。」

適逢「滬港青少年 IT 夏令營」10 週年紀念，香港電腦學會特別向過去曾參與這項活動的同學，進行了問卷調查。受訪者均認為這種「體驗式」跨地文化交流活動，有助培育本地資訊科技專才，讓他們從觀摩中學習、從實踐中領悟、從互勉中躍進；更重要是透過與內地同輩學生的砥礪切磋，體會內地學習文化和資訊科技的迅速發展。這種經驗對於激勵本地 IT 精英奮發圖強，有著莫大裨益。

以下是「滬港青少年 IT 夏令營」調查的詳細結果：

八成受訪者表示，參與夏令營，能獲得資訊科技的知識，有助學習，甚至是未來的事業發展；

70% said that the camp raised their interest in IT;

65% believed that through the camp, they have a better understanding of IT;

All respondents felt that through the camp, not only could they make new friends, but also foster a cultural exchange between the two places, and let them experience the vast difference between the local culture and that of mainland China. They expressed their wish to recommend this activity to their schoolmates as well as friends and families.

75% believed that the mainland IT industry has seen rapid growth in recent years; 67% of these respondents viewed the growth 'very rapid';

Some respondents suggested that 4G telecommunication can be a theme for future camps.

This year's camp uses 'Witness Expo 2010 Shanghai through technology' as its theme. Participants from both Shanghai and Hong Kong visited the China, Hong Kong, Macau, Brazil, Coca-Cola and SAIC-GM pavilions. When visiting the Hong Kong Pavilion, the Hong Kong students introduced to their Shanghai counterparts the civic life in Hong Kong, and that made for a happy scene. After the visits, students engaged in group discussions. During that short period of time for organising, the students displayed co-operation and mutual help. They were very enthusiastic and did all their best in doing presentations using creative role-playing, and in expressing what they felt, experienced and gained after the Expo visit.

This year's camp received applications from more than 800 students, a record-breaking number. All the 20 chosen elites came from different secondary schools in Hong Kong, and ranged from 14 to 16 years of age. Apart from having brilliant results in their IT-related subjects or projects at school, they also demonstrated a deep interest and commitment to IT. Furthermore, participants had to fight for a place in the delegation after interviews.



七成受訪者表示，夏令營有助提升他們對資訊科技的興趣；

六成半受訪者認為，夏令營能擴闊他們對資訊科技的理解和認知；

所有受訪者均認為，參與夏令營，不僅能結識新朋友，並能促進兩地文化交流，體驗國內文化的大不同。他們並表示會向同學及親友推薦這項活動；

七成半受訪者認為，中國近年的資訊科技發展迅速，當中有六成七更認為發展是非常急速；

有受訪者更提議可利用 4G 通訊作為未來夏令營的題材。

今年的夏令營以「從科技看上海世博」為主題，兩地同學先後參觀了中國館、香港館、澳門館、巴西館、可口可樂館，以及上汽集團—通用汽車館等展館。參觀香港館期間，香港同學向上海同學暢論香港的文風習尚，交流甚歡。參觀過後，同學們分組進行專題討論。在短短的籌備時間內，同學們不僅表現出互助互愛、合作無間的精神，還全情投入，施展渾身解數，透過饒富創意的角色扮演及報告演示，分享參觀世博會後的感想、體驗和收穫。

本屆「滬港青少年IT夏令營」有逾 800 名學生報名，打破了歷年紀錄。獲選的 20 位學界精英來自全港不同中學，年齡介乎 14 至 16 歲。他們不但在學校的 IT 相關科目或習作上有卓越成績，更展現了對 IT 的濃厚興趣和抱負。此外，參加者還需要在面試中經過一番龍爭虎鬥，才能獲選進入代表團。





## MTR LAUNCHES SHATIN TO CENTRAL LINK RAILWAY-THEMED E-GAME DESIGN COMPETITION

Young people fond of e-games will have an excellent opportunity to apply their talent in designing a railway-related game. The MTR Corporation and the Hong Kong Computer Society (HKCS) join hands to launch an e-Game Design Competition for students from local tertiary institutions.

The e-game design competition is one of the community activities under the Shatin to Central Link (SCL) Project, which is a strategic railway that will run through multiple districts in Hong Kong. Planning and design of a new rail link involves comprehensive studies and works. Supported by local tertiary institutions, the competition aims to translate these complicated processes and knowledge of planning, design and operations of the SCL into simple web language through the creative minds of the younger generations.

"We are pleased to have this e-Game Design Competition as the first of its kind to blend railway knowledge into an e-game. It serves as an interactive way to share the complex railway planning process with the younger generation, leveraging the creativity and interest among 'netizens'," said Mr Henry Lam, General Manager - Shatin to Central Link.

## 沙中綫電子遊戲設計比賽

有志自創開發電子遊戲年青人，有機會挑戰自己的能力，在創意作品上一展所長。港鐵公司和香港電腦學會誠邀全港大專同學參加「沙中綫電子遊戲設計比賽」，設計以鐵路為主題的電子遊戲。

沙田至中環綫（沙中綫）是一條策略性鐵路項目，跨越香港多個地區。沙中綫的規劃和設計是經過全面和深入的研究和工作，為了普及推廣鐵路規劃，讓公眾和年青一代多加知識，港鐵公司與香港電腦學會合作，並獲本港大學及大專學院的支持，舉辦「沙中綫電子遊戲設計比賽」，希望透過這項社區







活動，發揮年青人的創意思維，將複雜的鐵路設計規劃、建造和營運沙中綫等基本因素，轉化為簡單易明遊戲版本，包括 Facebook 應用程式或流動電話應用程式。

港鐵公司沙中綫總經理林慶樟表示：「這是香港首次採用電子遊戲設計比賽形式，將鐵路知識融入現代人的生活；我們希望以年青一代感興趣的事物，以互動、深入淺出的方法與公眾分享鐵路規劃知識，希望透過這次活動吸

納年青人無限的創意。」

By participating in the MTR e-Game Design Competition, students will have the chance to learn more about e-game design as well as railway planning, design and operation in Hong Kong through briefing sessions, visits, and meetings with industry experts and railway engineers who will share their valuable experience and insights.

“The competition is open to all tertiary students. We hope this will also provide them with a chance to move beyond purely academic work,” added Ir. Stephen Lau, JP, President of Hong Kong Computer Society.  
“We look forward to receiving innovative and inspiring entries from students with different specialties.”

The competition accepts social media platform Facebook as well as mobile platforms iOS 4.0 and Android 2.1 entries. Tertiary students from all disciplines who are interested in taking up new challenges are welcome.

是次比賽活動包括鐵路資訊的簡介會，並由資訊科技界的專家，為所有參加者講解有關電子遊戲設計的技巧，參加者有機會直接與專業的鐵路規劃工程師和各界專業人員了解香港鐵路規劃、設計和營運的情況，參加者也可以參觀不同的鐵路設施。

香港電腦學會會長劉嘉敏工程師認為比賽能夠吸引不同學科的學生參加，設計具創意和啟發性的作品：「比賽公開予所有大專學生參加，我們希望讓同學能夠在本科以外的範疇一展所長。」

是次比賽分為 Facebook 應用程式及手機程式兩組，設計手機應用程式的參加者可自由選擇提交可在 iOS 4.0 或 Android 2.1 平台上執行作品。





## THE ROBOCON 2010 HONG KONG CONTEST

The Robocon 2010 Hong Kong Contest with the theme "Robo-Pharaohs Build Pyramids" took place on 27 June 2010. The contest is an annual event organised by Radio Television Hong Kong (RTHK), and co-organised by the Hong Kong Computer Society (HKCS) and Hong Kong Institution of Engineers (HKIE).

Altogether 10 teams from six local universities and colleges including the University of Hong Kong (HKU), the Chinese University of Hong Kong (CUHK), the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) and Hong Kong Institute of Vocational Education (HKIVE) participated in the contest. They designed and constructed handmade Manual Machines and/or Automatic Machines to compete with the other teams. The "Autobots Fighter" from the HKIVE (Tsing Yi) won the Champion Award and represented Hong Kong in the ABU Robocon 2010 Contest held in Cairo, Egypt in September 2010. The team won the second runner-up prize in the ABU Robocon 2010 Contest which included 17 representatives from different countries / regions.

The contest provided students with the opportunity to compete with their peers from other universities by creating a robot using their creativity and knowledge of technology. The contest also helped to build friendship among young people with similar interests and teamwork! The success of this contest was testimony to the HKCS's efforts to heighten ICT awareness amongst the community and especially the young within our society.

We would like to thank the contest working team, the Technical Advisory Committee, Judging Panel and Organising Committee, for their support.



## 全港大專生機械人大賽 2010

以「奇謀智築金字塔」為主題的全港大專生機械人大賽 2010 於 2010 年 6 月 27 日舉行。大賽是香港電台一年一度舉辦的活動，由香港電腦學會及香港工程師學會聯合舉辦。

香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學及香港專業教育學院等 6 所本地大專院校共派出 10 個隊伍參與大賽。各隊設計並以人手製作出人手操控機械人及 / 或自動化機械人，互相競逐角力。香港專業教育學院青衣分校的「神機妙算」隊奪得冠軍，代表香港出賽於 2010 年 9 月在埃及開羅舉行的 2010 國際機械人大賽，與多個國家及地區共 17 個代表隊伍較量，再奪季軍佳績。

大賽讓學生有機會運用自己的創意和技術知識創製機械人，與來自其他大學的同儕切磋較量，同時讓志同道合年青人發揮團隊精神，共結情誼。大賽成功舉行，足見香港電腦學會在提高社會各界，尤其是年青一代對資訊及通訊科技的認知方面不遺餘力。

我們謹此答謝大賽工作小組、技術顧問委員會、評審委員會及籌備委員會大力支持此次大賽。



## ABU ROBOCON 2012 HONG KONG PRESS CONFERENCE

Mr. Gabriel Leung, Director of Community Services, represented HKCS to attend the ABU Robocon 2012 Hong Kong Press Conference on 3 Nov 2010. HKCS is the co-organiser of ABU Robocon 2012.

ABU Robocon is an annual robot contest starting from 2002, just for university, college and polytechnic students in the Asia-Pacific region. Under a common set of rules, participants will compete with their peers in other countries to create a robot using their creative and technological abilities in an open competition. This contest aims to create friendship among young people with similar interests who will lead their countries in the 21st Century, as well as help advance engineering and broadcasting technologies in the region.

Since 2002 the baton has been passed on to Thailand, Korea, China, Malaysia, Vietnam, India, Japan and Egypt in 2010. In 2012, ABU Robocon will be held in Hong Kong.

## 亞太廣播聯盟機械人大賽－2012 在香港新聞發佈會

本會社會事務總監梁成瑄先生於2010年11月3日代表香港電腦學會出席「亞太廣播聯盟機械人大賽－2012在香港」新聞發佈會。

亞太廣播聯盟機械人大賽始於2002年，是個專為亞太區內大專學生所舉辦的機械人比賽。參加者與他們的團隊會利用他們的創意和技術製作機械人，在一個相同的比賽規則下與其他來自不同國家的參加隊伍競賽。透過比賽，除了能夠令擁有相同興趣的未來主人翁們建立友誼，亦能夠提高各地的工程及廣播技術。

由2002年起，該大賽便順序由泰國、南韓、中國、馬來西亞、越南、印度、日本及埃及舉辦，而在2012年，這項盛大的比賽將會移師到香港舉行。





## THE 18TH GREEN POWER HIKE: ICT CUP

The 18th Green Power Hike was held on 29 January 2011. The newly established cup category, the Information and Communications Technology Cup (ICT Cup), was well-attended, with 15 teams involving 60 participants.

Ir Stephen Lau, JP, President of the Hong Kong Computer Society (HKCS), together with Mr Edward Yau Tang-wah, JP, Secretary for the Environment, HKSAR Government, and other guests, officiated the kick-off ceremony and cheered on the participants in the early morning on the Peak.

The Green Power Hike aims to inspire the public to better appreciate the natural environment, and raise funds for Green Power to implement numerous environmental, educational and conservation programmes. We would like to take this opportunity to thank all the participating companies and organisations for their generous support of the event, and ultimately for the continual implementation of environmental education programmes in the local community and schools.



Results are now available at the official website ([http://www.greenpower.org.hk/new/activities/2011\\_hiking/eng/cup.html](http://www.greenpower.org.hk/new/activities/2011_hiking/eng/cup.html)).

## 第18屆綠色力量環島行： 資訊及通訊科技盃



第18屆綠色力量環島行於2011年1月29日舉行，資訊及通訊科技盃這個新設盃類吸引了15個隊伍共60名參與者競逐，場面熱鬧。

清晨時分，香港電腦學會會長劉嘉敏工程師太平紳士聯同香港特區政府環境局局長邱騰華太平紳士以及其他來賓，在山頂主持啟動禮為參賽者送上鼓勵。

綠色力量環島行旨在啟發公眾欣賞自然環境，並為綠色力量執行的眾多環境、教育及保育計劃籌募經費。我們希望借此機會，向慷慨支持這項盛事的所有參與公司及機構表示謝意，同時答謝他們在本地社區及學校努力不懈地執行環境教育計劃。



活動結果現於官方網站 ([http://www.greenpower.org.hk/new/activities/2011\\_hiking/eng/cup.html](http://www.greenpower.org.hk/new/activities/2011_hiking/eng/cup.html)) 公佈。





# Summary of Activities for 2010-2011

二零一零至二零一一年度  
活動一覽



**Event Calendar 2010-2011**

Year	Month	Date	Event
2010	May	4	HKCS Annual General Meeting (AGM)
		24	Welcome Luncheon for Miss Elizabeth Tse, JP, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology), the Government of the HKSAR
	June	26	Visit to the Hong Kong Observatory's LIDAR System and Airport Meteorological Office (AMO) in Chek Lap Kok
	July	5	EBSID/QMSID Seminar - "Cloud Computing in Public Sector: The Truth Behind the Hype"
		10	HKITPC Certification Presentation Ceremony
		21	Farewell and Welcome Cocktail Party for Immediate Past and New HKCS Presidents
		28	CIO Board Study Mission to World Expo 2010
	Aug	4-8	Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2010
		26	HKCS Innovation & Technology Series: BISID Seminar - Knowledge Sharing on BI and Analytics from Gartner Research
	Sept	8	創新與科技系列講座：內地科技發展戰略及香港的機遇（上）
		13	EBSID Seminar: Leveraging Technologies and Opportunities for Sustainable Real Estate (Property), Infrastructure and Facilities Management
		13-16	Hong Kong ICT Industry Delegation Tour: Shanghai World Expo
		28-29	Hong Kong International Computer Conference 2010 (HKICC 2010)
		29	Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum HKICC 2010 Conference Dinner
	Oct	12-16	Asia Pacific Information and Communications Technology Alliance (APICTA) Awards - Malaysia 2010
		19	HKCS Innovation & Technology Series: Distinguished Speaker Luncheon - Mr Allan Chiang, SBS, Privacy Commissioner for Personal Data
		20	創新與科技系列講座：內地科技發展戰略及香港的機遇（下）
	Nov	17	HKCS ISSID: Information Security Summit 2010 - Cloud and Mobile Security in a Blurred Perimeter Environment
		24	HKCS Innovation & Technology Series: EBSID/QMSID Seminar - How IT Help in a Tradition and Labor-intensive Industry
	Dec	1	PMSG Seminar: "Applying PRINCE2 Business Benefit"
		9-10	HKCS HKSPIN: International Conference on IT Management and Engineering Practices (ITMEP) 2010
		13	HKCS Innovation & Technology Series: A Dialogue on ICT and Personal Data Privacy with Henry Chang, IT Advisor to the Privacy Commissioner for Personal Data
		16	HKCS BISID Celebrates X'Mas and 2010 Success with its Members, HKCS Council Members and Guests
		17	HKCS Christmas and New Year Party
		20	Lok Ma Chau Loop Development Forum
2011	Jan	5	Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award - Briefing & Sharing Session
		27	HKCS Innovation & Technology Series: EBSID Seminar - A Journey of Continuing Innovation: SCSI to Cluster to Cloud Storage
	Feb	11	Joint ICT Spring Dinner 2011
		21	IT Sector Joint - Organisation Spring Dinner 2011
		22	APRICOT-APAN 2011 - Exclusive dinner with regional Internet leaders
	Mar	11	HKCS Innovation & Technology Series: EBSID IT Site Visit - Yantian International Container Terminals
		19	Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award - Final Judging
		24-30	Mainland-HK-Taiwan CIO Summit
	April	15	Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award Presentation Ceremony
		20	HKCS Innovation & Technology Series: An introduction of The Open Group, TOGAF, Boundaryless Information Flow and Enterprise Architecture

# Acknowledgements

鳴謝



The Hong Kong Computer Society would like to warmly thank the following individuals and organisations for their loyalty and support throughout 2010/11:

香港電腦學會謹向下列有關人士及機構在二零一零至一一年度作出的支持及貢獻致意：

Distinguished Fellows	院士
Mr John Strickland, JP	施德論太平紳士
Ir Stephen Lau, JP	劉嘉敏工程師太平紳士
Prof Chen Tien Chi	陳天機教授
Mr Graham Mead	
Prof Charles K Kao	高錕教授
Mr Richard Li	李景行先生
Dr Yu Jer Tsang	虞哲熒博士
Mr Stephen Chung	鍾國輝先生
Dr Colin Greenfield	
Mr K K Yeung, JP	楊國強太平紳士
Mr John Tse	謝詩賢先生
Mr Paul Chow, SBS, JP	周文耀 SBS 太平紳士
Dr C K Wong	黃仲翹博士
Mr K T Yung	容啟泰先生
Mrs Agnes Mak, MH, JP	麥鄧碧儀 MH 太平紳士
Mr K H Lau	劉錦洪先生
Prof K S Leung	梁廣錫教授
Dr Ng Nam	吳南博士
Mr Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋 BBS 太平紳士
Prof David Cheung	張偉榮教授
Dr Edith Mok	莫關雁卿博士
Honorary Corporate Members	榮譽企業會員
Computer Associates International Limited	Computer Associates International Limited
Epson Hong Kong Limited	愛普生香港有限公司
Hewlett-Packard HK SAR Limited	惠普香港有限公司
IBM China/Hong Kong Limited	國際商業機器中國香港有限公司
Microsoft Hong Kong Limited	微軟香港有限公司
Oracle Systems Hong Kong Limited	甲骨文香港有限公司
PCCW Limited	電訊盈科有限公司
Sponsors of Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Awards 2010	2010 亞太資訊及通訊科技聯盟大獎 2010 贊助機構
Hong Kong Trade Development Council	香港貿易發展局
Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the HKSAR	香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室
Sponsors of Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award	2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎
Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the HKSAR	香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室
Platinum Sponsor	白金贊助
Mr Richard Li	李澤楷先生
General Sponsors	一般贊助
FlexSystem Limited	佛氏電腦軟件有限公司
Luxon Data Limited	力信有限公司
Pulse MediaTech Limited	嘉昂媒體技術有限公司
Union Hospital	仁安醫院

# Acknowledgements

鳴謝

## Sponsors of Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum HKICC2010 Conference Dinner

### Corporate Sponsors

Accenture Company Limited  
Atos Origin (HK) Limited  
Autodesk Far East Limited  
BT Hong Kong Limited  
CDC Software Asia Corporation  
Cisco Systems (Hong Kong) Limited  
Computer And Technologies Solutions Limited  
CPCNet Hong Kong Limited  
Dell Hong Kong Limited  
DMX Technologies (HK) Limited  
EMC Computer Systems (FE) Limited  
Gartner Hong Kong Limited  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation  
Hewlett-Packard HK SAR Limited  
IBM China/ Hong Kong Limited  
IT Channel (Asia) Limited  
JW Marriott Hotel Limited  
Karin Electronic Supplies Co., Limited  
KORNERSTONE Limited  
Microsoft Hong Kong Limited  
Newtech Technology Company Limited  
Oracle Systems Hong Kong Limited  
PCCW Limited  
PCCW Solutions Limited  
SAP Hong Kong Company Limited  
SAS Institute Limited  
Sybase Hong Kong Limited  
Wharf T&T Limited

### Individual Sponsors

Prof Patrick Chau  
Mr Rocky Cheng  
Ir Stephen Lau, JP  
Mr Sunny Lee, JP  
Mr Michael Leung  
Mr & Mrs Gabriel Leung  
Mr Richard Li  
Mrs Theresa Lui  
Dr Louis Ma  
Mrs Agnes Mak, MH, JP  
Mr Charles Mok  
Dr Ng Nam  
Ms Susanna Shen  
Ir Dr Samson Tam, JP  
Dr C K Wong  
Mr Peter Yan  
Mr Dennis Yeung  
Mr K K Yeung, JP  
Mr Peter Yeung  
Mr K T Yung

## 香港電腦學會周年晚宴暨香港國際電腦會議 2010 晚宴贊助機構

### 公司贊助

埃森哲（香港）有限公司  
源訊（香港）有限公司  
歐特克有限公司  
英國電訊香港有限公司  
CDC Software Asia Corporation  
思科系統有限公司  
科聯軟件有限公司  
CPCNet Hong Kong Limited  
戴爾香港有限公司  
DMX Technologies (HK) Limited  
EMC Computer Systems (FE) Limited  
Gartner Hong Kong Limited  
香港交易及結算所有限公司  
香港科技園公司  
惠普香港有限公司  
國際商業機器中國香港有限公司  
IT Channel (Asia) Limited  
香港萬豪酒店  
嘉靈電子有限公司  
格納思通有限公司  
微軟香港有限公司  
創建科技有限公司  
甲骨文香港有限公司  
電訊盈科有限公司  
電訊盈科企業方案有限公司  
SAP Hong Kong Company Limited  
SAS Institute Limited  
Sybase Hong Kong Limited  
九倉電訊有限公司

### 個人贊助

周蔭強教授  
鄭松岩先生  
劉嘉敏工程師太平紳士  
李惠光太平紳士  
梁建文先生  
梁成瑄先生夫人  
李景行先生  
呂周遂明女士  
馬志強博士  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士  
莫乃光先生  
吳南博士  
孫淑貞女士  
譚偉豪博士工程師太平紳士  
黃仲翹博士  
任景信先生  
楊宇雄先生  
楊國強太平紳士  
楊思毅先生  
容啟泰先生



## Sponsors of Hong Kong International Computer Conference 2010

### Platinum Sponsor

EMC Computer Systems (FE) Limited

### Gold Sponsors

Accenture Company Limited

IBM China/ Hong Kong Limited

### Silver Sponsors

Hewlett-Packard HK SAR Limited

Microsoft Hong Kong Limited

Oracle Systems Hong Kong Limited

### Session Sponsor

Novell HK Limited

### General Sponsors

Atos Origin (Hong Kong) Ltd.

Asia Tone Limited

Canon Hongkong Company Limited

Compuware Asia Pacific Limited

CLP Power Hong Kong Limited

Hong Kong Cyberport Management Company Limited

Hong Kong Exchange and Clearing Limited

Hong Kong Trade Development Council

## 香港國際電腦會議 2010

### 白金贊助機構

EMC Computer Systems (FE) Limited

### 金贊助機構

埃森哲(香港)有限公司

國際商業機器中國香港有限公司

### 銀贊助機構

惠普香港有限公司

微軟香港有限公司

甲骨文香港有限公司

### 會議贊助機構

Novell HK Limited

### 一般贊助機構

源訊(香港)有限公司

亞洲脈絡有限公司

佳能香港有限公司

康博軟件有限公司

中華電力有限公司

香港數碼港管理有限公司

香港交易及結算所有限公司

香港貿易發展局

## Sponsors of ICT Career Center

Hong Kong Internet Registration Corporation Limited

Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the HKSAR

PCCW Limited

## 資訊及通訊科技專才事業發展中心贊助機構

香港互聯網註冊管理有限公司

香港特區政府資訊科技總監辦公室

電訊盈科有限公司

## Sponsor of Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2010

PCCW Limited

## 2010 滬青港青少年 IT 夏令營贊助機構

電訊盈科有限公司

## Sponsor of Business Intelligence Special Interest Division (BISID)

Gartner Hong Kong Limited

## 商務智能分部贊助機構

Gartner Hong Kong Limited

## Sponsor of E-Business Special Interest Division (EBSID)

Gartner Hong Kong Limited

## 電子商貿分部贊助機構

Gartner Hong Kong Limited

## Sponsor of Information Security Special Interest Division (ISSID)

Trend Micro Incorporated

## 資訊保安分部贊助機構

Trend Micro Incorporated

## Sponsors of Quality Management Special Interest Division (QMSID)

Gartner Hong Kong Limited

Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI)

Laboratory for Software Development and Management (LSDM)

## 質量管理分部贊助機構

Gartner Hong Kong Limited

香港應用科技研究院(應科院)

Laboratory for Software Development and Management (LSDM)

## Sponsors of Membership Committee

Accenture Company Limited

## 會員事務委員會贊助機構

埃森哲(香港)有限公司

### Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Awards 2010

#### Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) 2010 Executive Committee

Ir Stephen Lau, JP  
Mr Michael Leung  
Mrs Agnes Mak, MH, JP

#### Judges from Hong Kong

Mr John Chiu, JP  
Dr Jimmy Lee  
Dr Louis Ma  
Mrs Agnes Mak, MH, JP

### Development of a Certification Roadmap for IT Professional Certification

Mrs Agnes Mak, MH, JP (Hon. Advisor)  
Mrs Theresa S M Lui (Project Director)  
Mr Tim Hui (Project Manager)

#### Steering Committee

Ir Stephen Lau, JP (Chairperson)  
Ir Dr K P Chow  
Mr Daniel Eng  
Mr Andy Ho  
Prof Jimmy Lee  
Mr Sunny Lee, JP  
Ir Albert Leung  
Mr Eric Lung  
Mrs Agnes Mak, MH, JP (Project Advisor)  
Mr H P Suen  
Dr C K Wong  
Mr Raymond Wong  
Mr Michael Yung

#### Industry Panel

Dr C K Wong (Chairperson)  
Ir Dr C L Chan  
Mr Raymond Chan  
Prof Patrick Chau  
Ir Dr K P Chow  
Mr Andy Ho  
Mr Gabriel Pang  
Mr Raymond Wong  
Mr Raymond Yu

#### Expert Group

Prof Yeung Yuet-Bor (Chairman)

#### Information Security

Mr Andy Ho (Team Convener)  
Mr Frank Chow  
Mr Daniel Eng  
Dr Fung Wai Wa  
Mr Michael Huen  
Mr Vincent Ip  
Mr Calvin Lam  
Mr Luke Ma  
Mr Kenneth Wong  
Mr Sang Young

### 亞太資訊及通訊科技聯盟大獎 2010

#### 亞太資訊及通訊科技聯盟 2010 執行委員會

劉嘉敏工程師太平紳士  
梁建文先生  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士

#### 香港評審委員

趙志洋太平紳士  
李浩文博士  
馬志強博士  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士

### 資訊科技專業認證路線圖

麥鄧碧儀 MH 太平紳士 (名譽顧問)  
呂周遂明女士 (項目總監)  
許天豪先生 (項目經理)

#### 督導委員會

劉嘉敏工程師太平紳士 (主席)  
鄧錦沛博士工程師  
吳靖華先生  
何錦華先生  
李浩文教授  
李惠光太平紳士  
梁志剛工程師  
龍偉洪先生  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士 (項目顧問)  
孫漢萍先生  
黃仲翹博士  
黃秉權先生  
翁偉基先生

#### 行業事務委員會

黃仲翹博士 (主席)  
陳真良博士工程師  
陳君德先生  
周蔭強教授  
鄧錦沛博士工程師  
何錦華先生  
彭子傑先生  
黃秉權先生  
余文浩先生

#### 專家小組

楊月波教授 (主席)

#### 資訊保安專家小組

何錦華先生 (小組召集人)  
Mr Frank Chow  
吳靖華先生  
馮偉華博士  
Mr Michael Huen  
葉定邦先生  
Mr Calvin Lam  
馬國鈞先生  
Mr Kenneth Wong  
楊和生先生



**Multimedia**

Dr Eric Liu (Team Convener)  
Mr Wilson Yuen  
Dr Ng Chak Man

**Project Management**

Mr Anthony Lung (Team Convener)

**Quality Assurance**

Mr Luke Ma (Team Convener)  
Mr Frank Chow  
Mr Michael Huen

**Software Engineering / Software Development**

Ir Clifford Tse (Team Convener)  
Dr Thomas Lee  
Mr Eric Lung

**IT Architecture**

Mr K C Fung (Team Convener)  
Dr Kent Leung

**Service Management and Operation**

Mr H P Suen (Team Convener)  
Mr Anthony Yeung  
Mr Derek Fu  
Ms Yanti Sze

**多媒體專家小組**

廖世樂博士 (小組召集人)  
袁耀輝先生  
伍澤文博士

**項目管理專家小組**

龍志成先生 (小組召集人)

**質量保證專家小組**

馬國鈞先生 (小組召集人)  
Mr Frank Chow  
Mr Michael Huen

**軟件工程 / 軟件開發專家小組**

謝尚青工程師 (小組召集人)  
李猷達博士  
龍偉洪先生

**資訊科技架構專家小組**

馮家聰先生 (小組召集人)  
梁家駿先生

**服務管理及運作專家小組**

孫漢萍先生 (小組召集人)  
Mr Anthony Yeung  
符致健先生  
施小貞女士

**Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum HKICC 2010 Conference Dinner -  
Organising Committee Members**

**Chairperson**

Mr Gabriel Leung

**Vice Chairperson**

Mr Adlous Ng

**Advisor**

Mr Daniel Lai, BBS, JP

**Council Sponsor**

Mr Michael Ma

**Members of Committee**

Mr Alan Chan  
Mr Johnson Cheng  
Ms Kylie Fung  
Mr Franco Lan  
Ms Susanna Shen

**香港電腦學會週年晚宴暨**

**香港國際電腦會議 2010 晚宴籌備委員會名單**

**主席**

梁成琯先生

**副主席**

吳國聲先生

**顧問**

賴錫璋 BBS 太平紳士

**理事會贊助人**

馬榮錚先生

**委員會成員**

陳國成先生  
鄭凱先生  
馮秀婷小姐  
藍建基先生  
孫淑貞女士

**Hong Kong ICT Awards 2011: Best Business Award**

**Organising Committee**

Mr Andre Greyling (Chairperson)  
Mr Michael Ma (Council Sponsor)  
Mr David Fergusson  
Ir Stephen Lau, JP  
Mr Dennis Lee  
Dr C K Wong  
Mr K T Yung

**2011 香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎**

**籌備委員會**

高寧安先生 (主席)  
馬榮錚先生 (理事會贊助人)  
Mr David Fergusson  
劉嘉敏工程師太平紳士  
李振強先生  
黃仲翹博士  
容啟泰先生

# Acknowledgements

## 鳴謝

### Judging Panel

Prof Timothy W Tong, JP (Chairperson)  
Mrs Lena Chan  
Mr Cavan Cheung  
Mr Andre Greyling  
Ir Dr Kwok Lam-For  
Ir Stephen Lau, JP  
Mrs Agnes Mak, MH, JP  
Dr Edith Mok  
Mr E Anthony Tan  
Mr Mark Whitehead  
Mr Raymond Yip

### Assessment Team

Dr C K Wong (Chief Assessor)  
Mr K T Yung (Chief Assessor)  
Mr William Chan  
Mr Toa Charm  
Prof Patrick Chau  
Mr Anthony Cheung  
Mr John Chiu  
Mr K C Fung  
Mr Wilson Ko  
Mr Benedict Lam  
Dr Thomas Lee  
Dr Karl Leung  
Mr Eric Lung  
Mrs Theresa Lui  
Dr H C Lui  
Dr Louis Ma  
Mr Rex Ma  
Prof Joseph Ng  
Ms Susanna Shen  
Ir Clifford Tse  
Mr Steve Tsui  
Mr Frank Yam

### 評審委員會

唐偉章教授太平紳士（主席）  
陳王潔明女士  
張秀成先生  
高寧安先生  
郭琳科博士工程師  
劉嘉敏工程師太平紳士  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士  
莫關雁卿博士  
陳蔭楠先生  
韋浩德先生  
葉澤恩先生

### 評審小組

黃仲翹博士（首席評審員）  
容啟泰先生（首席評審員）  
陳基明先生  
湛家揚先生  
周蔭強教授  
張偉民先生  
趙志洋先生  
馮家聰先生  
高根榮先生  
林靈欽先生  
李猷達博士  
梁秉雄博士  
龍偉洪先生  
呂周遂明女士  
呂皓中博士  
馬志強博士  
馬維業先生  
吳其彥教授  
孫淑貞女士  
謝尚青工程師  
徐志江先生  
任家明先生

### Hong Kong Institute for IT Professional Certification (HKITPC)

#### Board of Directors

Mr Sunny Lee, JP (Chairman)  
Mr Lester Li (Director in Charge)  
Prof Patrick Chau  
Dr Louis Ma  
Ir Stephen Lau, JP  
Ir Dr Samson Tam, JP  
Prof David Cheung

#### Certification Board

Prof David Cheung (Chairperson)  
Mr Raymond Wong (Vice Chairperson)  
Mr Raymond Cheng  
Mr K C Fung  
Mr Andy Ho  
Mr Lester Li  
Dr Louis Ma  
Dr Edith Mok  
Dr Victor Ng  
Dr Vincent Ng

### 香港資訊科技專業認證局

#### 董事局

李惠光太平紳士（主席）  
李德偉先生（執行董事）  
周蔭強教授  
馬志強博士  
劉嘉敏工程師太平紳士  
譚偉豪博士工程師太平紳士  
張偉榮教授

#### 認證委員會

張偉榮教授（主席）  
黃秉權先生（副主席）  
鄭小康先生  
馮家聰先生  
何錦華先生  
李德偉先生  
馬志強博士  
莫關雁卿博士  
吳瀚博士  
吳道義博士



Mr Edwin Tam  
Mr Alvin Tsang  
Mr Daniel Wong  
Mr Frank Yam  
Prof Patrick Chau (Observer)  
Mrs Agnes Mak, MH, JP (Observer)

**Promotion Team**

Ir Stephen Lau, JP (Chairperson)  
Mr Errol Chan  
Prof Patrick Chau  
Mr Kenneth Lau  
Mr Lester Li  
Mrs Agnes Mak, MH, JP  
Dr Edith Mok  
Mr Raymond Tse

**Advisory Board**

Dr Raymond Chien, GBS, CBE, JP (Chairperson)  
Prof P C Ching, BBS  
Prof Roland Chin  
Mrs Agnes Mak, MH, JP  
Mr Paul Chow, GBS, SBS, JP  
Ir Stephen Lau, JP  
Mr Joe Locandro  
Dr C K Wong  
Mr Stephen Mak, JP  
Ir Dr Kwok Lam-for  
Ms Susanna Chiu  
Mr Raymond Wong

**Assessor - Project Director - CPIT (PD)**

Mrs Patty Farh  
Mrs Rosanna Ho  
Ms Karen Ip  
Mr Lester Li  
Mr Paul Mau  
Dr Vincent Ng  
Mr Roland Tesmer  
Mr Alvin Tsang  
Mr C K Wong  
Dr Jimmy Wong  
Mr Raymond Wong  
Mr Clement Yeung

**Assessor - Systems Architect - CPIT (SA)**

Mr Ron Baillie  
Mr K C Fung  
Dr Kent Leung  
Dr Chris Yeung

**Assessor - Quality Assurance Manager - CPIT (QAM)**

Dr William Kwan  
Mr Roy Ko  
Mr Daniel Wong

**Expert Group Convenor - Associate Project Manager**

Mr Lester Li

譚國翹先生  
曾昭成先生  
黃漢良先生  
任家明先生  
周蔭強教授 (觀察員)  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士 (觀察員)

**推廣小組**

劉嘉敏工程師太平紳士 (主席)  
陳錦球先生  
周蔭強教授  
劉熾堯先生  
李德偉先生  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士  
莫關雁卿博士  
謝永文先生

**顧問委員會**

錢果豐博士 GBS CBE 太平紳士 (主席)  
程伯中教授 BBS  
錢大康教授  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士  
周文耀 GBS SBS 太平紳士  
劉嘉敏工程師太平紳士  
羅建昊先生  
黃仲翹博士  
麥鴻崧太平紳士  
郭琳科博士工程師  
趙麗娟女士  
黃秉權先生

**項目管理評估員**

樊姚青萍女士  
何蕭素嫻女士  
葉潔茹女士  
李德偉先生  
繆國斌先生  
吳道義博士  
Mr Roland Tesmer  
曾昭成先生  
黃志堅先生  
黃國樂先生  
黃秉權先生  
楊子凌先生

**系統架構專業人員評估員**

Mr Ron Baillie  
馮家聰先生  
梁家駿博士  
楊申乾博士

**質量保證經理評估員**

關德華博士  
古煒德先生  
黃漢良先生

**副項目經理專家小組召集人**

李德偉先生

# Acknowledgements

鳴謝

## Expert Group Convenor - Information Security Officer

Mr Andy Ho

## 資訊保安主任專家小組召集人

何錦華先生

## Expert Group Convenor - Business Analyst

Dr Louis Ma

## 商業系統分析員專家小組召集人

馬志強博士

## Expert Group Convenor - Examination System

Dr Victor Ng

## 考試系統專家小組召集人

吳瀚博士

## Hong Kong International Computer Conference 2010 - Organising Committee Members

## 香港國際電腦會議 2010 籌備委員會名單

### Chairperson

Mr Jeremy Godfrey

### 主席

葛輝先生

### Vice Chairperson

Mr Michael Leung

### 副主席

梁建文先生

### Programme Chairperson

Dr Cheung Nim-kwan

### 程序委員會主席

張念坤博士

### Advisor

Ir Stephen Lau, JP

Mr Joe Locandro

Mrs Agnes Mak, MH, JP

### 顧問

劉嘉敏工程師太平紳士

羅建昊先生

麥鄧碧儀 MH 太平紳士

### Council Sponsor

Mr Michael Ma

### 理事會贊助人

馬榮錚先生

### Members of Organising Committee

Mr Rex Ma

Mr Johnson Cheng

Mr Eric Fan

Mr Tony Pang

Ms Certina Ma

Ms Kylie Fung

Ms Kwok Suk-wah

### 組織委員會成員

馬維業先生

鄭凱先生

范健文先生

彭楚夫先生

馬意芬女士

馮秀婷女士

郭淑華女士

## Hong Kong International Computer Conference 2010 - Programme Committee Members

## 香港國際電腦會議 2010 程序委員會名單

### Chairperson

Dr Cheung Nim-kwan

### 主席

張念坤博士

### Vice Chairperson

Prof Helen Meng

### 副主席

蒙美玲教授

### Members of Programme Committee

Mr Cedric Chan

Mr Chan Chee Sing

Mr Toa Charm

Prof Patrick Chau

Mr Anthony Cheung

Ir Dr K P Chow

Dr David Chung

Mr Stefan Hammond

Dr Heston Kwong

Dr Xinyi Liu

Dr C K Wong

Prof Peter Yum

### 程序委員會成員

曾志銘先生

陳志成先生

湛家揚先生

周蔭強教授

張偉民先生

鄧錦沛博士工程師

鍾偉強博士

夏文度先生

鄺國威醫生

劉辛怡博士

黃仲翹博士

任德盛教授



## ICT Career Center

### Steering Committee

Mr Sunny Lee, JP (Chairperson)  
Mr Jonathan Lee  
Mr Dennis Yeung  
Mr Michael Yung  
Mr K T Yung

### Advisory Committee

Mr Sunny Lee, JP (Chairman)  
Mr John Chiu  
Mr Duncan Chiu  
Mr David Chung  
Mr Wong Kam Fai  
Mr Witman Hung  
Mr Charles Mok  
Mr Aldous NG  
Mr Eric Yeung  
Mr Peter Yeung

## 資訊及通訊科技專才事業發展中心

### 督導委員會

李惠光太平紳士 (主席)  
李健強先生  
楊宇雄先生  
翁偉基先生  
容啟泰先生

### 諮詢委員會

李惠光太平紳士 (主席)  
趙志洋先生  
邱達根先生  
鍾偉強先生  
黃錦輝先生  
洪為民先生  
莫乃光先生  
吳國聲先生  
楊全盛先生  
楊天龍先生

## Reciprocal Recognition on Professional Qualifications for membership between the HKCS and the HKIE

### Professional Assessment Panel

Prof K S Leung (Chairperson)  
Mr Daniel Lai, BBS, JP  
Dr Hareton Leung  
Dr Louis Ma  
Mr Stephen Mak, JP  
Prof Helen Meng  
Dr Edith Mok  
Mr Peter Yan

### Quality Assurance Committee

Mr Peter Yan (Chairperson)  
Mr Stephen Lau, JP  
Mr Prof Wanbil Lee  
Dr Louis Ma  
Mr L K Tsang, JP

## 香港電腦學會與香港工程師學會之會員資格互認

### 專業評估委員會

梁廣錫教授 (主席)  
賴錫璋 BBS 太平紳士  
梁金能博士  
馬志強博士  
麥鴻崧太平紳士  
蒙美玲教授  
關雁卿博士  
任景信先生

### 質量監察委員會

任景信先生 (主席)  
劉嘉敏工程師太平紳士  
李雲彪教授工程師  
馬志強博士  
曾勵強工程師太平紳士

## Shanghai - Hong Kong Youth IT Summer Camp 2010

### Judge & Advisory Member

Mr Michael Ma (Council Sponsor)  
Ms Patty Wong (Council Sponsor)  
Mr Stephen Lau, JP  
Mr Daniel Lai, BBS, JP  
Mr John Lee  
Dr Louis Ma  
Mr Rex Ma  
Mrs Agnes Mak, MH, JP  
Dr Edith Mok

### Organising Committee

Mr Eric Yeung (Chairperson)  
Mr Gary Cheng  
Mr Pokit Lok  
Mr Jimmy Tsang  
Mr Clive Yau  
Mr Gary Yeung

## 2010 滬港青少年IT夏令營

### 評判及顧問

馬榮錚先生 (理事會贊助人)  
黃宴平女士 (理事會贊助人)  
劉嘉敏工程師太平紳士  
賴錫璋 BBS 太平紳士  
李春霖先生  
馬志強博士  
馬維業先生  
麥鄧碧儀 MH 太平紳士  
莫關雁卿博士

### 籌備委員會

楊全盛先生 (主席)  
鄭振華先生  
駱佩傑先生  
曾炎焜先生  
邱飛龍先生  
楊文銳先生

**The Robocon 2010 Hong Kong Contest****Organiser**

Radio Television Hong Kong

**Other Co-organiser**

Hong Kong Computer Society

The Hong Kong Institution of Engineers

**Organising Committee**

Ms Patty Wong

Mr Paul Cheung

Mr Eric Lung

**Panel of Judge**

Mr Michael Ma

Ir Steve SUNG

**Technical Advisory Committee**

Ir Michael Leung

Mr Jimmy TSANG

Mr Rex Ma

**2010 全港大專生機械人大賽****主辦機構**

香港電台

**其他協辦機構**

香港電腦學會

香港工程師學會

**籌備委員會**

黃宴平女士

張柏樂先生

龍偉洪先生

**評審團**

馬榮錚先生

宋殿澄工程師

**技術顧問委員會**

梁慶華工程師

曾炎焜先生

馬維業先生

**Working Committee for Data Privacy Guidance Document for ICT**

Ir Stephen Lau, JP (Chairman)

Mr Henry Chang (Advisor)

Mr Dennis Fullgrave

Mr Y B Yeung

Mr John Chiu, JP

Mr Peter Yan

Ms Susanna Shen

Mr Thomas Parenty

**資訊及通訊科技業資料私隱工作指引製作委員會**

劉嘉敏工程師太平紳士（主席）

張宗頤先生（顧問）

Mr Dennis Fullgrave

楊月波先生

趙志洋太平紳士

任景信先生

孫淑貞女士

潘堂明先生

**Others****Honorary Advisor**

Mrs Agnes Mak, MH, JP

Mr Daniel Lai, BBS, JP

Dr C K Wong

Mr Sunny Lee, JP

**Honorary Auditor**

Mr Alfred Wong

**Honorary Legal Advisor**

Mr Andrew Law

**Honorary Secretary-General**

Mrs Agnes Mak, MH, JP (to 31 Oct 2010)

**Staff of Hong Kong Computer Society****其他****名譽顧問**

麥鄧碧儀 MH 太平紳士

賴錫璋 BBS 太平紳士

黃仲翹博士

李惠光太平紳士

**名譽核數師**

黃國權先生

**名譽法律顧問**

羅紹佳先生

**名譽秘書長**

麥鄧碧儀 MH 太平紳士（至二零一零年十月三十一日）

**香港電腦學會職員**







**Hong Kong Computer Society**  
**香港電腦學會**

LG1, No. 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong  
香港九龍塘達之路78 號地庫1層

Tel: (852) 2834 2228 Fax: (852) 2834 3003

URL: <http://www.hkcs.org.hk>

Email: [hkcs@hkcs.org.hk](mailto:hkcs@hkcs.org.hk)